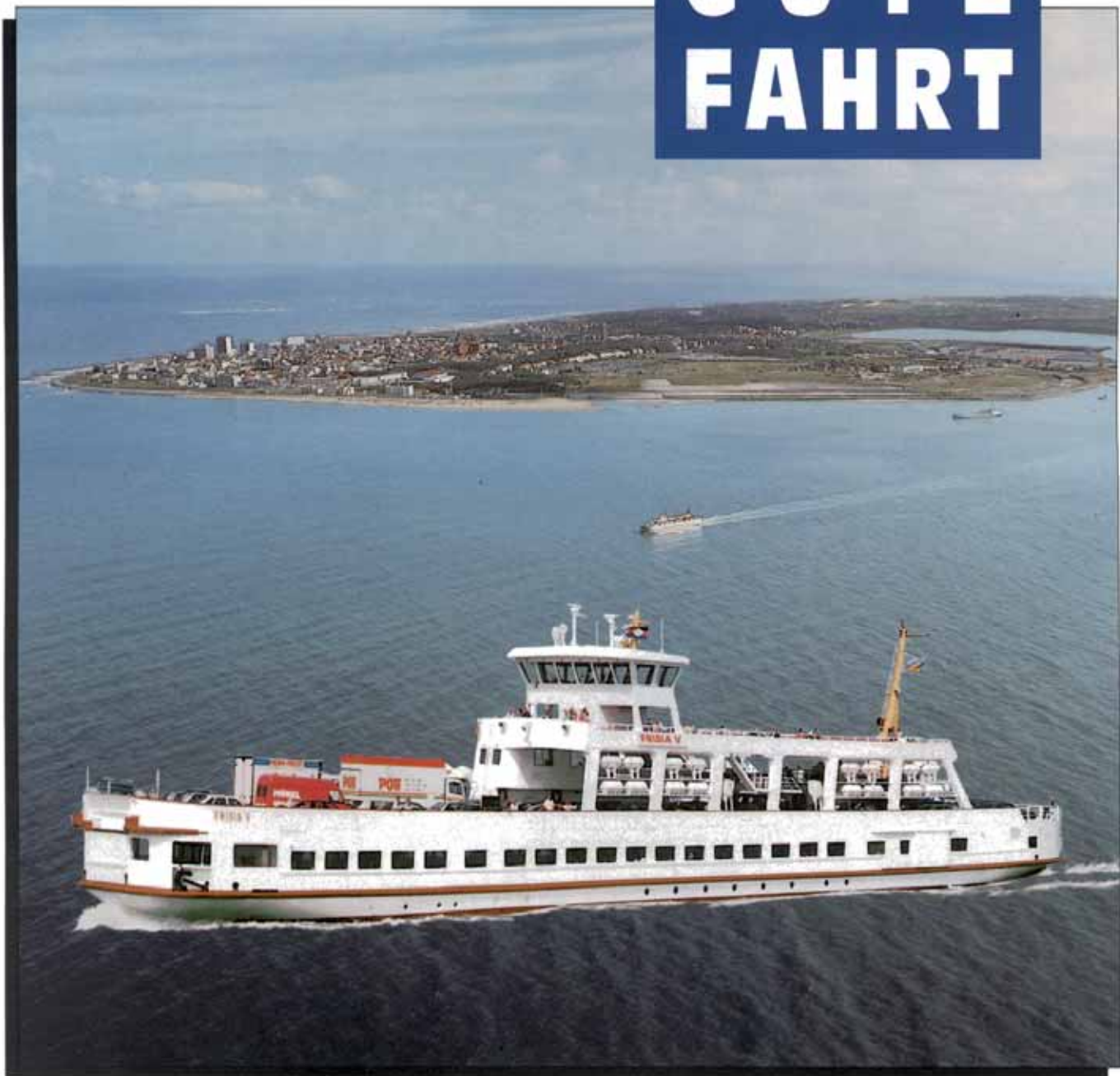


BADEKURIER NORDERNEY



BERICHTE · INFORMATIONEN · OFFIZIELLES VERANSTALTUNGSPROGRAMM
43. JAHRGANG · AUSGABE WEIHNACHTEN 1992

GUTE FAHRT



1993 MIT UNS
NACH NORDERNEY
SONNE, MEER
UND FRISCHEN
WIND ERLEBEN!

ALLEN GÄSTEN UNSERER INSEL
FROHE WEIHNACHTEN, ANGENEHME
ANREISE UND ERHOLSAMEN
AUFENTHALT 1993

FRISIA
AKTIENGESELLSCHAFT
REEDEREI NORDEN-FRISIA

FRISIA
FRISIA-LUFTVERKEHR
GMBH NORDDEICH

2982 Norderney
☎ 04932-895-20
Telefax Norderney
04932/89513
Btx • 200310150 #

MITGLIED DER
IWN INSELWERBE-
GEMEINSCHAFT

INHALTSVERZEICHNIS

Bewährtes muß bewahrt bleiben - Zum Kurdirektorwechsel auf Norderney	Seite 3
Reha geht vor Rente Aus der Arbeit des Instituts für Rehabilitationsforschung e.V. Norderney	Seite 7
BfA-Präsident Dr. Rische besuchte Nordseeklinik	Seite 9
Reha-Kuren zahlen sich aus	Seite 10
1992 waren alle Seewasserproben bakteriologisch einwandfrei Qualitätsüberprüfung durch das Staatliche Medizinal-Untersuchungsamt Aurich	Seite 12
Norderneyer Unterhaltungs- und Freizeitfreuden 1993	Seite 15
Die Postbake auf Norderney - Zeugen der Inselgeschichte. Ein Beitrag von Stadtbau- meister Jann Saathoff, Norderney	Seite 27
Dem Wagemutigen gehört die See - 40 Jahre Heigoland-Reederei Cassen Eils	Seite 30
Mein Norderney Inselerinnerungen von Ise Boguth	Seite 35
Ältester Norderney-Kurgast 100 Jahre alt	Seite 36
Vom Hafer- zum Dieselmotor Gebrüder Tjaden von Kindesbeinen auf an mit dem örtlichen Personennahverkehr verbunden	Seite 41
Mit City-Cleaner gegen Hundekot- Verschmutzung - Gemeinsame Anschaffung von Staatsbad und Stadt Norderney	Seite 43
NDR-Radio Niedersachsen startete Slapstick-Serie - Hierfür auch Aufnahmen von Norderney	Seite 44
Norderneyer Baudenkmal „Selden Rüst“ mit neuen Flügeln und Reetdach - Nach 130 Jahren ist die Kornwindmühle wieder vollständig restauriert	Seite 47
Norderneyer Strandaufspülung von For- schungsvorhaben begleitet	Seite 48
Kur-Informationen	Seite 51
Insel-Kunterbuntes Kur- und Kurznotizen	Seite 57
100 Jahre Postamtsgebäude Norderney Ein Rückblick in Jahreszahlen aus der Postchronik der Insel	Seite 77
Norderneyer wurde Deutscher Funboard- Meister 1992 - Rathaus-Empfang für Insel-Surfer-Team	Seite 83
Mit MS „Freundschaft“ alles unter einem Dach - 10 Jahre Segelschule Norderney	Seite 87
Nur ein Wrackteil? Gedanken werden wach	Seite 89
Großmöwen Interessantes Forschungsobjekt	Seite 90
Der Wind gehört beim „Weißen Sport“ auf der Insel dazu - Überraschungsreiches 88. Norderneyer Tennis-Turnier	Seite 93
Kumulus und Zirkus im Rampenlicht	Seite 94
Norderney auf dem Weg in das dritte Jahr- tausend - Neues Inselbuch im Spiegel der ostfriesischen Presse	Seite 96
Fotografisches Norderney	Seite 100
Urlaub am Meer von Pastor Wilfried Wiegand	Seite 103
Schulferien 1993	Seite 104

I M P R E S S U M
Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des
Nordseeheilbades Norderney - 43. Jahrgang -
Weihnachts-Sonderausgabe 1992 - Heftanzahl
preis 2,00 DM. Verlag und Herausgeber: Sol-
tausche Buchdruckerei, 2982 Norderney,
Postfach 1465, in Zusammenarbeit mit dem
Staatsbad Norderney, Zweigniederlassung der
Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH,
Postfach 1355 - Fotos und Reproduktionen:
Verlags- und Staatsbadarchiv Norderney - Ti-
telbild: Lisa Beyer-Jatzlau, Ulm. Fotos „Fotografisches Norderney“: Kurdirektor Garrelf
Remmers - Offsetdruck: Otto G. Soltau, 2980
Norden. Der Verlag ist Mitglied der Verleger-
gemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeit-
schriften.

Liebe Gäste und Freunde unserer Insel,

es ist wieder einmal soweit: Das Jahr 1992 neigt sich seinem Ende zu und unsere BADEKURIER-Sonderausgabe zur Weihnachtszeit und zum Jahreswechsel will für Sie ein Grußbringer auf dem Festland sein. Sein Inhalt will aber auch Erinnerungen anklingen lassen und Anregung sein, an das Morgen zu denken, wofür gerade diese Tage und Wochen angetan sind.

In diesem Jahre meinte es der Wettergott gut mit Norderney und lockte so manchen Besucher mehr auf die Insel, der sonst seinen Urlaub anderenorts verbracht hätte. An der Nordsee herrschte monatelang das warme und sonnenscheinreiche Flair südlicher Gestade. Die Rollen waren vertauscht.

So konnte 1992 die Mehrzahl der Kurkonzerte im Freien stattfinden. Leider gelang es noch nicht, während der Kurmusikzeit die Bülow-Allee von dem oftmals störenden Verkehrslärm freizuhalten. Wir wissen um den Wunsch unserer Gäste und sind schon seit vielen Jahren um die Wiedereinführung der zeitweisen Straßensperre für die Dauer der Kurkonzerte bemüht. Ein erneuter Versuch zu Beginn der diesjährigen Kurkonzerte scheiterte bereits nach wenigen Tagen aus straßenbehördlichen Gründen. Doch für 1993 zeichnet sich ein Hoffnungsschimmer ab. Alle Beteiligten signalisierten hier-
nach ein Einlenken für eine Verkehrssperre der Bülow-Allee während der Kurkonzerte vom nächsten Jahr an.

Ab 1993 wird es im Zuge von Renovierungsmaßnahmen auch einige Verbesserungen im „Haus der Insel“ geben. Es wird u.a. für den Saal eine neue und leistungsfähigere Belüftungsanlage installiert, und die Bestuhlung bekommt eine Numerierung.

1992 war aber auch ein Jahr schwerer Katastrophen wie Erdbeben, Vulkanausbrüche, Überflutungen, Hunger und kriegerischer Auseinandersetzungen hier bei uns in Europa und in vielen anderen Teilen der Welt.

Doch um unsere Welt menschlicher zu gestalten, bedarf es weder bunter Traumwelten noch pessimistischer Untergangsstimmungen. Man kann nicht, wenn man Lebensqualität fordert, das eine wollen und das andere abschaffen. Entscheidend ist hierfür die Leistungsbereitschaft des Einzelnen, die sich auch mit den Worten Chancengleichheit, Freiheit, Wettbewerb, gesellschaftlicher Wohlstand und persönliche Entfaltungsmöglichkeiten zu dem Begriff „Lebensqualität“ artikulieren läßt.

Auch eine Erholungslandschaft unterliegt dieser Leistungsbereitschaft und ihrem Wandel, will sie die Aufgaben für eine humanere Zukunft mit denen ihr von der Natur geschenkten Kräften erfüllen. Sie zu bewahren und dem Menschen zugänglicher zu machen, sind auf Norderney Wege, die man 1992 weiter beschritten hat, und Entwicklungen, die man auch 1993 fortsetzen wird.

In diesem Sinne wünscht das Niedersächsische Staatsbad Norderney allen seinen treuen und neuen Gästen und Freunden

eine friedvolle Weihnacht
sowie ein gesundes und glückhaftes 1993!

Garrelf Remmers

Kurdirektor

Zu Gast im  *Kurhotel Norderney*
Inh. Claus Pfeiffer



**EIN HAUS MIT TRADITION,
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

NACH ANSPRUCHSVOLLER MODERNISIERUNG SEIT DEM FRÜHJAHR 1992 WIEDER GEÖFFNET.

*RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND MEERWASSER-
HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.*

*MODERNE WOHNKULTUR IN BEWAHRTER KÖNIGLICHER GROSSRÄUMIGKEIT
VIELER ZIMMER UND ZIMMERKOMBINATIONEN (MIT SEPARATEM SCHLAF- UND WOHNRAUM)
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON, FARB-TV MIT 16 PROGRAMMEN
UND RADIO, SONNEN-TERRASSE, SAUNA, SOLARIUM, WHIRLPOOL
UND BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.*

*DAS HOTEL-RESTAURANT
BIETET EINE HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES UND SPEZIALITÄTEN
A LA CARTE AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE
BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE.*

2982 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/883000 — FAX 883333

EIN FROHES FEST UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN

Fam. Claus Pfeiffer und Mitarbeiter



Bewährtes muß bewahrt bleiben

Zum Kurdirektorwechsel auf Norderney

Neuer Kurdirektor des Niedersächsischen Staatsbades Norderney ist seit dem 1. Februar 1992 Dipl.-Ing. Garrelf Remmers, bis dato Kurbetriebsleiter und stellvertretender Kurdirektor. Remmers trat die Nachfolge von Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf an, der nach nahezu 30 Dienstjahren, davon 18 Jahre als Finanzleiter und fast 12 Jahre als Kurdirektor, wegen Erreichung der Altersgrenze mit Ablauf des Monats Januar 1992 in den wohlverdienten Ruhestand trat.

Zum Amtswechsel hatte die Niedersächsische Bädergesellschaft mbH. (NBG) in das Norderneyer Kurhaus eingeladen. Der große Saal war bis auf den letzten Platz besetzt, als der NBG-Geschäftsführer, Ministerialrat Martin Möbus, die Vertreter und Repräsentanten des öffentlichen, politischen und wirtschaftlichen Lebens sowie der Verbände und Organisationen von nah und fern begrüßte. Die Bückeburger Jäger unter der Leitung von Georg Wolff untermauerten ihre treue Verbundenheit als Kurorchester mit der Insel, indem sie den Führungswechsel beim Niedersächsischen Staatsbad Norderney musikalisch umrahmten.

■ Gästezahl nahm um 70 Prozent zu

In seiner Laudatio betonte NBG-Geschäftsführer Möbus, daß Kurdirektor Hottendorf aufgrund seiner erfolgreichen Tätigkeit für das Staatsbad eine „würdige Verabschiedung in den dritten Lebensabschnitt verdient hat“, obwohl seine Bescheidenheit nicht allzuviel Aufhebens um seine Person wünsche. Von Möbus wurde unterstrichen, daß es Kurdirektor Hottendorf und seinen Mitarbeitern gelungen sei, das Staatsbadschiff auf Kurs zu halten und vor Kollisionen zu bewahren. Das Schiff habe eine gute Reise gemacht. Als Beispiele hierfür nannte der NBG-Geschäftsführer, daß sich die Gästezahl von 1980 bis 1991 um 70 Prozent auf nunmehr 220.000 und die Zahl der Übernachtungen um 35 Prozent auf 2,8 Millionen erhöhte. Die Kurmittelabgaben nahmen auf rund 410.000 im Jahre zu.

Ministerialrat Möbus bescheinigte Kurdirektor Hottendorf weiter, daß ihm im Laufe der Jahre eine Verbesserung der wirtschaftlichen Ergebnisse des Staatsbades und damit eine Reduzierung der Belastung des Landes Niedersachsen gelungen sei. „Daß dieser

Erfolg nicht eines Mannes Tat allein war, mindert nicht das Verdienst von Kurdirektor Hottendorf“, unterstrich der NBG-Geschäftsführer wörtlich. Mit Fug und Recht könne er, Möbus, feststellen, so abschließend in seiner Dankadresse, daß das Staatsbad Norderney alles in allem unter der Führung von Kurdirektor Helmut Hottendorf einen wesentlichen Schritt vorangekommen sei. Es sei von ihm ein wohlbestalltes Haus hinterlassen worden.

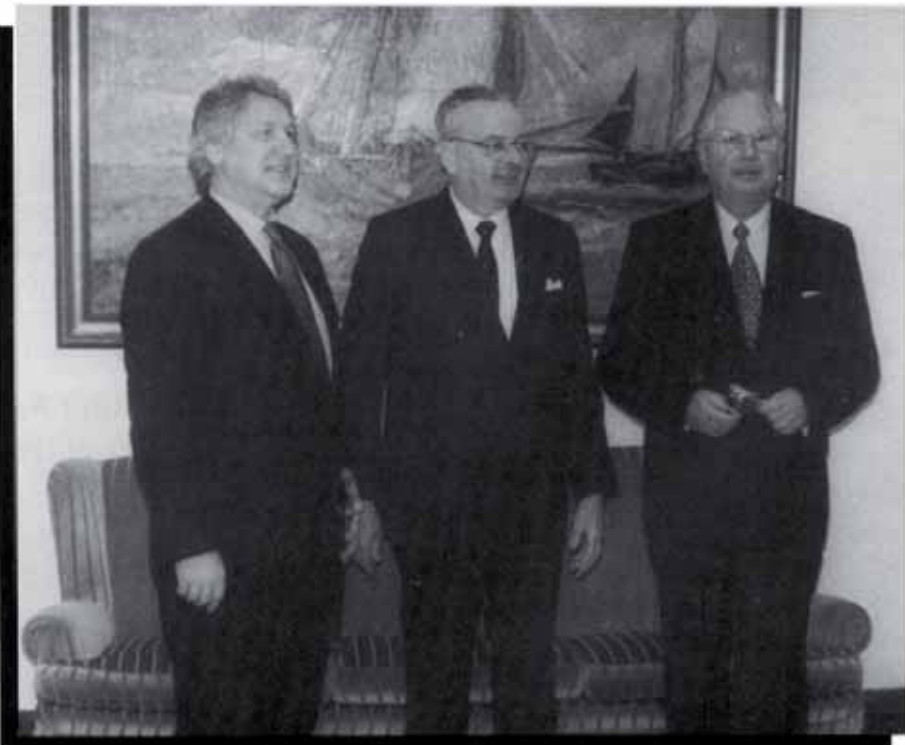
■ Die Treue zum Staatsbad hat sich gelohnt

Norderneys neuer Kurdirektor, Dipl.-Ing. Garrelf Remmers, ist nach den Ausführungen von NBG-Geschäftsführer Möbus bereits seit 1975 mit dem Staatsbad verbunden, zuerst als technischer Leiter, seit 1980 als Kurbetriebsleiter und seit 1982 als stellvertretender Kurdirektor. Wörtlich: „Wer ihn kennt, weiß, daß er die Weltmeere befahren hat, ohne Schaden an Leib und Seele zu nehmen. Dank seines Strebens nach beruflicher Weiterentwicklung verbunden mit entsprechendem Leistungswillen, ist Dipl.-Ing. Remmers ziemlich regelmäßig auf der Karriereleiter aufgestiegen und in die Führungsaufgaben hineingewachsen. Die Treue zum Staatsbad hat sich gelohnt.“ Bei der Technik und Konzipie-

rung des neuen Erlebnis- und Freizeitbades DIE WELLE habe Remmers seine Erfahrungen eingebracht und die Einrichtung und Ausstattung maßgeblich beeinflusst. Aber auch Öffentlichkeitsarbeit, ohne die auch ein Staatsbad nicht auskommen könne, sei in zunehmendem Maße von ihm geleistet worden. Wörtlich an die Adresse des neuen Kurdirektors: „Kurz, Sie waren stets zur Stelle, wo jeweils Handlungsbedarf bestand. Die Folge war, daß Geschäftsführung und Aufsichtsrat der Bädergesellschaft Ihnen nunmehr die gesamte örtliche Leitung des Staatsbades anvertraut haben.“

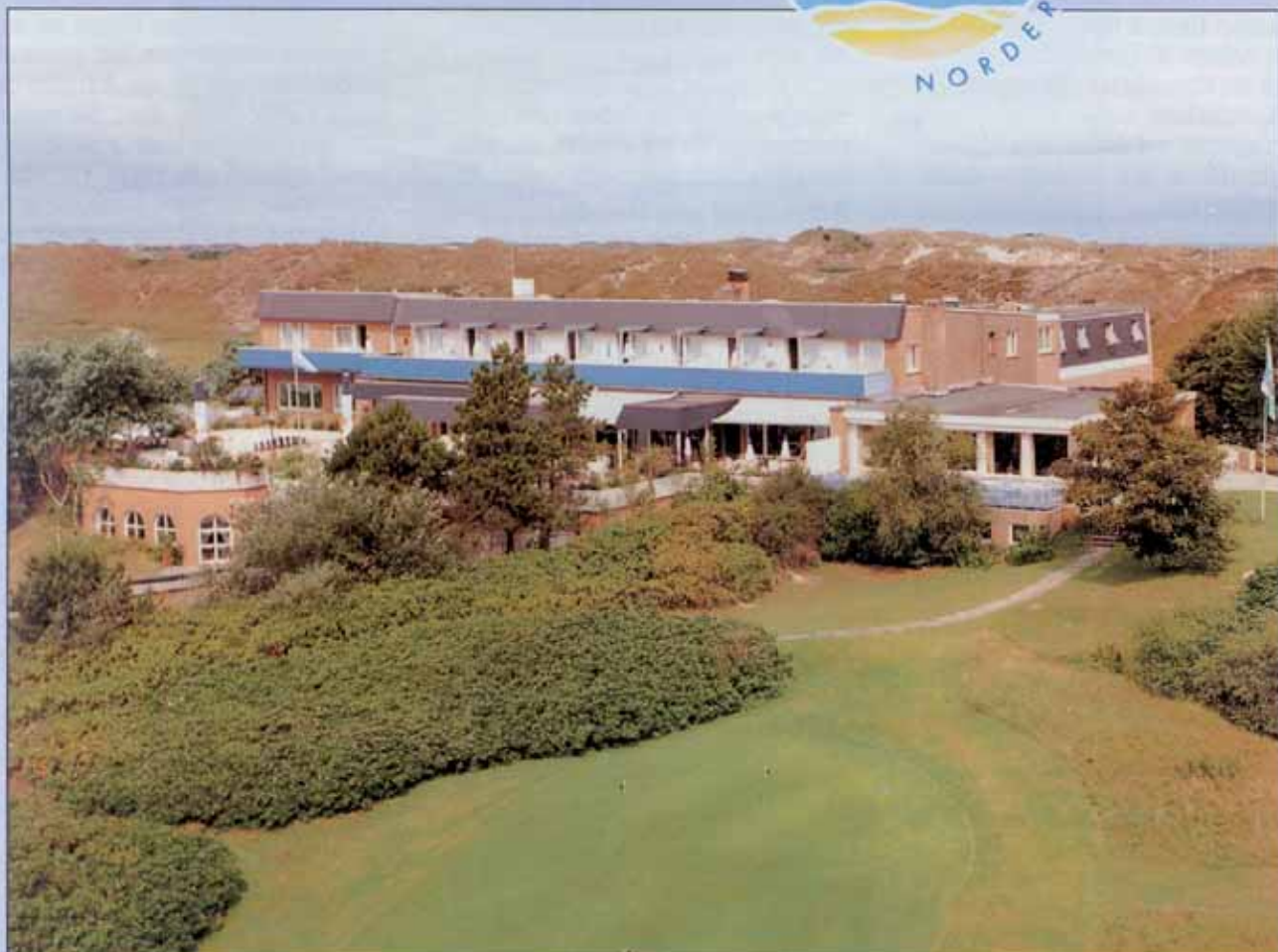
■ Das Staatsbadschiff hat sich bewährt

Norderneys neuer Kurdirektor Garrelf Remmers, 48 Jahre alt und gebürtig von der ostfriesischen Küste, betonte, daß die Seefahrt zwar ihre eigenen Gesetzmäßigkeiten und Gebote habe, die sich aber bei näherer Betrachtung von den wirtschaftlichen und personellen Strukturen des Staatsbades kaum unterscheiden würden, soll ein sicherer Kurs gesteuert und eine Havarie vermieden werden. Der Dampfer Staatsbad Norderney habe für seine Passagiere viele Decks und Salons für Kur, Gesundheit, Freizeit, Unterhaltung und Urlaubsfreuden jeg-



V.l.n.r.: Norderneys neuer Kurdirektor, Dipl.-Ing. Garrelf Remmers, NBG-Geschäftsführer Ministerialrat Martin Möbus und Kurdirektor i.R. Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf.

*Freizeit aktiv erleben —
in Ruhe wohnen und entspannen*



- große Café-Terrasse mit Behindertenaufgang
- ruhige Lage in den Dünen am Wattenmeer gelegen
- komfortabel eingerichtete Hotelzimmer u. Apartments
- Meerwasser-Schwimmbad, Hot-Whirl-Pool (38°)
- Sauna, Sonnenstudio, Fitnessraum
- Tennisplatz, Tischtennis, Billard
- Konferenz- u. Tagungsräume, Garagen und Parkplätze
- anerkannt gute Küche, täglich Fischspezialitäten
- eigene Konditorei
- Bierstube „Destille“

*Wir wünschen allen Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!*

Familie Hasbargen

2982 Nordseebad Norderney - Tel. 04932/896-0 - Telefax 04932/89666

licher Art. Wörtlich: „Das Staatsbadschiff hat sich Dank seiner Kapitäne, Lotsen und Mannschaften im schlechten Wetter und in engen Fahrwassern bewährt. **So soll es auch bleiben!**“

■ **Kulturelle Traditionspflege**

Weiter wurde, nachfolgend in wörtlicher Zitierung, von Remmers unterstrichen: „**Bewährtes muß bewahrt bleiben!**“ Dies gilt vor allen Dingen für die Traditionspflege auf dem Gebiet des symphonischen, philharmonischen und kurmusikalischen Konzertlebens. Gleiches zählt auch für das übrige Veranstaltungsangebot, das dank einer positiven Publikumsresonanz auch zu Erweiterungen ermutigt. Alles das wird helfen, die kulturelle Ausstrahlung Norderneys als Kur- und Ferieninsel zu festigen und dem Staatsbadschiff unter den Nordseebädern das „Blaue Band“ auf diesem Gebiet zu erhalten.“ Experimente, aus der Insel einen Vergnügungsdampfer zu machen, würden ihm, Remmers, fernliegen.

■ **Keine Abstriche an den Dienstleistungen des Staatsbades**

Der neue Kurdirektor versicherte, daß er im Rahmen der ihm gegebenen Möglichkeiten nicht daran denke, Abstriche an den Dienstleistungen des Staatsbades zu machen. Die Kurgäste und Urlauber sollen sich auch weiterhin auf der Insel wohlfühlen. Wo aber Umstrukturierungen helfen, die Dienstleistungen weiter zu verbessern und für den Gast noch sicht- und fühlbarer zu machen, so werde dies geschehen.

■ **Für den Gast da**

Kurdirektor Remmers versicherte in einem Gespräch, daß der BADEKURIER mit ihm führte, daß das Nordseeheilbad Norderney in seiner nun fast 195-jährigen Geschichte als Kur- und Ferieninsel mit seinen Einrichtungen für den Gast da ist und nicht umgekehrt. Hierin sehe er, Remmers, die Hauptaufgabe seines Amtes, auch in der Zusammenarbeit mit der Norderneyer Gastronomie, der Geschäftswelt, den Handwerksbetrieben und

der Stadt Norderney. „Diese Erfüllung ist mir ein persönliches Anliegen, da umweltbedingt die Erhaltung der Gesundheit in unserer heutigen Freizeitgesellschaft einen immer größer werdenden Stellenwert einnimmt.“

■ **Umgang mit der Umwelt noch behutsamer und schonender**

Wörtlich hieß es dazu von ihm weiter: „In dieser seit 1797 betriebenen Pflege helfen dem Staatsbad Norderney und allen, die hier mit ihm leben und auf der Insel Erholung und Gesundheit suchen, seine natürlichen Kurmittel wie das Klima, das Seewasser und der Meeresblick mit. Gehen wir mit unserer Umwelt, wie ich es schon in meinem Vorwort dieser BADEKURIER-Sonderausgabe sagte, mit unserem Naturkapital künftig noch behutsamer und schonender um. Allerdings ist bei dieser gemeinsamen Aufgabe auch der Inselbesucher gefordert. Denn wer sich als Gast benimmt, wird auch als Gast behandelt und ist für uns ein König!“

Restaurant Lenz



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

*Frohe Weihnachten,
Gesundheit und Zufriedenheit
für das Jahr 1993 wünschen
wir allen unseren Gästen,
Freunden und Bekannten.*

*Wir freuen uns auf
ein Wiedersehen.*

*Ihre
Maike und Volker Lenz*



**Erholsame Ferien
HOTEL-PENSION**

HAUS TYARKS

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC, Telefon, Farbfernseher, Radio. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett) oder Halbpension. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Auf diesem Wege wünsche ich allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

PAUL TYARKS

DAS HISTORISCHE KLEINOD AUF NORDERNEY



Zu jeder Jahreszeit:
Komfortzimmer mit Meeresblick, zeitlos elegante Seefrontappartements mit Balkon, Penthouse, stilvolle Aufenthaltsräume, Liegewiese mit Strandkörben, Abendkarte, Festarrangements, Hallenbad, Sauna, Tiefgarage und natürlich Parkplätze am Hause.

Ein nicht alltägliches Hotel in zauberhafter Lage am Weststrand und der Promenade. Die ehemalige Sommerresidenz des Reichskanzlers Fürst von Bülow ist heute wie damals ein Ort gepflegter Gastlichkeit mit historischer Ambiente.

STRANDHOTEL UND STRANDAPPARTEMENTS



Viktoriastraße 13/
Ecke Strandstraße
Bes. Monika von Schlachta
Tel. (049 32) 606

wünscht allen Freunden und Gästen in Nah und Fern besinnliche Festtage und ein Frohes Wiedersehen im Neuen Jahr

Familie von Schlachta und Mitarbeiter



HEIDI IPSEN
Diplom Graphik-Designerin
2982 NORDERNEY
ATELIER
LANGESTRASSE 30
TELEFON
04932/1549 o. 81932

GRAFIK · WERBUNG
INSELMOTIVE · ÖLGEMÄLDE

Allen meinen Kunden,
Freunden und Bekannten frohe
Weihnacht und ein erfolgreiches
Neues Jahr.



Reha geht vor Rente

Auf die richtige Dosierung kommt es an - Aus der Arbeit des Instituts für Rehabilitationsforschung e.V. Norderney

Auf der diesjährigen Vertreterversammlung der Landesversicherungsanstalt (LVA) Westfalen, die auf Norderney im „Haus der Insel“ stattfand, berichteten Chefarzt Prof. Dr. med. Jürgen Fischer und Privatdozent Dr. med. Friedhard Raschke aus der Arbeit des Instituts für Rehabilitationsforschung e.V. Norderney, das seinen Sitz an der örtlichen LVA-Klinik hat.

Prof. Fischer unterstrich in seinen Ausführungen über die Notwendigkeit und Aufgaben der Forschung in der Rehabilitation, daß die wissenschaftliche Beschäftigung mit Fragen der Rehabilitationsmedizin in der Bundesrepublik Deutschland bisher nur wenig verbreitet und im Verhältnis zur Erforschung akuter Krankheitsprozesse deutlich unterrepräsentiert ist.

Umso mehr, betonte der Mediziner und Wissenschaftler, besteht die Notwendigkeit, sich mit der Forschung in der Rehabilitation zu beschäftigen, denn die Rentenversicherung ist auf rehabilitationswissenschaftliche Erkenntnisse angewiesen, damit sie ihren gesetzlichen Auftrag auf dem Gebiet der Rehabilitation erfüllen kann. Gründe hierfür sind der Anspruch der rehabilitationsbedürftigen Versicherten auf bestmögliche rehabilitative Versorgung und die Notwendigkeit, neuen und erhöhten Anforderungen an die Rehabilitation gerecht zu werden, wie dieses z.B. mit der Verlängerung der Lebensarbeitszeit verbunden sein wird. Weiterhin müssen Fragen zur Legitimation der Rehabilitation in Anbetracht des großen finanziellen Aufwandes beantwortet und Erkenntnisse zur Planung und Begründung von sozialpolitischen und Verwaltungsentscheidungen gewonnen werden.

Die Aufgaben der Forschung in der Rehabilitation bestehen in der Ermittlung der nachteiligen Auswirkung von Krankheit, Schädigung und angeborenen Leiden im Sinne von funktionellen Einschränkungen verschiedener Organsysteme und damit auf die körperliche Leistungsfähigkeit und hiermit möglicherweise einhergehenden sozialen Beeinträchtigungen. Die Ursachen, Entstehungsmechanismen und Verläufe müssen erforscht und Methoden zur Vorbeugung, Feststellung und optimalen Behandlung in der Rehabilitation ermittelt werden.

■ „Schlaf - Atmung - Arbeit“

Einige dieser Fragestellungen werden im Institut für Rehabilitationsforschung an der Klinik Norderney der LVA Westfalen seit 1989 im Rahmen des Projektes „Schlaf - Atmung - Arbeit“ bearbeitet. So wurden bei über 220 Patienten detaillierte Verlaufsbeobachtungen während der Rehabilitationsmaßnahme vorgenommen. Erste Ergebnisse zeigen, daß besonders das Nordseeerizklima mit seiner allergen- und schadstoffarmen, solehaltigen Luft bei Patienten mit Erkrankungen der Atmungsorgane und der Haut einen, den Heilungsprozeß besonders begünstigenden, Einfluß hat. So klagten zu Beginn der Rehabilitationsmaßnahme 60 Prozent der Asthmatiker über nächtliche Atemnot und nächtlichen Husten. Nach 14 Tagen eines stationären Aufenthaltes war dieses nur noch bei etwa 15 - 20 Prozent der Patienten der Fall. Eine ähnlich eindrucksvolle Verbesserung der Beschwerden fand sich bei Patienten mit Neurodermitis und nächtlich auftretendem Juckreiz. Von anfänglich 90 Prozent klagten über diese Beschwerden nach 14 Tagen nur noch 20 Prozent der Patienten.

Anhand von Zahlen-Vergleichsmaterial machte Prof. Fischer auch deutlich, wie die Rehabilitation zu einer Verlängerung der Lebensarbeitszeit und somit finanziell zu Kosteneinsparungen beiträgt. „Reha geht vor Rente“.

Privatdozent Dr. Raschke, Projektleiter der Forschungsabteilung für internistisch-pneumologisch-allergologische Rehabilitationsforschung am LVA-Klinikinstitut, referierte über den Einfluß der medizinischen Rehabilitation auf die Leistungsfähigkeit der behandelten Patienten.

■ Verbesserung der körperlichen Leistungsfähigkeit

Im Rahmen einer Studie zur Bewertung der körperlichen Leistungsfähigkeit bei schwerer chronischer Bronchitis wurde geprüft, inwieweit der während der Rehabilitationsmaßnahme durchgeführten Bewegungs- und Sporttherapie eine leistungsfördernde Bedeutung zukommt. Es zeigte sich, daß bei vergleichbarem Schweregrad bei Anwendung eines definierten Trainingsprogrammes die körperliche Leistungsfähigkeit erheblich zunahm. So erreichten die nicht speziell behandelten Patienten nur eine Zunahme der körperlichen Leistungsfähigkeit von ca. 5 Prozent, während die dem rehabilitationsspezifischen Trainingsprogramm zugeführten Patienten eine objektive Leistungssteigerung von ca. 20 Prozent aufwiesen. Allerdings haben die bisherigen Untersuchungen auch gezeigt, daß ein Mehr tun für die Gesundheit nicht unbedingt mit einem gleichen Mehr an körperlicher Leistungsfähigkeit verbunden ist. Zur Erreichung optimaler Therapieergebnisse kommt es auf die richtige Dosierung aller Behandlungsmaßnahmen an.

Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC. Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 15.3. Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-4 Personen. Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette. Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwähltelefon, Farbfernseher mit Kabelanschluß. Ganzjährig geöffnet.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches,
gesundes Neues Jahr!**

Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932)2435, 2982 Nordseebad Norderney

*Wir wünschen
allen Gästen
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
glückliches
Neues Jahr.*

*Ingo
und Regine
Schumpf*



Hotel Haus Nordland

*Bismarckstraße 12
2982 Norderney
Ruf 04932/605 und 3071
Telefax 04932/3072*

Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her...

Restaurant-Café *Meierei*



2982 Norderney, Lippestraße 24, Telefon 04932-81824

Wir wünschen unseren
verehrten Gästen, Freunden
und Bekannten ein
gesegnetes Weihnachtsfest,
ein erfolgreiches,
glückliches Neues Jahr
und ein gesundes
Wiedersehen 1993!

Hilke Visser
und ihr Meierei-Team



Appartementhaus Kleemann

direkt am Strand

*Emsstraße 6
Nordhelmstraße 3 + 4
Telefon 04932/3576 + 2819
2982 Nordseebad Norderney*

*Ganzjährig geöffnet
Moderne abgeschlossene
Komfort-Ferienwohnungen
2-6 Personen*

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.
GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN*

BfA-Präsident Dr. Rische besuchte Nordseeklinik

Bedeutenden Besuch hatte in diesem Jahre die Nordseeklinik Norderney, Bülowallee 6, so eine Pressemitteilung des Hauses.

Kein geringerer als der Präsident der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, Berlin, Dr. Herbert Rische, stattete der Fachklinik für Hautkrankheiten und Allergien einen Besuch ab.

Chefarzt Privatdozent Dr. med. Reimar Rudolph, Verwaltungsleiter Brandt und Geschäftsführer Kurt Michels, führten den Gast durch das moderne Haus. Lob und Anerkennung zollte der Präsident der Einrichtung und besonders den guten therapeutischen und diagnostischen Möglichkeiten, die in der Klinik vorhanden sind. Bei der zunehmenden Zahl von in der Klinik zu behandelnden Krankheiten komme nach seiner Ansicht gerade der Nordseeklinik Norderney im Konzert der Rehabilitationskliniken, welche von der BfA belegt werden, eine besondere Bedeutung zu.

Im letzten Jahr fanden in der Klinik (einschließlich Haus „Mutter und

Kind“, Marienstraße) insgesamt 2366 Patienten Aufnahme, davon 1.463 durch eine Einweisung von Seiten der BfA. Die Klinik erfreut sich eines hervorragenden Rufes, und die ärztliche, fachliche Betreuung findet überall An-

erkennung. Dr. Herbert Rische äußerte seine Überzeugung, daß die Nordseeklinik Norderney auch in der Zukunft ihren Teil zur Gesundung von Patienten sowohl der BfA als auch anderer Kostenträger beitragen wird.



Das Foto zeigt den Präsidenten der BfA, Dr. Herbert Rische (rechts) mit dem Chefarzt der Nordseeklinik Norderney, Bülowallee 6, Priv.-Dozent Dr. med. Reimar Rudolph, bei der Besichtigung der Klinik-Apotheke.



**Fachkliniken 1 + 2 für
Hautkrankheiten und Allergien**

**Chefarzt: Priv.-Dozent
Dr. med. Reimar Rudolph**
Bülowallee 6 und Kaiserstraße 1,
2982 Norderney, Telefon 88-0

Abteilungen für Mutter und Kind



Die Kliniken widmen sich schwerpunktmäßig der Erkennung und rehabilitativen Betreuung von Hautkrankheiten (Schuppenflechte, Neurodermitis, allergische und nichtallergische Kontaktekzeme, Nesselfieber, Kortisonschäden der Haut, Lichtkrankheiten, Akne usw.) und unspezifischen Atemwegserkrankungen (chronische Infekte, allergische und nichtallergische Schnupfenformen, behinderte Nasenatmung, chronische Bronchitis, Asthma bronchiale). Ferner werden psychosomatische und neurotische Störungen sowie chronische Erkrankungen des Bewegungsapparates behandelt.

Diagnostisch kommen Laboruntersuchungen einschließlich Immunologie, Allergietests, Haut-, Nasen- und Lungenfunktionsprüfungen, Thermographie und Doppler-Sonographie zum Einsatz; im psychologischen Testlabor werden Persönlichkeitsprofile erstellt und psychophysiologische Untersuchungen vorgenommen.

Behandlungsmäßig stehen u.a. Phototherapie, medizinische Kosmetik, Diätküche, psychologische Verhaltenstherapie (einschließlich computergesteuertem Biofeedback) und eine gut ausgestattete Bäderabteilung (Massagen, Solebäder, Stangerbäder, Schlick, Meerwasser-Bewegungsbad, Schwedenbad, Sauna, Inhalatorium) zur Verfügung.

Die Nordseekliniken Norderney wünschen allen Patienten und ihren Angehörigen sowie allen Freunden und Förderern der Kliniken ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Reha-Kuren zahlen sich aus



teten. Anhand von Kurergebnissen belegte Klinikchef Prof. Dr. med. Jürgen Fischer den Bundespolitikern, die dem Fachausschuß für Arbeit- und Sozialordnung angehören, den „gesundheitlichen und finanziellen Gewinn“, den die Rehakuren für das Gemeinwohl haben. Bei der Besichtigung der Klinikrichtungen (unsere Aufnahme) erstaunte die Bundestagsabgeordneten, wie stark auch heute schon die Apparatemedizin als sinnvolle Ergänzung in die Rehatherapie mit eingebunden ist. Auf dem Foto von l.n.r.: Prof. Dr. med. Jürgen Fischer, MdB Klaus Hasenfratz, MdB Wolfgang Weiermann, MdB Dieter Maass, MdB Hans Urbaniak, Verwaltungsleiter Dieter Hoblitz und Dozent Dr. med. Friedhart Raschke.

Rehabilitationskuren zahlen sich nicht nur gesundheitlich für den Patienten aus, sondern auch finanziell für den Kostenträger. Davon konnten sich in diesem Jahr auch die vier nordrhein-westfälischen Bundestagsabgeordneten Hans Urbaniak und

Wolfgang Weiermann (beide Dortmund) sowie Klaus Hasenfratz (Bochum) und Dieter Maas (Herne) überzeugen, die im Rahmen ihres In-selaufenthaltes der Klinik Norderney der Landesversicherungsanstalt Westfalen einen Informationsbesuch abstat-

PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527
 Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer - Zentralheizung
 Betriebsruhe v. 23.12.-2.1.
Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!
KURT SCHEINEMANN

TON ANGEBEND



- * *Denn wir haben die Markenmode auf Norderney*
- * *und die größte Auswahl*
- * *und beraten Sie freundlich und immer sympathisch.*

...in Auswahl und Beratung.
 Wir sind stets bemüht, Ihnen die neuesten Modetrends sowie die aktuellsten Kombimöglichkeiten in breiter Palette zu zeigen.



2x MODE AUF UNSERER INSEL

Wohnen und Kuren unter einem Dach

haus aterkant

Das gemütliche Ferienhotel garni
direkt am Meer mit Seeblick



Unser Haus:

Meerwasserwellenhallenbad (32 Grad),
Sauna, Solarium, Lift.
Alle Zimmer mit Dusche und WC
sowie Farbfernseher und
Durchwahltelefon.
Studios und Ferienwohnungen
im Ferienhaus Waterkant auf
dem gleichen Grundstück.
Behagliche Aufenthaltsräume.

Unsere Kurmittelabteilung

ist zu allen Kassen zugelassen.
Wir geben ab:
ortstypische Kurmittel wie
Meerwasserbäder,
Inhalationen, Bewegungsbäder,
und Unterwasseranwendungen.
Meeresschlickpackungen
und Meersandbäder. Ergänzende
Kurmittel wie Massagen,
Lymphdrainagen u.v.m.

Unsere Preise 1993:

DZ 61,— bis 108,— DM
EZ 102,— bis 115,— DM
Nachlässe:
27.03.93 bis 31.05.93 15%
01.10.93 bis 03.11.93 15%
04.01.93 bis 26.03.93 35%
04.11.93 bis 30.11.93 35%

**Gesundheitswochen zu vorteilhaften
Pauschalpreisen. Bitte fordern Sie
unseren Hausprospekt an!**

haus  aterkant das Strandhotel mit Atmosphäre

1992 waren alle Seewasserproben bakteriologisch einwandfrei

Qualitätsüberprüfung durch das Staatliche Medizinal-Untersuchungsamt Aurich

Das Staatliche Medizinaluntersuchungsamt Aurich führt alljährlich von Mai bis September in regelmäßigen Zeitabständen eine Überprüfung der Seewasserqualität an den Norderneyer Badestränden durch. Die Kontrolluntersuchungen erfolgen nach den Richtlinien des Rates der Europäischen Gemeinschaft für Badegewässer, nach denen ein Salmonellenachweis zu einem Badeverbot führen

würde. Die Seewasserproben werden in den Badefeldern jeweils auf der rechten und linken Seite sowie in der Mitte entnommen.

Auch alle 1992 entnommenen Proben, so die Befunde, erhielten mit je einer Ausnahme am 20. Mai, 6. Juli und am 1. September die amtliche Bewertung: „Die Probe ist bakteriologisch einwandfrei!“

Die am 20. Mai auf der rechten Seite und am 6. Juli 1992 in der Mitte sowie am 1. September auf der rechten und linken Seite des Westbades entnommenen Proben bekamen die amtliche Bewertung: „Die Probe ist bakteriologisch nicht zu beanstanden“. Nachfolgend die Ergebnisse im einzelnen, die die nach wie vor einwandfreie Qualität des Seewassers an den Badestränden der Insel bestätigen.

Datum	Bakt.:	WESTBAD			NORDBAD			OSTBAD			FKK-STRAND		
		re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.
14.5.	1	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	29	29	40	40	90	29	29	40	29	29	40	29
20.5.	1	150	29	29	29	29	29	29	40	90	29	29	29
	2	930	29	29	29	29	29	29	230	90	29	29	29
2.6.	1	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
18.6.	1	90	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	90	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
6.7.	1	29	430	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	29	430	29	29	29	29	29	29	29	40	29	29
23.7.	1	40	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	40	29	29	29	29	40	29	29	90	29	29	29
3.8.	1	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
	2	90	40	29	40	40	230	40	40	90	40	90	29
17.8.	1	90	40	29	29	29	40	90	29	29	29	29	40
	2	90	40	70	70	29	150	90	29	29	29	29	40
1.9.	1	230	40	40	29	40	29	29	29	29	40	29	29
	2	230	230	930	29	90	29	40	40	90	90	29	29

Haus Margarete am Meer

KAISERSTRASSE 2
TELEFON 04932/2510
TELEFAX 04932/81443



Außenterrasse

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!
Familien Bakker und Dinkla*

Das Hotel-garni gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese in der Sprühzone des Meeres! Zimmer mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß. Zur Seeseite herrlicher Ausblick.

Inklusivpreise Übernachtung, Frühstücksbüfett

Doppel Dusche/WC

ab 72,— DM pro Person

Einzel Dusche/WC

ab 85,— DM pro Person

Einzel für flw./WC

ab 68,— DM

Vor- und Nachsaison 15% Nachlaß.



Ausblick zur Seeseite

Wie wär's mit einem Urlaub bei uns?

KOMFORT APPARTEMENTHÄUSER

Alle Jahre wieder. Wenn sich am Ende eines Jahres die Menschen beschenken, ist es ein ganz besonderer Ausdruck persönlicher Zuneigung. Und das ganz besondere Geschenk der Natur heißt Norderney und ist eine leise Urlaubs-Insel-Schönheit. Von uns für Sie festlich, liebevoll und individuell verpackt. Mit maritimer Sonderausstattung frankiert, weihnachtlich abgestempelt und auf den Weg gebracht.

Jedes Haus eine kleine, eigene, anspruchsvolle Urlaubswelt. Und von hier wünschen wir unseren lieben Gästen und Freunden...



...ein friedliches Weihnachtsfest,
einen guten Rutsch ins neue Jahr und
ein gesundes Wiedersehen 1993.

Herzlichst, Ihre Familie Wessels

Emsstr. 8, 2982 Norderney,
Tel. 04932/696 + 692





Apartmentservice **KAISERHOF**

Die modernen Apartments bestehen aus Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Dusche/WC oder Wohn-Schlafraum, Pantryküche, Dusche/WC.

Die Wohnungen sind komplett eingerichtet.

Wäsche — Geschirr — Radio — Fernsehen — Telefon auf Wunsch. Großes Schwimmbad, Sauna, Waschautomaten, Wäschetrockner (Münzautomaten), Lift (auch direkt zur Medikos) im Hause.

**Leitung: B. Möllenberg, Postfach 1351
2982 Norderney — Telefon 04932/3053 oder 501**

Allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Brigitte Möllenberg



Haus Storchennest

Weststrandstraße 5 - Tel. 04932/82860
Ganzjährig geöffnet

Wir bieten komfortable Ferienwohnungen in herrlich ruhiger, jedoch zentraler Lage für 2-5 Personen. Das Kurmittelhaus liegt direkt gegenüber, der Strand, das neue Erlebnis- und das Wellenfreischwimmbad sowie die Parkplätze befinden sich in unmittelbarer Nähe.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.
Heinrich und Anneliese Clemen*



Gepflegte Ferienwohnungen für 2-5 Personen (40-77 qm), alle Wohnungen mit Selbstwahltelefon und Farb-TV.

Gästehaus Eberhardt

Wilhelmstr. 11 - Tel. 04932/3704

**Ruhige Lage, ganzjährig geöffnet
Preisnachlässe Vor- u. Nachsaison**

In nächster Nähe:
Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad,
Kurmittel-Zentrum, Kurhaus, Haus der Insel,
Kurpark.

*Allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gutes
Neues Jahr.*

Alma Eberhardt

FERIENHÄUSER MARIANNE FISCHER

Tel. 04932/3344



Am Fischerhafen 9
Außerhalb des Kfz.-Sperrgebietes
ruhige Wohnlage - hausnahes Parken

**Abgeschlossene Komfort-
Apartments**, ein- und mehrräu-
mig, für zwei bis sechs Personen.
Alle Wohnungen mit Bad/Dusche,
Fernsehen und Telefon. Frühjahr,
Herbst und Winter Preisvergünsti-
gungen. Informieren Sie sich un-
verbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes,
glückliches Neues Jahr!**



Rosenweg 2
An den Kuranlagen, bewachter Parkplatz
schnell erreichbar



Peters am Rathaus

... der Mode aus Tradition verpflichtet

*Ein Jahr voller neuer Mode-Ideen und aktuellem Chic
bei fachkundiger und aufmerksamer Beratung*

... das ist auch 1993 unser Ziel.

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Familie Peters-Hottendorf und Mitarbeiterinnen*

Norderneyer Unterhaltungs- und Freizeitfreuden

Eine feuilletonistische Vorschau auf den nächstjährigen Veranstaltungskalender

Welche kulturellen, gesellschaftlichen und sportlichen Unterhaltungs- und Freizeitfreuden wird der Norderneyer Veranstaltungskalender im Jahre 1993 bieten? Diese Frage möchte der BADEKURIER mit nachfolgender feuilletonistischer Vorschau beantworten, die wegen der Programmvierfalt aber nur ein Querschnitt sein kann. Auch müssen Änderungen und Terminverschiebungen vorbehalten bleiben, weil sich bei Redaktionsschluß dieser Sonderausgabe der Veranstaltungskalender für 1993 noch voll in Vorbereitung befand. Das kulturelle Markenzeichen des Niedersächsischen Staatsbades Norderney werden auch im kommenden Jahr wieder die musikalischen Genüsse sein.

■ Kurmusik

Das Orchester „Bückerburger Jäger“ eröffnet am 15. Mai die Norderneyer Kurmusiksaison 1993. Als Kurorchester gastieren die „Jäger im grünen Rock“ bis 27. Juni 1993 zum 25. Male auf der Insel. Vom 1. Juli bis 27. August 1993 kommen die Warschauer Symphoniker als Kur- und Symphonieorchester

zum 14. Mal wieder. Die Ungarn-deutschen Musikanten unter der Leitung von Franz Uhrner bestreiten vom 1. September bis 17. Oktober 1993 ihre 7. Konzertsaison auf Norderney.

■ Symphonie-Konzerte

Das Programm der Norderneyer-Symphonie-Konzerte 1993 mit dem Warschauer Symphonie-Orchester umfaßt im Zeitraum vom 7. Juli bis 25. August acht Veranstaltungen, die jeweils am Mittwoch um 20.15 Uhr im „Haus der Insel“ geboten werden. Erstmals wird hierfür die Saalbestuhlung nummeriert sein.

Als Hörerlebnisse werden beim ersten Symphonie-Abend am 7. Juli 1993 die Ouvertüre zur Oper „Paria“ von St. Moniuzko, das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 f-moll op. 21 von F. Chopin und die Symphonie Nr. 5 B-Dur von F. Schubert aufgeführt.

Durch den virtuosen und fülligen Klavierteil geht von Chopins F-moll-Klavierkonzert, das eines der schön-

sten Nocturnes des Komponisten enthält, eine faszinierende Wirkung aus. Nach ihrem diesjährigen aufsehenerregenden Norderney-Debüt mit Chopins E-moll-Klavierkonzert konnte die



grandiose Pianistin Ragna Schirmer als Solistin und prädestinierte Interpretin



Letztjährige Mitwirkung von Georg Wolff und seinen Bückeburger Jägern in der SAT 1-Sendereihe „Die goldene Hitparade der Volksmusik“.



Kinderkonzert mit dem Warschauer Symphonie-Orchester



Franz Uhrner und seine UNGARN-DEUTSCHEN MUSIKANTEN

vom Staatsbad auch für die Aufführung des F-moll-Klavierkonzertes gewonnen werden. Schuberts programmbeschließende fünfte Symphonie in B-Dur erfreut durch ihren bunten Strauß frischer und schwärmerischer Melodien.

Beim Tschaikowsky-Abend eine Woche später am 14. Juli 1993 wirkt als Solistin die Cellovirtuosin Prof. Maria Kliegel mit. Die auf der Insel immer wieder gern gehörte Künstlerin spielt die Variationen über ein Rokothema für Violoncello und Orchester op. 33. Das ansprechende Werk bietet seiner Interpretin die Möglichkeit, die eigenen spielerischen und virtuoseren Fähigkeiten voll auszuschöpfen. Tschaikowskys anschließende vierte Symphonie in f-moll besticht durch ihren natürlichen Reichtum an eingängiger Melodik, aber auch durch phantasievolle Eleganz und stimmungsvolle Farbigkeit von zarter Lyrik bis zu wilder Leidenschaftlichkeit.

Der phänomenale Meisterpianist Michael Ponti ist der Solist beim Symphonie-Konzert, das von den Warschauer Symphonikern am 21. Juli 1993 geboten wird. Er spielt das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 c-moll op. 18 von Sergej Rachmaninoff. Das Werk steht wertmäßig in der Nähe etwa des Griegschen Konzertes. Rachmaninoffs kompositorischer Stil zeigt spätromantische Farbigkeit, virtuose Behandlung des Soloparts, Hinneigung zu schwärmerischer Lyrik und zu liebevoller Ausmalung von Naturstimmungen. Ein sich hierin äußernder elegischer, aber nicht tragischer Grundzug gibt dem Konzert seinen eigenartigen Reiz.

Mendelssohns Italienische Symphonie, seine vierte in A-Dur, beschließt den Konzertabend ausgewogen im Romantischen, problemlos, melodios und lebenswert im Stimmungshaften.

Upstalsboom Friesische Gastlichkeit



Upstalsboom Ferienwohnungen

Moderner Urlaubs-Komfort für zwei bis sechs Personen erwartet Sie in den liebevoll restaurierten historischen Appartementhäusern **Seehus**, **Inselhus** und **Lütjehus**, nur wenige Schritte vom Strand. — Zur kompletten Ausstattung aller Wohnungen gehören Bad mit Dusche/WC, Küchenzeile, Radio und Farb-TV.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an, und informieren Sie sich über die günstigen Angebote. Unser Tip: Ihr Hausarzt oder der Badearzt am Ort stellen Ihnen Rezepte für Kuranwendungen aus. So werden Ihre Ferien zum Gesund-Urlaub.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Telefon (04921) 8997-0

Upstalsboom Hotels + Freizeit, Friedrich-Ebert-Straße 69-71, 2970 Emden

Zentrale Reservierung auch für die Upstalsboom-Häuser auf den Nordseeinseln Borkum, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog, Wangerooge, in den Nordseeküstenbädern Dangast und Hornumersiel sowie in Bad Zwischenahn, in den Fischerdörfern Ditzum und Greetsiel und in der Seehafenstadt Emden.



Programmauftakt beim Symphonie-Konzert am 28. Juli 1993 mit dem Warschauer Symphonie-Orchester ist das Konzert für Klarinette und Orchester Nr. 2 Es-Dur op. 74 von Carl Maria von Weber. Solist ist der auf Norderney immer wieder gern gehörte Klarinetist Joachim Klemm. Webers Werk 74 ist nicht nur reich an schönen Einfällen, sondern auch ein ausgesprochenes Virtuosenstück, in dem der Solist alle Möglichkeiten seines Instrumentes erschöpfend zur Geltung bringen kann.

Der Konzertabend klingt aus mit der Symphonie Nr. 4 e-moll op. 98 von Johannes Brahms. Das Werk ist die letzte, vom Komponisten geschaffene Symphonie. Sie gilt in der klassischen Musikwelt als eines der bedeutendsten Beispiele symphonischer Kunst.

Am 4. August 1993 wird von den Warschauer Symphonikern ein Mozart-Abend geboten und zwar mit dem Konzert für Klavier und Orchester Nr. 27 B-Dur KV 595 und der Symphonie Nr. 39 Es-Dur KV 543. Als Solist wird

Das B-Dur-Konzert ist das letzte, von Mozart komponierte Klavierkonzert. Er schrieb das herrliche Werk, das alle Vorzüge seines Schöpfers vereint, ein Jahr vor seinem Tode. Es ist klanglich außerordentlich fein getönt, romantisch im Sinne der „Zauberflöte“ und beseelt von lyrischer Ausdruckskraft. Die Es-Dur-Symphonie KV 543 ist die erste seiner drei letzten und berühmtesten Symphonien, die Mozart als beglückendes Triptychon schuf. Sie sind vollendete Beispiele klassischer Musik und stellen den Höhepunkt seines symphonischen Schaffens dar.

Die Reihe der Norderneyer 93er Symphonie-Konzerte mit den Warschauer Symphonikern wird am 11. August mit einem Gershwin-Abend fortgesetzt. Gebracht werden seine Welterfolge „Rhapsodie in Blue“, „Ein Amerikaner in Paris“ und das „Klavierkonzert in f-moll“. George Gershwin wollte nur Musik schreiben, die gefiel. Für seine Berufung als Komponist brachte er alles mit, was er dafür benötigte: Begabung, musikalische Einfälle und Raffinesse. Obwohl er im freien Jazz-Stil schrieb, gelang es ihm, den Jazz „konzertfähig“ im klassischen Sinne zu machen. Der Solist, der Gershwins farbenprächtiges Klavierkonzert spielen wird, stand bei Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch nicht fest.

Als Solistin für das Symphonie-Konzert am 18. August 1993 mit dem Warschauer Symphonie-Orchester ist die polnische Meistergeigerin Prof. Magdalena Rezler vorgesehen. Von der Virtuosin gespielt werden soll das Konzert für Violine und Orchester g-moll op. 26 von Max Bruch, das durch seine effektvolle, romantisch sehr eingängige Melodik der Interpretin dankbarste Aufgaben liefert.

Als weitere Aufführung ist an diesem Abend Beethovens Symphonie Nr. 6 F-

Dur op. 68 angesagt. Sie nimmt insofern eine Ausnahmestellung ein, weil die Komposition die einzige Symphonie ist, der Beethoven einen programmatischen Vorwurf unterlegt hat. „Pastorale“ nannte er sein Werk. Tiefes Naturempfinden ist Inhalt dieser Symphonie. Das Leben in und mit der Natur gelangt hier musikalisch zum Ausdruck.

Das Warschauer Symphonie-Orchester beschließt seinen 93er symphonischen Konzertsommer auf der Insel am 25. August. Als klassisch-romantische Hörgenüsse werden das Cello-Konzert c-moll von Bach, das Fagott-Konzert Nr. 2 B-Dur KV 191 von Mozart und die „Abschiedssymphonie“ von Haydn geboten, mit der nicht musikalisch sinnvoller der Reigen der Symphonie-Konzertabende am Mittwoch ausklingen kann. Als orchester-eigene Solisten wirken bei diesem Abschlußkonzert Andrzej Gawlik, Cello, und Bogomil Gadawski, Fagott, mit.

■ Festliche musikalische Klänge

Vorprogrammiert für 1993 sind auch wieder die „Festlichen Konzerte am Sonntagvormittag“ mit dem Warschauer Symphonie-Orchester, die in den beiden Hochsommermonaten Juli und August jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten stattfinden. Das „Gala-Konzert der Sommersaison 1993“ ist für den 24. Juli eingeplant. Die „Besonderen Konzerte“ sind für den 11. Juli, 1. und 15. August 1993 terminiert. Die Wunschkonzerte, wobei die Kurorchester Musikwünsche des Publikums erfüllen, finden bei den „Bückeburger Jägern“ vom 16. Mai bis zum 20. Juni 1993 und bei den Ungarn-deutschen Musikanten vom 5. September bis zum 10. Oktober 1993 jeweils an den Sonntagabenden statt. Das Warschauer Symphonie-Orchester erfüllt Musikwünsche der Konzertbesucher am 4., 10., 18., 25. und 31. Juli sowie am 8., 14. und 22. August 1993.



der Meisterpianist Prof. Gerrit Zitterbart zu hören sein.

Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

Ferienhaus
Tiemann

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße



Ferienhaus
Meeresblick

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

HERBERT und GOTHILD TIEMANN

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 5840 Schwerte (Ruhr) 1

**missoni donna
missoni uomo
aida barni
iceberg
k. lagerfeld
valentiono
zegna
versace 2
via roma
la matta
nanni**



head sports wear

hartmut riedemann · friedrichstr. 24 · 2982 norderney · tel. 04932/1616

■ Solisten- und Kammerkonzerte

Einer Tradition folgend wird auch 1993 die Mehrzahl der Solisten- und Kammerkonzerte vor und nach den Hochsommermonaten geboten. Zu Gastspielen verpflichtet wurden be-

rienne Eggers am 14. April und am 10. September, das Virtuosen duo Prof. Hans-Christian Siegert (Violine) und Heinz-Jacob Spelmans (Klavier) am 9. Juni, die Pianistin Ragna Schirmer am 9. Juli und der Pianist Michael Ponti am 23. Juli. Weitere Virtuosen und Ensembles kommen noch hinzu, deren Gastspiel-Termine bis zum Anfang des neuen Jahres feststehen werden.

■ Kinderkonzerte

Als ein aufgeschlossenes Konzertpublikum erweisen sich auch die jüng-

■ Operetten-Aufführungen

Geplant sind für 1993 zwei Operetten-Gastspiele. Eine der beiden Aufführungen wird „Der Vogelhändler“ von Carl Zeller sein.

■ Theater

In ihrer bis zum 27. April 1993 gehenden Norderney-Winterspielzeit führt die Landesbühne Niedersachsen Nord folgende Theaterstücke auf: am 19. Januar „Glatze“ - ein Jugendstück mit Musik über Ausländerfeindlichkeit von Peter Dehler, am 16. Februar



reits die Pianistin Barbara Göken am 2. Januar, das Rosenau-Trio, das am



sten Gäste Norderneys, und das nun konstant seit dem erfolgreichen Wiederstart der Kinderkonzerte vor vier Jahren. Das Staatsbad setzt deshalb die Konzertreihe auch 1993 fort. Das Warschauer Symphonie-Orchester führt am 29. Juli und nochmals am 19. August das musikalische Märchen „Peter und der Wolf“ von Serge Prokofieff auf. Als Erzählerin konnte wieder Frau Dr. Hille Pauls-Oswald für beide Konzerte gewonnen werden.

Das Blasorchester der Warschauer Symphoniker unter der Leitung von Leon Piwowski spielt für alle Kinder und Erwachsenen, die jung geblieben sind, am 15. Juli und 12. August 1993 auf. Geboten wird ein lustiges Unterhaltungsprogramm, das keine Längeweile aufkommen läßt. Jeweils um 16.00 Uhr finden zu den vorstehend angegebenen Terminen die Kinderkonzerte im „Haus der Insel“ statt.

„Zimmer frei“ - eine Komödie über einen alten Mann und ein ausgeflippertes Mädchen von Markus Köbeli, am 2. März „Die schöne Fremde“ - ein deutscher Thriller von Klaus Pohl, am 25. März „Kalte Hände“ - ein Zeitstück über sexuellen Mißbrauch in der Familie, und am 27. April „Iphigenie in Aulis“ - eine antike Tragödie von Euripides/Jürg Amann. Die Vorstellungen finden zu den vorstehend aufgeführten Terminen im Kurtheater statt und beginnen jeweils pünktlich um 20.00 Uhr. Zweimal wöchentlich jeweils am Dienstag und Donnerstag um 20.00 Uhr im Kurtheater gastiert die Landesbühne Niedersachsen Nord während ihrer Sommerspielzeit auf Norderney, die 1993 am 6. Juli beginnt und am 26. August endet. Das Programm lag bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch nicht vor. Doch der Spielplan wird wie immer zwei bis drei Theaterpremieren enthalten.



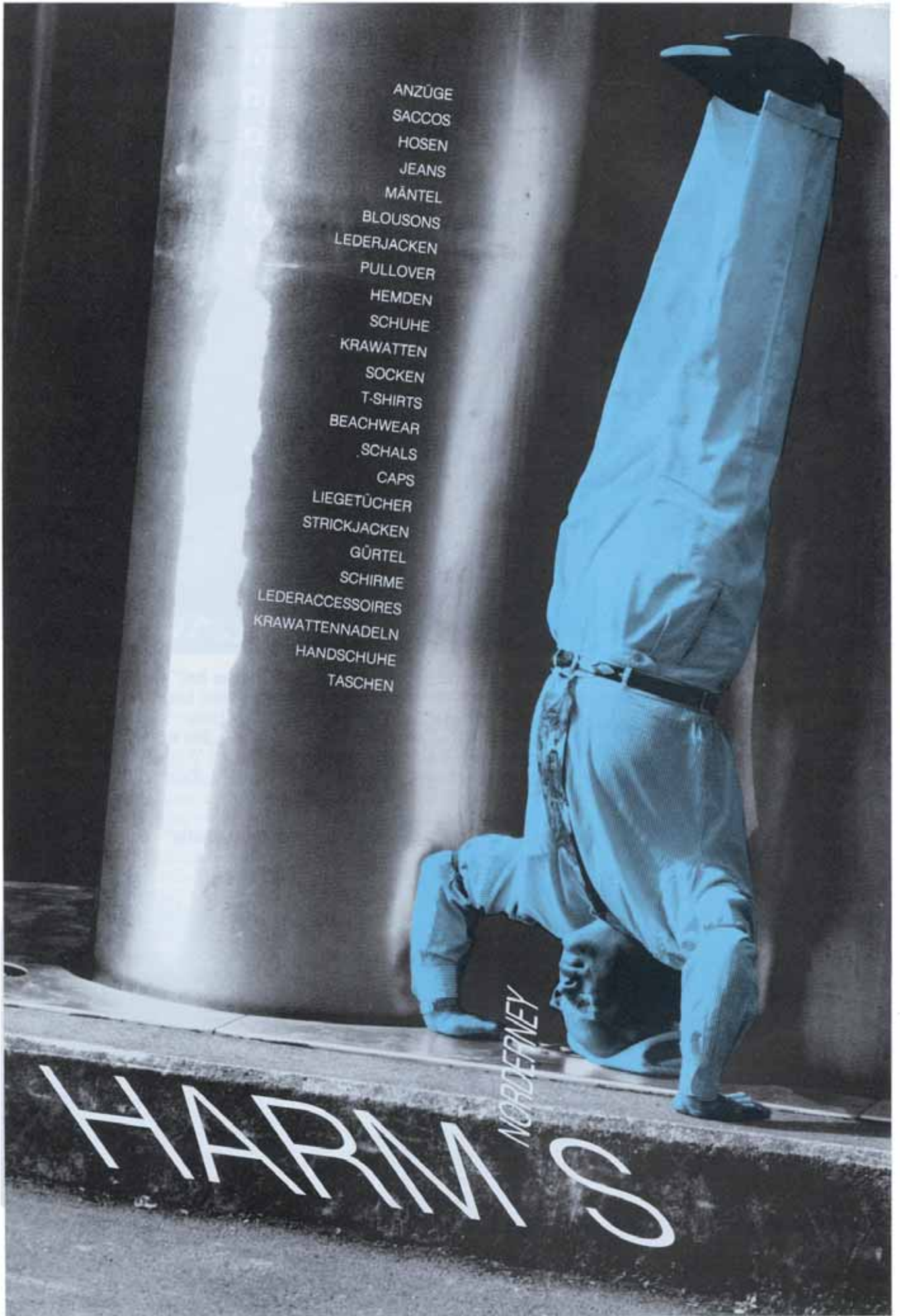
Ostersonntag, 11. April, um 20.15 Uhr im Kurtheater mit der musikalischen Aufführung „Bei Mozart in Salzburg und Wien“ gastiert, die Pianistin Ma-

Haus Pauls

Elbestraße 19
Tel. 04932-3608

Die gemütliche, ruhige Frühstückspension am Dünenrand des Nordstrandes. Freundliche Doppel- und Einzelzimmer mit Dusche und WC.

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.
Ludwig und Ursula Pauls



- ANZÜGE
- SACCOS
- HOSEN
- JEANS
- MÄNTEL
- BLOUSONS
- LEDERJACKEN
- PULLOVER
- HEMDEN
- SCHUHE
- KRAWATTEN
- SOCKEN
- T-SHIRTS
- BEACHWEAR
- SCHALS
- CAPS
- LIEGETÜCHER
- STRICKJACKEN
- GÜRTEL
- SCHIRME
- LEDERACCESSOIRES
- KRAWATTENNADELN
- HANDSCHUHE
- TASCHEN

HARM S

NORDERNEY

Das Theaterprogramm der Norderney-Spielzeiten der Landesbühne Niedersachsen Nord wird auch 1993 abgerundet durch Gastspiele von Tournee- und Boulevard-Theatern mit Starbesetzungen. Bis Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe waren vom Staatsbad Norderney nachstehende Aufführungstermine mit folgenden Stücken abgeschlossen: am 28. März „Zwillingsmord oder das Chamäleon“ - Comedy-Thriller von Gerald Moon mit Folker Bohnet, Helen Vita und Peter Kuiper (HERMES-THEATER-ESSEN), am 4. April „Scheidung auf französisch“ - Komödie von

- Komödie von Peter Shaffer mit Doris Kunstmann, Reinhild Solf, Kerstin Maria Schweers, Klaus-Martin Heim und Dieter Stolz (EUROSTUDIO LANDGRAF, Titisee), 17. Mai „Cheri“ - Französisches Salonstück von Colette und Léopold Marchand mit Gerlinde Locker, Lis Verhoeven, Bojana Golencac und Oliver Hörner (Neue Schaubühne München), 14. Oktober „Zwei links, zwei rechts“ - Komödie mit Peer Augustinski (Intern. Gastspiel- und Tourneetheater Oenicke, Merzenich) und in der letzten Dezemberwoche 1993 „Und alles auf Krankenschein“ - Eine Kur in zwei Konsultationen von Ray Cooney mit Alfons Höckmann, Ingrid Schröder, Martin Bruhn, Norbert Eltgen, Sigrid Bode, Claudia Siegle, Sanka Koslowski, Gerhard Kauffmann, Ulrich Schmissat und Winfried Lünemann (Düsseldorfer Boulevard-Theater „Komödie“).

■ Heitere Muse und Folklore

Zu den fest geschriebenen Veranstaltungsangeboten gehören 1993 auch wieder die ostfriesischen Heimatabende „Wi kamen van de Waterkant“,

haltsamen Nachmittag führt Hans-Günther Scheurer. Es werden Show- und Jazztänze aufgeführt, so o. a. Can Can, Charleston, mit Schirm, Charme und Melone, Hexentanz, Streetfighting, Zigeunertanz, Clownstanz, Tanz mit dem Stuhl, Pink Panther, spanischer Tanz und vieles mehr. Es wird auch mit Schwarzlicht gearbeitet. Die tänzerischen Darbietungen werden abgerundet durch musikalische Einlagen aus dem Bereich des Entertainment, aus Pop und Klassik. Das jugendliche Ensemble, das aus etwa 60 Tänzern und Tänzerinnen im Alter von 9 bis 20 Jahren besteht, verspricht den Veranstaltungsbesuchern ein atemberaubendes Programm mit viel Spaß, Musik, Können und bunten Kostümen.

Zum ersten Male in seiner Geschichte bietet der Norderneyer Veranstaltungskalender 1993 eine Travestie-Show. Am 28. Juni gastiert um 20.15 Uhr das weltberühmte Cabaret „CHEZ NOUS“ aus Berlin mit seiner einzigartigen und glitzernden Revue „Die Herren Damen lassen bitten“ im „Haus der Insel“.

Die Künstler vom „CHEZ NOUS BERLIN“ nehmen unter den Travestie-Shows einen Spitzenplatz ein. Und es ist noch gar nicht so lange her, daß das Travestie-Cabaret mit dem Geruch des „Halbseidenen und Verbotenen“ behaftet war. Heute kann mit gutem Gewissen gesagt werden: „Travestie ist in“. Trotzdem bleibt aber der eigenartige Reiz des Besonderen.

In traumhaften Kostümen lassen die Travestiekünstler mit ihrer Show für das Publikum eine zauberhafte Welt entstehen. Mit perfekter Illusion, hervorgezaubert durch meisterhafte Maske, Perücken-Haarpracht und aufwendigen Kopfputz, atemberaubende Mode mit tausend glitzernden Pailletten und meterlangen Boas, und mit ihren schauspielerischen, tänzerischen und gesanglichen Qualitäten gelingt es den Künstlern, das Showpublikum immer wieder in ihren Bann zu ziehen. Es fällt schwer zu glauben, daß die Damen in Wirklichkeit Herren sind. Das Verwandlungsspiel in höchster Präzision irritiert die Zuschauer ein ums andere Mal. Zur Zauberformel des Travestiestars gehört zweifellos ihre scheinbar grenzenlose Vielseitigkeit. Das „CHEZ NOUS“ weiß mit einer neuen, extravaganten und vergnüglichen Travestierevue zu unterhalten, die mit Livegesang, mit Humor und deftigen Witzen, typischen Gags und erotischen Anspielungen, kurzum mit gekonntem Entertainment gewürzt ist.

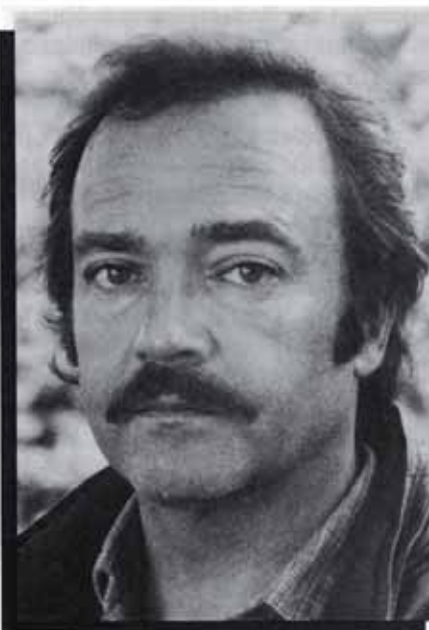


das „Volkstümliche Singen und Musizieren“ der Norderneyer Chöre, die Unterhaltungsabende „Lied und Humor für jedes Ohr“ mit den Norderneyer Döntje-Singers und das für Kurkarteninhaber eintrittsfreie „Offene Singen für alle“ mit Chordirigent Hans-Ulrich Eichler. In den Monatsprogrammen von März bis Oktober sind diese Folkloreveranstaltungen jeweils mehrmals enthalten. Das traditionelle Pfingstbaumaufstellen mit Liedern und Tänzen findet am 29. Mai 1993 um 20.00 Uhr auf dem Kurplatz vor dem Kurhaus statt.

Am Pfingstsonntag, 30. Mai 1993, bietet um 16.00 Uhr im „Haus der Insel“ die Schule für Musik, Rhythmik, Gymnastik und Tanz von IRIS GRAF „Ein Kessel Buntes“. Durch den unter-



Victorien Sardou mit Loni von Friedl, Jürgen Schmidt, und großem Ensemble



ble (Tournee-Theater Kühnen aus Essen), am 19. April „Laura und Lotte“

Unser
Appartement
im
„Haus Freesenpark“
Kryphausenstr. 25/Ecke Bogenstr.

Sehr ruhig gelegen, ist
modern eingerichtet, mit
Farb-TV, Radio, Telefon
Sonnenterrasse,
Garagenplatz.
300 m zum Strand.

**Vor- u. Nachsaison
Preisermäßigung.**

Vermietung durch
E. u. H. Hülsebusch
Tel. 0441/69524

Am 29. Juni 1993 gastiert die 35 bis 40 Musiker starke Sulzberger Blaskapelle zum ersten Male auf der Insel. Bekannte Künstler und Interpreten des Showbusiness kommen im Juli und August 1993 wieder mit ihrer beliebten Unterhaltungsveranstaltung „Schlager-Souvenirs“ nach Norderney. Weitere Gastspielverpflichtungen mit bekannten Stars und Ensembles der heiteren Muse befinden sich in der Verhandlung und dürften in Kürze abgeschlossen sein.

■ **Vorträge, Rezitations- und Leseabende**

Die Referenten der 1993 gebotenen Vortragsveranstaltungen werden u. a. sein: Heinz Busching, seit 27 Jahren (Inselnatur), Dr. Manfred Temme, seit 31 Jahren (Vogelwelt), Otto Franzius (Küstenschutz), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer), Stadtbaumeister Jann Saathoff (Entwicklung Norderneys von der Sandbank bis zum Nordseeheilbad), Dr. Günter Scheich, Dipl.-Psychologe (Psychologische Probleme der heutigen Zeit und ihre Überwindung), Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, Facharzt und Leiter der Abteilung Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim-Stuttgart (Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht - ein eintrittsfreier Vortrag), Helmut Hanneforth, gepr. Gesundheitsberater GGB (Gesunde Ernährung, verschiedene Krankheitsursachen, Vorurteile), Dr. Margot Scheffel (Fit bleiben), Apotheker Hans-Joachim Keller (Naturheilmittel und Hausmittel im Licht moderner Wissenschaft - Sind unsere Arzneimittel noch sicher?), Ruth Schulte, Psychotherapeutin (am 13. April „Angst - ein beherrschendes Thema unserer Zeit“) und Karl-Heinz Kreter (am 19. Juli „Wilhelm Busch, als Persönlichkeit, als Erfinder der Bildergeschichten und besonders als der POET, der Menschen beobachtet“).

Hinzu kommen weiter die beiden, für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Farbdi- Informationsvorträge des Staatsbades „Norderneyer Rundgang“ und „Sand - Strand - Strumfluten“ sowie die ärztlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz zur Klimatherapie und physikalischen Therapie bei Asthma und Neurodermitis.

In spannenden Dia-Multivisionsvorträgen werden über Abenteuer- und Reiseerlebnisse u.a. berichten der Nordlandexperte, Schriftsteller und



Fotograf Jörg Trobitzsch (am 15. April „Naturwunder Norwegen“), der Abenteurer Hartmut Pohl (am 27. Juli „Inseln unter dem Kreuz des Südens“ und am 10. August „Durch die Wüste Kalahari zu den Diamantenfeldern in Namibia“) sowie Rosemarie Schade-winkel (Neuseeland).



Die Kölner Rezitatorin und Konzertal-tistin Ilse Groß hält auf Norderney am 5. Juli 1993 eine vergnügliche Lesung mit dem Titel „Wir ziehen alle am gleichen Strick ... nur an verschiedenen Enden“. In einem weiteren Lese-abend am 2. August 1993 geht die Re-zitatorin der Frage nach „Effi Briest, ein Frauenschicksal von gestern, nur von gestern?“

■ **Sport-, Turniere- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungen**

Nachstehend dieses Norderneyer Veranstaltungsangebot, soweit die 93er Termine bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe vorlagen: 4. April: **Briefmarkenausstellung der Norderneyer Briefmarkenfreunde e.V.**; 10. bis 12. April: **Offene Golfwettspiele**; 13. April: **Prolog Norderney der 17. Internationalen Niedersachsen-Rundfahrt der Radamateure**; 2. Mai: **16. Skatturnier um den Inselwanderpokal** (in der Einzelwertung offen für jedermann); 6. bis 12. Juni: **9. Norderneyer Golfwoche 1993**; 20. Juni, 22. August und 12. September: **Werbetage der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger**; 5. bis 11. Juli: **89. Tennis-Turnier Norderney**; 10. Juli: **Tag der offenen Tür in den Inselkleingärten**; 16. bis 18. Juli: **Offene Golfwettspiele**; 16. bis 27. Juli: **12. Jahrmart der ostfriesischen Schaus-teller**; 17. Juli: **5. Internationaler City-Abendlauf**; 17. und 18. Juli: **100 Jahre Ruderrettungsboot „Fürst Bismarck“** - Jubiläumsveranstaltung der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger; 24. Juli: **Seeregatta vor Norderney** und 17. **Wind-surf-Regatta auf offener See**; 7. August: **18. Leichtathletik-Stadtmeisterschaften** (offen für jedermann); 7. August: **Wir bitten zum Tanz** - das tanz-


**Gästehaus
HILDE**
Benekestraße 50
Telefon (04932) 2101

200 m vom Nordstrand,
Nähe Seehospiz und LVA-Kurklinik
Zimmer mit Frühstück ab 32,- DM
Ferienwohnungen 2 Pers.

Allen unseren Gästen wünschen
wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt
auf ein Wiedersehen.

Familie Visser

sportliche Gesellschaftsereignis der Saison 1993, veranstaltet zum 17. Male vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband und dem Staatsbad Norderney (am Start neun deutsche Spitzenpaare); 13. bis 15. August: **Offene Golfwettspiele**; 5. bis 11. September: **Norderneyer Jagd-Reiterwoche (zum 31. Male)**; und 9. **Wanderwoche Norderney**, veranstaltet vom Kneipp-Verein Duisburg (Inselgäste sind zum Mitwandern herzlich eingeladen).

■ Tagungen

Der Norderneyer Tagungskalender sieht für 1993 wie folgt aus (Stand: 15. November 1992): **21. bis 24. Januar**: Delegiertentagung des Deutschen Schaustellerbundes; **22. und 23. April**: Bankleiter-Fachtagung des Genossenschaftsverbandes Hannover; **9. bis 14. Mai**: 36. Fortbildungskongreß Norderney der Nordrheinischen Akademie für ärztliche Fort- und Weiterbildung der Ärztekammer Nordrhein; **3. bis 5. Juni**: Fachtagung des Deutschen Vereins für Vermessungswesen; **5. bis 12. Juni**: 28. Fortbildungswoche Norderney der Zahnärztekammer Nordrhein; **19. bis 24. Juli**: 38. Steuerfachkursus Norderney des Fachinstitutes des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V.; **5. bis 10. September**: 37. Fortbildungskongreß Norderney der Nordrheinischen Akademie für ärztliche Fort- und Weiterbildung der Ärztekammer Nordrhein; **19. bis 23. September**: 10. Fortbildungstagung der Tarifgemeinschaft der Apothekenleiter Nordrhein.

■ Bilderausstellungen, Malkurse

Im lichtdurchfluteten Foyer des Norderneyer Kurtheaters werden 1993 folgende Kunstschaffenden ihre Bilder und Arbeiten ausstellen: 29. März bis 13. April: Peter Marten-Müller (Aquarelle); 14. bis 21. April: Malschule Norderney; 29. Mai bis 20. Juni: Hermann Pfalzgraf (Aquarelle „Norddeutsche Landschaften“); 5. bis 16. Juli: Karin Romeike (Farbstiftzeichnungen auf Leinwand); 19. Juli bis 8. August: Wolfgang Rother (Aquarelle und Mischtechniken); 22. August bis 5. September: Helmut F. Meyer (Öl und Aquarelle); 6. bis 19. September: Manfred A. Schulz (Radierungen mit Motiven von Norderney, der Nordsee, Fischerei und vom Strand); 20. September bis 4. Oktober: Tovar, Bad Iburg (Mischtechniken auf Papier und Leinwand, Stilleben, gegenständlich und abstrakt); 5. bis 17. Oktober: Karin Romeike (Farbstiftzeichnungen auf Leinwand).

Frau Edith Dröge führt in der Oster-Schulferienzeit für Erwachsene und Kinder ab 12 Jahren Kaltmalkurse durch. Bemalt werden von der Kursleiterin hergestellte und in Ton gebrannte Enten, Hasen, Clowns, Gänsekinder und dergleichen Figuren mehr in verschiedenen Größen. Der Maler und Dipl.-Grafiker Wolfgang Rother bietet 1993 fünf Wochenkurse im Malen und Aquarellieren zu den folgenden Terminen an: 26. bis 30. Juli, 2. bis 6. August, 9. bis 13. August, 16. bis 20. August und 23. bis 27. August.

■ Kinderprogramm

Am 31. März, 5. Mai, 1. und 29. Sep-



tember 1993 wird der Clown Riccolino die jüngsten Gäste Norderneys mit seinen Clownereien und Liedern für Kinder erfreuen. Der durch seine Fernsehauftritte und Tourneen bekannte Zauberkünstler RICI COMO kommt mit seiner Show „Sim Sala Bim“ am 7. April, 21. Mai und 8. September 1993 nach Norderney. Am 14. April, 12. Mai, 15. September und 13. Oktober 1993 gastiert das Puppentheater „Rumpelkiste“ mit seinen selbstgeschriebenen Stücken für Kinder ab 3 Jahren auf der Insel. Die Berliner Puppenstube spielt vom 2. Juni bis 25. August 1993 wieder an jedem Mittwochnachmittag um 15.00 Uhr Puppen- und Kasperstücke im Kurhaus. Mit Ausnahme der Monate Juni, Juli und August finden außerdem ein- bis zweimal wöchentlich Video-Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste im „Haus der Insel“ statt. Auf der Fernsehgroßbild-Leinwand sind die beliebten Serien „Jim Knopf“, „Die Opodeldoks“ und „Das Tanzbärenmärchen“ zu erleben.

■ Sonstige Veranstaltungen und Angebote

Diese feuilletonistische Vorschau kann wegen der Fülle und Vielfalt des Programmes, wie schon eingangs erwähnt, nur ein grobrastiger Querschnitt von allen, für 1993 geplanten Veranstaltungen sein. So sind in der vorstehenden Übersicht einige wiederkehrende Veranstaltungen, die ebenfalls zum Kalender gehören, nicht enthalten. Als Beispiele sind hierfür zu nennen: das Kegeln und Bowling im „Haus der Insel“, der von Mai bis September an jedem Freitag um 18.30 Uhr im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauftreff oder die von Juni bis September an jedem Dienstag ab 18.00 Uhr auf dem Sportplatz an der Mühle durchgeführte Abnahme zum Erwerb des Deutschen Sportabzeichens.

Zu erwähnen sind weiter die um den jeweiligen Monatspreis veranstalteten Golfwettbewerbe, das im Schützenhaus an der Meierei für interessierte Gäste gebotene Sport- und Preisschießen, die einmal wöchentlichen Spielabende für Bridge im Kur-Café und Skat im Café „Alte Teestube“ und die von Mai bis September an jedem Donnerstagnachmittag um 15.15 Uhr ab Restaurant „Weiße Düne“ von Heinz Busching durchgeführten botanischen Exkursionen. Neu kommen 1993 als wiederkehrendes Veranstaltungsangebot die naturkundlichen Rundgänge hinzu, die kostenlos von den Vogelwärtern des Staatlichen Amtes für Insel- und Küstenschutz von Mai bis September jeweils am Mittwoch von 9.00 bis etwa 11.30 Uhr durchgeführt werden. Treffpunkt ist der Informationswagen am Ostheller.

■ Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus

Zum ersten Male bot der Heimatverein Norderney e.V. 1990 den Insel-



gästen in seinem Fischerhaus-Museum im Argonnerwäldchen Teeseminare an. Seither erfreut sich das Kennenlernen der Teezubereitung und des Teetrinkens nach ostfriesischem Zeremoniell bei den Museumsbesuchern zunehmender Beliebtheit. Auch viele Dankschreiben geben hiervon Zeugnis.

Der Norderneyer Heimatverein setzt deshalb seine Teeseminare auch 1993 fort. Sie finden im Altnorderneyer Fischerhaus von Mitte Mai bis Mitte September wieder jeden Montag ab 16.00 Uhr statt. Der Teilnehmerkreis pro Seminar umfaßt 3 bis 16 Personen. Sollte er größer sein, werden Gruppen gebildet. Darum ist eine Voranmeldung erforderlich. Teilnahmemeldungen nimmt das Fischerhaus-Museum während seiner Öffnungszeiten entgegen. Aber auch eine telefonische Anmeldung unter der Rufnummer 04932/1791 (Frau Karin Visser) ist möglich. Die Unterweisung der Seminarteilnehmer in die Kunst der Zubereitung und des richtigen Genießens des ostfriesischen Nationalgetränkes der Insel- und Küstenbewohner erfolgt nach einer Museumsführung und einer kleinen Teekunde mit einem guten „Kopke“ Tee ... und drei Tassen sind dann Ostfriesen-Recht.'

■ Öffnungszeiten des Norderneyer Rettungsbootmuseums 1993

Nicht nur an den Werbetagen (siehe Rubrik „Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungen“ dieser Vorschau) ist das Norderneyer Rettungsbootmuseum am Weststrand geöffnet, sondern auch noch jeweils sonnabends von 15.00 bis 17.00 Uhr an den folgenden Terminen: 20. und 27. März, 3., 10., 17. und 24. April, 1., 8., 22. und 29. Mai, 5., 12. und 26. Juni, 3., 10., 24. und 31. Juli, 7., 14. und 28. August, 4., 18. und 25. September, 2., 9., 16. und 23. Oktober.



Krönender Abschluß der symphonischen Konzertsaison 1992 auf Norderney war ein Sonderkonzertabend mit Justus Frantz und der Kammerphilharmonie des Schleswig-Holstein Musik-Festivals am 31. August im ausverkauften Saal des „Hauses der Insel“. Nach dem Konzert erinnerte der Meisterpianist, Gründer und Intendant des Schleswig-Holstein Musik-Festivals, Justus Frantz (Bildmitte), in einem Gespräch mit Kurdirektor Garrelf Remmers (links) und Reeder-Vorstand Dr. Carl Ulfert Stegmann (rechts) sich gerne an seine einstigen Norderney-Gastspiele in den 70er Jahren als Solist bei den Konzerten mit dem Göttinger Symphonie-Orchester. Im weiteren Verlauf der Unterredung

klang von Justus Frantz an, gerne mit dem Festival-Orchester wiederkommen zu wollen. Angedacht wurde, eventuell auch 1993 am 30. oder 31. August die symphonische Konzertsaison auf der Insel mit einem Sonderkonzertabend der Kammerphilharmonie des Schleswig-Holstein Musik-Festivals ausklingen zu lassen. Kurdirektor Remmers vom Staatsbad Norderney und Dr. Stegmann von der AG Reederei Norden-Frisia, die das diesjährige Gastspiel mit unterstützte, zeigten sich nicht abgeneigt, den Abschluß der symphonischen Konzertsaison 1993 auf Norderney erneut auf diese Weise zu krönen.



*Meisterwerke alter
Uhrmacherkunst*
**Antike Uhren - Antiquitäten -
Raritäten - Kuriositäten**
Peter Huber, Uhrmachermeister
Langestr. 2, Tel. 04932/82600

Ferienhaus am Wäldchen
Oderstr. 1, Tel. 04932/2771

Komfortable Ferienwohnungen
für 2-4 Personen in ruhiger,
freier Wohnlage. Bitte fordern
Sie unseren Hausprospekt an.

*Frohe Weihnachten,
Gesundheit und Zufriedenheit für das Neue Jahr
wünsche ich allen Kunden, Gästen und Freunden*

PREISLISTE 1993

Typ	Hauptsaison						Zwischensaison						Nachsaison					
	19. Juni — 31. August						23. Dezember 1993 — 8. Januar 1994 27. März — 18. Juni 1. September — 24. Oktober						7. Januar — 26. März 25. Oktober — 22. Dezember					
	Belegung bis zu						Belegung bis zu						Belegung bis zu					
	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.
A	150,—	160,—	170,—	180,—	—	—	115,—	125,—	135,—	145,—	—	—	95,—	105,—	115,—	125,—	—	—
B und C	160,—	170,—	180,—	190,—	200,—	—	125,—	135,—	145,—	155,—	165,—	—	105,—	115,—	125,—	135,—	145,—	—
D	170,—	180,—	190,—	200,—	210,—	220,—	135,—	145,—	155,—	165,—	175,—	185,—	115,—	125,—	135,—	145,—	155,—	165,—

Einschl. Endreinigung und Erstausrüstung mit Wäsche



Hausprospekt
und Preisliste
bitte anfordern.
Ganzjährig geöffnet.



Haus Reinoldus

Appartementhaus, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.
2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

Friedrichstr. 2, Postf. 1654, Telefon (04932) 3025
Fax (04932) 3026

Komfort-Appartements
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,
Bad, Dusche, WC, Kabel-TV und separatem Telefon.

—
**Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 28°, Jet-stream
Sauna - Solarium - Aufzug - Gästewaschmaschine
mit Trockner**

—
**Unseren Gästen
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!**



Pauschal-Angebot 1993

7 Übernachtungen einschl. MwSt.
Meerwasser-Hallenbad mit Jet-Stream (28° C)
Fitness-Center
Sauna 1 x pro Woche/Appartement
Solarium 1 x pro Woche/Person

17. April - 9. Mai / 2. Okt. - 10. Okt. / 16. Okt. - 24. Okt.

Typ A 2-Raum-App.	Typ B und C 2-Raum-App.	Typ D 2-Raum-App.
1—2 Pers.	1—2 Pers.	1—2 Pers.

750,— 840,— 930,—
einschl. Endreinigung u. Erstausrüstung mit Wäsche

jede weitere Person 90,— DM/Woche

Sonderangebot 1993

Herbst — Winter — Frühjahr

zu Nachsaison-Preisen

7. Januar - 26. März
25. Oktober - 22. Dezember

7 Tage zahlen

10 Tage wohnen

10 Tage zahlen

14 Tage wohnen

15 Tage zahlen

21 Tage wohnen

20 Tage zahlen

28 Tage wohnen

einschl. Endreinigung u. Erstausrüstung mit Wäsche



*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten
wünschen wir frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
Familie Götzl*

Geschw. Meyer's Logierhaus, Mollkestraße 6, Tel. 2585



„Sünnhuus“

am Kurplatz

2982 Norderney, Tel. 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl-Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Fitneßbecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden

Jann-Berghaus-Straße 13



Blumen Boekhoff

Tel. 04932/1477

Norderney

Fleurop-Dienst
floristisch gestaltete
Schnittblumen
Topfblumen
Kakteen

Hydropflanzen u. Bonsais
Blumige Geschenke

Jann-Berghaus-Straße 27



Gartengestaltung
Garten- und
Friedhofspflanzen
Gartenhäuser
Großpflanzen

Textil- und Trockenblumen
Kranzbinderei

Zeugen der Inselgeschichte:

Die Postbake auf Norderney

Ein Beitrag von Stadtbaumeister Jann Saathoff, Norderney

In der Bürgerfragestunde einer öffentlichen Sitzung des Rates der Stadt Norderney regte der Einwohner Johann Carls die Wiederherstellung der historischen Postbake im Osten der Insel an.

Was ist nun an dieser Bake, diesem Holzgestell, dieser Landmarke auf dem Ostheller von Norderney so historisch und für die Geschichte Norderney's so bedeutungsvoll?

Wann genau die Ostfriesischen Inseln besiedelt wurden, ist nicht überliefert. In einer Lehensurkunde von 1398 werden erstmals alle Inseln aufgeführt: Borkum, Juist, Buise, Osterende, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog, Wangeroog; und Norderney?

Norderney gab es zu dieser Zeit noch nicht, es entsteht erst aus Osterende, dem Ostende der Insel Buise. Die Insel Buise brach wahrscheinlich 1362 in der Marcellus-Flut in zwei Teile auseinander und aus dem Ostteil, dem Ostende, entwickelte sich die neue Insel Norderney. Die Insel Buise geht 1651 in der Petri-Flut völlig unter und seit diesem Datum haben wir nur noch sieben Ostfriesische Inseln.

Wann nun Norderney seine ersten Bewohner bekommen hat, ob sie mit einem Boot oder zu Fuß über das Watt zur Insel gekommen sind, ist ebenfalls nicht überliefert. Sicher aber ist, daß auf Norderney 1550 „sechzehn Lüde“ wohnten, die gegenüber dem Fürsten von Ostfriesland abgabepflichtig waren. Die Inseln bezeichnete man als Herrenland, sie gehörten dem Herren von Ostfriesland. Nach 1550 nehmen die Bewohner Norderney's beständig zu, 1650 hat die Insel bereits 80-100 Insulaner. Ebenfalls wachsen auch die dienstlichen Angelegenheiten. 1605 wurde die erste Amtsperson, nämlich der Insel- und Amtsvogt Johann Raske bestellt, der sich später Rass nannte. Der Dienstverkehr, insbesondere das Befördern von Dienstbriefen zum Amt Berum, zu dem Norderney seinerzeit verwaltungsmäßig gehörte, wurde über das Watt abgewickelt.

Zur Ebbezeit konnte man damals und auch heute noch westlich von Hilgenriedersiel aus Norderney auf der Wasserscheide zu Fuß erreichen.

An dieser Linie treffen und teilen sich die Tideströme. Ein Teil des Tide-



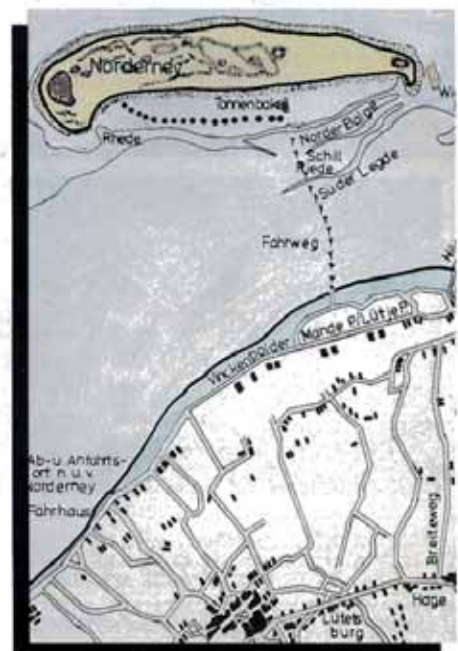
stroms füllt und leert das Watt durch das Seegat vor Norderney, der andere Teil durch das Seegat vor Baltrum. Durch das Aufeinandertreffen der Tideströme ist die Bewegungsenergie im Wasser an dieser Stelle sehr gering. Das Wasser kommt zum Stillstand und verliert damit auch die Fähigkeit, größere Schwebstoffe im Wasserkörper zu halten. Es kommt somit an dieser Stelle zu etwas höheren Ablagerungen als im sonstigen Wattengebiet. Auf dieser Linie zwischen Hilgenriedersiel und dem Ostheller auf Norderney fällt das Watt in der Ebbezeit trocken und kundige Wattgänger können trockenen Fußes die Insel erreichen. Bald wird für Norderney vom zuständigen Amt Berum ein sogenannter „Sandvogt“ bestellt, dessen Aufgabe es war, den sicheren Lauf des Personen- und Nachrichtenverkehrs mit der Insel Norderney, insbesondere die dienstliche Verbindung zu den Amtspersonen, zu gewährleisten und Dienstbriefe hin und her zu schaffen. Zur Kennzeichnung des Wattweges mußte er Baken - dünne Birkenstämmchen - auch Prikken genannt, stecken und unterhalten. Wann die ersten Pferddekutschen über das Watt führen und wann nun die Postbake als Landmarke zur Orientierung errichtet wurde, habe ich nicht herausgefunden, aber für die Entwicklung des Bades Norderney bekommt diese feste Verbindung zum Festland während der Ebbezeit eine große Bedeutung.

■ Die Postbake war der erste Orientierungspunkt auf der Insel

Nachdem der Göttinger Physiker und Schriftsteller Georg Christian Lichtenberg (1742-1799) auf einer Englandreise die Seebäder Margate und Deal kennengelernt hatte, schrieb er 1793 einen Aufsatz mit dem Titel „Warum hat Deutschland noch kein großes öffentliches Seebad?“, zu der Zeit gab es in Deutschland nur inländische Bäder und Brunnenplätze.

Der bedeutendste Arzt der damaligen Zeit, Dr. Hufeland, unterstützte den Ruf des Vorkämpfers Lichtenberg durch mehrere Abhandlungen über „diese wichtige Angelegenheit der Nation“. Er erklärte das Seebad für eines der kräftigsten Mittel gegen Haut- und Lymphknotenerkrankungen und schrieb über „die Kunst, das menschliche Leben zu verlängern“. Und wer wollte damals wie heute sein Leben nicht verlängern?

Diese Veröffentlichungen waren für die Minister Friedrich des Großen ein erstes Signal. Am schnellsten reagiert aber das Herzogtum Mecklenburg-Schwerin. Der fürstliche Leibmedicus des Herzogs Friedrich Franz, Hofrat Samuel Gottlieb Vogel (1750-1838), richtete 1794 in Doberan-Heiligendamm bei Rostock das erste deutsche Seebad ein. Wahrscheinlich erfolgte die Gründung des Seebades aus wirtschaftlichen Motiven, um eine neue Geldquelle zu erschließen.



Hallo, liebe Freunde!



Bei uns auf der Insel pfeift der Wind ums Haus. Und im Schwarzwald ist der erste Schnee gefallen. Bald haben wir Weihnachten, und da sind unsere Gedanken bei Ihnen. Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest und ein gutes Jahr 1993. Und denken Sie daran, wenn Sie mal wieder ausspannen wollen: Auf Norderney summt schon der Teekessel auf dem Herd, und im Münstertal wartet am Kachelofen ein Markgräfler Wein auf Sie. Bis bald! Ihre

Familie Bunn und Mitarbeiter

HOTEL HAUS AM MEER

»Wittehuus & Rödehuus«, Ferienhaus Mondmuschel
2982 Norderney, Tel. 049 32-893-0

LANDGASTHAUS ZUR LINDE

Hotel-Restaurant,
7816 Münstertal, Südl. Schwarzwald, Tel. 07636-447



*Gesegnete
Weihnachten
und ein frohes
Wiedersehen im neuen Jahr
wünschen*

Konfitüren Solaro

Friedrichstraße 27
und

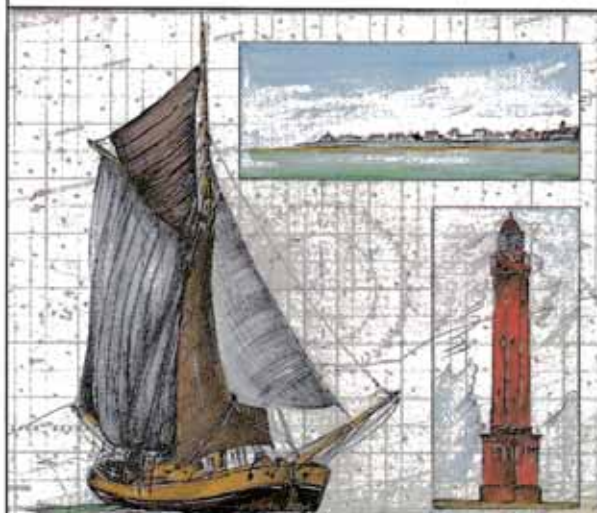
»BONBONNIERE«

Strandstraße 1



Familie Knibest Soler

Süßwaren · Spezialitäten



friesenhuus

hotel - pension - appartements
restaurant

**Wir wünschen
allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und glückliches neues Jahr.**

Ihre Familie G. + G. Büntzow

Herrenpfad 20 · 2982 Norderney
Telefon 04932/3812 · Telefax 04932/83107



Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a
Telefon 04932/3136

**Gepflegte Ferienwohnungen
für 1-5 Personen**

behaglich eingerichtet,
von 23-65 qm in ruhiger Lage.
Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon.
Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest,
viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr!*

Familie Jann Saathoff

**Haus
»Jakob W. Rass«**

Gartenstr. 9
2982 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/2691

Die gepflegte Familienpension in zentraler Lage. Gemütlich eingerichtete Ein-, Zwei- u. Dreibettzimmer. Ostfr. Weinstube.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Familie Gramberg-Klaassen

1794 wurde als Ordnungshüter für die Insel Norderney der Vogt Johann Feldhausen (ca. 1767-1838) bestellt und dieser hatte die Zeichen der Zeit erkannt. Er erstellte 1794 einen ersten Erfahrungsbericht an die ostfriesischen Stände unter Vorsitz des Präsidenten Eduard Mauritz Graf zu Inn- und Knyphausen, dem große Beachtung geschenkt wurde. Am 8. Mai 1797 bot Feldhausen sich zur „Unternehmung einer wohlthätigen Seebadeanstalt auf Norderney“ an. In einem Gutachten vom 17. Mai 1797 unterstützt der Landphysikus des Fürstentums Ostfriesland, Dr. Friedrich Wilhelm von Halem, den Antrag Feldhausens folgendermaßen: „Zur Errichtung einiger Badeanstalten ist vorzüglich die Insel Norderney bequem, teils wegen ihres flachen Strandes, teils wegen ihres Zusammenhanges mit dem festen Lande zur Ebbe.“ Mit der Landverbindung bei Ebbe stellte von Halem einen Vorzug heraus, den andere Inseln nicht hatten. Die ostfriesischen Stände zögerten auch nicht länger und entschieden sich noch am 17. Mai 1797 für die „Veranstaltung eines Seebades“. Bereits am 3. Oktober 1797 genehmigte König Friedrich Wilhelm II. das Vorhaben: „Es ist für die Errichtung der Seebadeanstalt Norderney ein Dispositionsfond von 5.000 Talern zu bewilligen.“ Damit wurde das erste deutsche Nordseebad gegründet.

Eigentlich ging die Initiative zur Gründung eines Seebades auf einer ostfriesischen Insel an der Nordsee von dem Juister Prediger Gerhard Otto Christoph Janus aus. Schon am 7. Juli 1783 sandte er dem preußischen König Friedrich II. ein Schreiben, in dem er seine Erfahrungen über die Wirkung des Seebades mitteilt und die Errichtung einer Seebadeanstalt auf der Insel Juist vorschlug; seine Eingabe blieb aber ohne Resonanz. Da hatte Feldhausen schon richtiger getippt. Da er als einziger auf der Insel ein Fuhrwerk unterhielt, einen „Tante-Emma-Laden“ führte und das Schankrecht auf der Insel ausübte - alles Privilegien des Vogts - avancierte er bald zum ersten Gastronomen auf der Insel.

Nach der Badgründung setzte eine rasante Entwicklung auf der Insel ein. 1798 beherbergte Norderney erstmals 60 Kurgäste, 1804 waren es bereits 500. 1840 suchten 1.516 Erholung und 1875 waren es schon 6.922. Im Jahre 1920 erreichte das Nordseeheilbad Norderney seinen ersten Höhepunkt mit 42.590 Kurgästen. Heute sind es über 200.000 Gäste mit 2,7 Mio Übernachtungen.

■ Und was hat das alles mit der Postbake zu tun?

Für die Kurgäste der damaligen Zeit, die mit der Personenpost oder mit eigener Kalesche durch das Watt fahren, war die Postbake das erste Begrüßungszeichen auf der Insel Norderney. Die Postbake führt als Topzeichen ein auf die Spitze gestelltes gleichseitiges Dreieck genau wie das Topzeichen des Kaps - dem Wahrzeichen der Insel Norderney - und dem Erkennungszeichen für die Seefahrer vergangener Zeiten an der Nordseite der Insel.

Die Personenpost verkehrte noch bis 1875. 1879 wurde die Verbindung nochmals aufgenommen und verkehrte noch bis zum Herbst 1892. Daß die Durchquerung des Wattes nicht einfach war, schildert ein Zeitgenosse: „Am 16. September 1873 war stürmisches Wetter und das Wasser erreichte nicht den normalen Tiefstand. Trotzdem fuhr eine Wattpost, besetzt mit vier Herren und einer Dame ab. Die Begleiter bildeten berittene Wattführer. Der Hohe Wasserstand zwang bald zur Umkehr, beim Umwenden riß der Strang und der Wagen geriet fest. Die ansteigende Flut drang in den Wagenraum ein. Drei Herren und die Dame bestiegen die Pferde und erreichten mit Mühe die Küste. Ein älterer Herr trat den Rückweg in Begleitung eines Postillions zu Fuß an und zog sich bei dem naßkalten Wetter eine tödliche Erkältung zu. Bei dem verankerten Wagen hielt ein Lotse aus Neßmersiel die Wache. Bei der in der nächsten Ebbezeit (Nachtzeit) versuchten Bergung geriet die bestimmte Mannschaft in hohe Lebensgefahr. Sie verirrte sich in der Dunkelheit, konnte aber im letzten Augenblick den richtigen Weg finden.“

Die verkehrsmäßig besonders guten Voraussetzungen gaben den Ausschlag für die Gründung des Nordseeheilbades Norderney. Ein Vorzug der auch für die weitere Entwicklung des Bades außerordentlich wichtig war und bis heute aktuell ist. Nur dadurch war es in den Jahren 1865 bis 1895 möglich, Zuwachsraten im Fremdenverkehr von jährlich zwischen 15 und 25% zu erzielen, und nur dadurch war es möglich, den Rückgang der Fischerei auszugleichen und schließlich den gesamten Verlust der ehemaligen Existenzgrundlage der Inselbevölkerung abzufangen. Die Postbake ist das erste Symbol für die Gründung des Nordseeheilbades Norderney und ein Synonym für gute Verkehrsverbindungen.

Saison 1875.

Communication mit dem Festlande.

Norderneyer Post-Dampfschiff „Stadt Norden“.

Abfahrt von Norddeich.

Sonntag, 12. Septbr. 9 Morg.
Montag, 13. Septbr. 10 Morg.
Dienstag, 14. Septbr. 10.30 Morg.
Mittwoch, 15. Septbr. 11.15 Morg.

Abfahrt von Norderney.

Sonntag, 12. Septbr. 5.30 Morg.
Montag, 13. Septbr. 6.30 Morg.
Dienstag, 14. Septbr. 7 Morg.
Mittwoch, 15. Septbr. 7.45 Morg.

Fahrten der Gmddampfer

„Wilhelm I.“, „Norderney“ u. „Kronprinz“.

Abfahrt von Leer nach Norderney.

Sonnabend, 18. Septbr. 6 Morg.
Abfahrt von Norderney nach Emden u. Leer.
Mittwoch, 15. Septbr. 7.30 Morg.

Fahrten der Vloyddampfer

„Roland“ und „Paul Friedrich August“.

Abfahrt von Bremerhaven nach Norderney.

Dienstag, 14. Septbr. 4 Morg.
Donnerstag, 16. Septbr. 5.15 Morg.
Abfahrt von Norderney nach Bremerhaven.
Montag, 13. Septbr. 5 Morg.
Mittwoch, 15. Septbr. 6.30 Morg.
Abfahrt von Wilhelmshafen nach Norderney.
Montag, 13. Septbr. 4 Morg.
Mittwoch, 15. Septbr. 5.15 Morg.

Tagen der Königlichen Seebade-Anstalt auf Norderney.

1. Strandvoigt und Wattführer.

Für die Begleitung:

- 1) eines Wagens 1 Mt. 50 Pf.
- 2) zweier Wagen 2 Mt.
- 3) mehrer gleichzeitig durch das Watt geleiteter Wagen von jedem 75 Pf.
- 4) eines Reiters 1 Mt.
- 5) zweier Reiter 1 Mt. 30 Pf.
- 6) mehrer gleichzeitig Durchreitender, von jedem 50 Pf.

Wenn der Strandvoigt sein Pferd auf Verlangen mit anspannen muß, so erhält er dafür eine befondere Vergütung und zwar: bis an die Lommenbocke 1 Mt. 50 Pf. bis an das Inseldorf Norderney 3 Mt.

Abfahrtszeit für die Wagen

zwischen Norderney und Norden über Hage und Hilgenriedersiel.

Sonntag, 12. Septbr. 12.15 Nachm.
Montag, 13. Septbr. 1 Nachm.
Dienstag, 14. Septbr. 1.30 Nachm.
Mittwoch, 15. Septbr. 2.15 Nachm.

Abfahrtszeit für die Wagen

zwischen Norderney und Norden über Hage und Hilgenriedersiel.

Donnerstag, 16. Septbr. 2.45 Nachm.
Freitag, 17. Septbr. 3.15 Nachm.
Sonnabend, 18. Septbr. 3.45 Nachm.
Sonntag, 19. Septbr. 4.30 Nachm.

Abfahrtszeit für die Wagen

zwischen Norderney und Norden über Hage und Hilgenriedersiel.

Sonntag, 19. Septbr. 4.30 Nachm.
Montag, 20. Septbr. 5.15 Morg.
Dienstag, 21. Septbr. 6.15 Morg.
Mittwoch, 22. Septbr. 7.30 Morg.

Druck und Verlag von Diedr. Soltau in Norderney.

Dem Wagemutigen gehört die See

40 Jahre Helgoland-Reederei Cassen Eils

Dem Wagemutigen gehört die See. Kurz, schlicht und ohne viel Aufhebens umreißen diese fünf Worte das, was der gebürtige Norderneyer Kapitän Cassen Eils in vier Jahrzehnten als Reeder im Seebäderdienst an der deutschen Nord- und Ostseeküste geschaffen hat: eine Flotte von sechs modernen Seebäderschiffen, die sich im Liniendienst und Touristikverkehr sehen lassen kann. Auftakt dazu war am 15. Juni 1952 die Wiederaufnahme des Schiffsausflugsverkehrs von Norderney nach Helgoland mit dem 96 BRT großen Motorschiff „Rudolf“.

Heute verkehren das 1585 BRT große bis zu 1000 Fahrgäste befördernde MS „First Lady“ als Flaggschiff, MS „Seute Deern“ (769 BRT, 764 Fahrgäste), MS „Fair Lady“ (929 BRT, 799 Fahrgäste), MS „Funny Girl“ (998 BRT, 799 Fahrgäste), MS „Flipper“ (412 BRT, 444 Fahrgäste) und MS „Wappen von Norderney“ (102 BRT, 173 Fahrgäste) auf Nord- und Ostsee. Im Laufe von 40 Jahren stieg die Schiffstonnage von 96 auf 4795 BRT, die Beförderungskapazität von 148 auf 3979 Fahrgäste.

■ Fahrtgebiet von Helgoland bis Bornholm

Ausgangshäfen für den Versorgungs- und Ausflugsverkehr mit Helgoland sind heute Cuxhaven, Büsum, Norderney, Langeoog und Spiekeroog. Hinzu kommen weiter an der Nordseeküste das Inseltouristikprogramm mit der im Norderneyer Hafen stationierten „Wappen von Norderney“, die Verbindung Cuxhaven – Insel Neuwerk sowie Erlebnisfahrten in die Elbmündung. Auf der Ostsee fahren die Schiffe der Reederei Eils auf den Linien Kiel – Bagenkop auf Langeland/Dänemark, Eckernförde – Sonderburg/Dänemark und Saßnitz/Rügen – Ronne/Bornholm.

■ Enorme Aufbauleistung

Es läßt sich kaum ermessen, was unternehmerisch hinter dieser Aufbauleistung steckt, die Kapitän Cassen Eils vollbrachte. Dem Wagemutigen gehört die See. Dabei ist er als Fahrensmann, der selbst nicht viele Worte liebt, als Mensch stets aufrichtig und bescheiden geblieben. Durch sein seemännisches Können, gepaart mit Charakterfestigkeit, hat sich Kapitän Eils aber auch immer auf seine Schiffsbesatzungen und Mitarbeiter an Land verlassen können. So gehören ebenfalls



MS „Rudolf“, erbaut 1894, von der Reederei Cassen Eils von Dampf- auf Motorbetrieb um- und 1952 in Dienst gestellt, machte am 5. Juni 1956 ihre letzte Fahrt und ist dann verschrottet worden.



Der erste reedereieigene Neubau MS „Atlantis“ fuhr von 1956 bis 1970 im Helgoland-Dienst und wurde verkauft. Das Schiff ist dreimal umgebaut worden.



Der erste „Flipper“-Neubau der Reederei Cassen Eils war von 1967 bis 1977 in der Inseltouristik eingesetzt.

jahrzehntelange Arbeitstreue und Reedereizugehörigkeit zum betrieblichen Image dieses nach dem letzten Kriege begründeten Schiffsverkehrsunternehmens.

Am Tage der 40jährigen Wiederkehr der ersten Ausflugsfahrt von Norderney zum roten Felseniland mußte es sich Kapitän Eils „gefallen lassen“, daß ihn an diesem Tage die Gemeinde Helgoland als „ihren Cassi“ feierte. Dies geschah mit einer Börteboot-Rundfahrt um Helgoland, einem Nachmittagsempfang und einem Festabend im Kurhaus. Lediglich einem Wunsche von Kapitän Eils wurde bei den Jubiläumsveranstaltungen entsprochen. Der Gästekreis wurde klein gehalten und blieb auf die Repräsentanten und Vertreter des öffentlichen Lebens und der Behörden beschränkt, die Kapitän

Eils und seiner Reederei persönlich und freundschaftlich verbunden sind.

■ Nie das Augenmaß verloren

Kurdirektor Franz-Josef Baumann von Helgoland bescheinigte in seiner Glückwunschadresse, daß Kapitän Eils seit 1952 unternehmerischen Wagemut und seemännisches Können bewiesen und dabei nie das Augenmaß verloren habe. Die Gemeinde Helgoland habe in ihm seit 40 Jahren einen zuverlässigen Partner für eine gesicherte Inselversorgung gefunden, die bislang und unabhängig vom Wetter nicht einen Tag unterbrochen war. Bei den oftmals rauen Witterungsverhältnissen auf der Nordsee will das schon was heißen. So habe Helgoland Kapitän Eils viel zu verdanken, der mit der Insel nicht nur wirtschaftlich, sondern

52 **40 Jahre** **1992**
REEDEREI CASSEN EILS
 40 Jahre befreites Helgoland

Nach Helgoland im Sommer 1993

mit dem attraktiven Seebäderschiff M.S. „Frisia III“
 Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das Fahrgastschiff
 M.S. „Wappen von Norderney“



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog und nach Holland
 Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg und zur Seehundsbank

MIT  **NACH**
CASSEN EILS **HELGOLAND**
 Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney



Strandcafe

„Giftbude“

Am Weststrand 2 · Tel. 04932/81432

„Die Perle am Meer“

Ob Sie den Schiffsverkehr beobachten, dem Badevergnügen zusehen, oder den Sonnenuntergang genießen, es ist immer ein Erlebnis.

Donnerstags Ruhetag
(Im Winter mittwochs und donnerstags)

Unter gleicher Leitung stellen wir unser Cafe-Restaurant im Freibad auch für Gesellschaften und Tagungen zur Verfügung.

*Wir wünschen den Nordermeyer
Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein frohes Neues Jahr.
Familie Konrad Meier jun.*

Frohes Fest

**Charter
Motorboote
Mariner Service
Bootsbetankung
an der Pier**

„Huus Rubiintje“
Kiefernweg 3
Tel. 04932/1427

mod. FeWo
2-4 Pers.
ganzjährig

*wünschen
Gesa und Wilhelm
Bodenstab*

AUTOHAUS

Bodenstab

Hafenstraße 6 - 2982 Norderney - Telefon (04932) 2913

Wir machen den Weg frei Kein Urlaub ohne Kurgastkonto



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der Reise rechtzeitig auf unser Kurgastkonto Nr. 9204000405 zu überweisen. Sie können dann während des Inselaufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Einmalige Bearbeitungsgebühr: DM 10,—

Bankverbindung
Landeszentralbank Emden 28390069
Postscheckkonto: Hannover 51976-301



Im Dienste des Kurgastes

Raiffeisen Volksbank Norden eG
Filiale Norderney
2982 Nordseebad Norderney
Telefon 04932/81071 - Telefax 04932/81073

Le pirate

Die Küche des Meeres

FRIEDRICHSTR. 37 TEL. 1866



SCHOLLE
KRABBE
KABELJAU
HEILBUTT
LACHS
MATJES
SEEZUNGE
STEINBUTT
HUMMER
SEEWOLF
AUSTERN
STEINBEISSER
UND
MEIHR

Ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches neues Jahr
wünschen wir allen Freunden,
Gästen und Bekannten.

Anselm Graf u. Ina Dümmebier

deshalb auch menschlich verbunden sei. „Er ist unser Cassi!“

■ Trotz schweren Wetters nach Helgoland

Unter dieser Überschrift hat die „Norderneyer Badezeitung“ die erste Schiffsausflugsfahrt von Norderney zur roten, damals noch zerbombten Felseninsel chronistisch wie folgt festgehalten: „Ungeachtet der keineswegs zu unterschätzenden Dünung lief das Motorschiff „Rudolf“ am gestrigen Sonntag mit ungefähr 120 Fahrgästen an Bord nach Helgoland aus. Es gab eine verständlicherweise bewegte Reise und mehr als einer mußte Neptun seinen Tribut zollen. Dennoch wurde die Fahrt ausgezeichnet überstanden. Der Helgoländer Hafenmeister teilte gesprächsweise mit, daß man hoffe, ab 1. Juli bei der Helgoländer Düne die Fahrgäste wiederum an Land lassen zu dürfen. Ein Betreten der Insel selbst würde jedoch nach wie vor nicht gestattet sein“.

Seit diesem stürmischen Juni-Sonntag des Jahres 1952 nahm die weitere Entwicklung des Helgoland-Dienstes dieses auf Norderney mit Partner Kapitän Ludwig Visser, der im Januar 1955 auf See tödlich verunglückte, gegründeten Schiffartsunternehmens einen ebenso stürmischen Aufschwung und bis zum heutigen Tage anhaltenden Verlauf. Rasant verlief aber auch der Wiederaufbau Helgolands. Schon bald konnten nach den anfänglichen Rundfahrten um die Felseninsel die Tagesausflugsgäste wieder angelandet werden. Ab Herbst 1952 nahm die Reederei mit MS „Rudolf“ den Linien- und Versorgungsdienst zwischen Cuxhaven und Helgoland auf.



Auftakt der Helgoländer Jubiläumsveranstaltungen für Kapitän Eils war eine Börteboot-Inselrundfahrt (unsere Aufnahme). Im Boot v.l.n.r. (sitzend): Kurdirektor Franz-Josef Baumann von Helgoland, Frau Christa Eils, Kapitän Cassen Eils und Reederei-Agent Gerhard Wedermann, Norderney, seit 36 Jahren geschäftlich und persönlich mit Kapitän Eils verbunden.

■ Vor 40 Jahren auch Wiederaufnahme der Holland-Sonderfahrten

An die Wiederaufnahme vor 40 Jahren knüpft sich ein zweites erinnerungswürdiges Ereignis für Norderney und die Reederei Cassen Eils an. Kapitän Eils führte mit MS „Rudolf“ nach dem Kriege auch die erste Sonderfahrt von hier nach Holland durch. Dieser Tag, ebenfalls ein Sonntag, war eine Woche später, am 22. Juni 1952. Das Schiff war bei dieser „Lustfahrt“, wie sie seinerzeit noch angekündigt wurde, gut besetzt. Auch bedurfte es damals noch besonderer Anmeldeformalitäten, für die Paß- und Visagebühren entrichtet werden mußten, um in Delfzijl an Land gehen zu können. Anfangs war der Besucherkreis auch nur auf die Personen beschränkt, die ihren Wohnsitz im Bereich des Norder Paßamtes hatten. Doch schon bald lockerten sich die gesetzlichen Vor-

schriften, so daß für einen Schiffsausflug nach Holland nur noch das Mitführen eines gültigen Personalausweises erforderlich ist.

■ Inseltouristik — neue Maßstäbe angelegt

Noch ein Jubiläum kann die Reederei Cassen Eils in diesem Jahre begehen. 1992 sind es genau 25 Jahre her, daß Kapitän Eils mit der Indienststellung seines ersten Norderneyer Ausflugsschiffes „Flipper“ der Inseltouristik einen neuen Maßstab anlegte. Wie bei seinen anderen seegängigen Neubauten folgte er auch hier dem Zeitgeist nach mehr Reisekomfort, mehr Geräumigkeit, mehr Bequemlichkeit und größerer Schnelligkeit bei den Schiffsausflugsfahrten im ostfriesischen Insel- und Küstenbereich. Das Fahrgastschiff „Flipper“ warf 1967 hierzu die Leinen im Norderneyer Hafen los.

Brederlow



MODE am KURPLATZ

Erfreuen Sie sich auch im nächsten Jahr an unseren täglich neuen Dekorationen — ein Ergebnis unserer vielfältigen Auswahl.

Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir gesunde, harmonische Festtage.

*Annemarie und Werner Brederlow
Haus Südblick*

GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe. Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche/WC und Zentralheizung. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher.

Ganzjährig geöffnet.

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

Allen Gästen und Freunden wünsche ich besinnliche Weihnachtstage und ein gesundes Wiedersehen im Jahre 1993.

Friedel Eilts

MONITOR

Huile Solaire

... ein Schweizer Edelprodukt

Depot:

FOTO-RHENANIA

Friedrichstr. 39 - 2982 Nordseebad
Norderney - Tel.: (04932) 2752

Mehr vom Urlaub.
Mit KODACOLOR GOLD Filmen.



*Öfter mal
zur Fußpflege*

Ich wünsche allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Med. Fußpflege MONIKA LENDZIAN

Medizinische Fußbäder - Sonnenbank
Luisenstraße 4 - Telefon 2934

„Haus Karin“

Elbestr. 15a - Tel. 04932/2644
ganzjährig geöffnet

Modern einger. Ferienwohnungen für 2-6 Personen. Farb-TV, Radio, Selbstwahl-Telefon.

In der Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr wünscht
Ursula Visser

maritim mode
2982 norderney
jann-berghaus-straße 13
(04932) 81531 + 81536
helga zeitz


**PIDDER
LÜNG**

Speiserestaurant
...etwas mehr als essen!

Heinrich Röll
Jann-Berghaus-Straße 55
2982 Norderney
Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1993

Gästehaus Röll

gegenüber dem Gondelteich-Kurpark

Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —

Gästehaus Röll

Pamirweg 9 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3723

Milch- Bar am Meer

Telefon 2666



Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Focke und Helga Albers

Mein Norderney

Erinnerungen an 60 Mal Inselferien von Ilse Boguth, Gelsenkirchen-Horst

Wahrscheinlich bin ich (Jahrgang 1918) einer der treuesten Gäste von Norderney. Schon mein Vater war vor über 100 Jahren dort in einem Kinderheim, und ich war mit 3 Jahren zum ersten Mal auf der Insel — auf dem Foto bin ich mit meinen Eltern und Geschwistern.

Seitdem war ich so ziemlich jedes Jahr auf der Insel, mit Ausnahme von 3 oder 4 Jahren und den Kriegsjahren 1940-44, insgesamt also mehr als 60 Mal. 1939 habe ich noch eine Fahrt nach Helgoland gemacht, und ich kann mich erinnern, daß wir in der Zeit, als die Lebensmittel knapp waren, Kartoffeln u.a. vorgeschickt haben.

Einige Ereignisse sind mir im Gedächtnis geblieben. Mit 7 Jahren hatte ich meine ersten Schwimmversuche an der Angel im heimischen Hallenbad — ohne Erfolg. In der Nordsee machte es mir mein Vater vor: er legte sich flach aufs Wasser, paddelte nur etwas mit den Händen und sagte: „Siehst du, das Meer trägt mich, weil es so salzhaltig ist — brauchst keine Angst zu haben, du kannst gar nicht untergehen!“ Und von Stund' an konnte ich schwimmen und tue es noch heute regelmäßig im Hallenbad. Zusammen mit meinem Bruder angelte ich von einer Buhne am Weststrand aus Schollen und Aale; allerdings, um der Wahrheit die Ehre zu geben, meine Tätigkeit beschränkte sich darauf, die Angel zu halten, weil ich weder Würmer noch zappelnde Fische anfassen konnte. Zu meinen unvergeßlichen Erinnerungen gehört auch eine Wattwanderung „Zu Fuß von Norderney zum Festland“, es muß um 1958 gewesen sein.

Natürlich hat sich in der Zwischenzeit vieles verändert. So habe ich im Laufe der Jahrzehnte erlebt, wie die Strände „gewandert“ sind. Soweit ich mich erinnere, gab es in den dreißiger Jahren einen großen Strand vor der Kaiserweise. Auch das Wohngebiet hat sich gewandelt: aus dem idyllischen Ort mit kleinen Häusern wurde ein städtischer — Zug der Zeit! Aber das weite Meer, die herrlich frische Seeluft und die schöne Promenade sind geblieben, gottseidank! Wie schwer ist uns immer der Abschied von Norderney geworden, und jedesmal trösteten wir uns mit dem Gedanken: in 11 Monaten ist es wieder soweit!



Früher, als es noch kein Fernsehen gab, wurde abendliches Amüsement großgeschrieben, zumal man damals tanzfreudiger war als heute. Und es gab genug Möglichkeiten: da waren die „Staatlichen Strandhallen“ (früher „Roter Teppich“), wo so bekannte Humoristen wie Grete Fluß, Claire Schlichting und Heinz Erhardt, später auch Werner Gebhardt als Conférencier auftraten. 1951 habe ich dort bei einem Internationalen Amateur-Tanzturnier mit meinem Partner, einem Baurat, den 2. Platz in der Gästeklasse gewonnen; als Preis bekam ich eine Urkunde, einen Blumenstrauß und einen Handkuß vom Kurdirektor.

Dann waren da noch die Tanzlokale „Chez Nous“ (heute Hotel „Vier Jahreszeiten“), das „Schuchardt“, wo Erwin von Schmude seine derben Späße zum besten gab, die „Frasquita-Bar“, der „Kaiserhof“, wo Rudi Schuricke auftrat, und das „Café Fröhle“, wo es etwas zwangloser, aber nicht minder gesellig zugeht und wo ich beim Musik-Raten eine silberne Schale als Preis bekam. Beim Café „Cornelius“ am Nordstrand war nachmittags Tanz im Freien, aber ich erinnere mich auch, daß wir uns manchmal schlechtes Wetter gewünscht haben, weil es dann Tanztee im Kurhaus gab!

Überhaupt, das Kurhaus: die Krönung von allem waren vor dem Krieg die festlichen Reunions Samstags abends. Große Garderobe war selbstverständlich; die Herren erschienen im Frack oder Uniform, die Damen in langen eleganten Abendkleidern — und wir Mädchen hatten ganz schön Herzklopfen...

Ich habe viele Alben voll mit Fotos aus dieser Zeit, und beim Durchblättern wird mir etwas wehmütig zumute. Nun, die Zeit ist nicht stehengeblieben, und man muß das Beste daraus machen.

Norderney aber ist trotz mancher Auslandsreisen meine zweite Heimat geblieben, und ich freue mich schon auf das nächste Jahr, wenn es wieder heißt: Auf nach Norderney!



1935 vor den Tennisplätzen an der Kaiserstraße. Damals hatte ich noch lange Zöpfe.

Ältester Norderney-Kurgast 100 Jahre alt

Alfred Schoelkopf aus München dürfte für sich in Anspruch nehmen können, mit 100 Lebensjahren in der fast 200jährigen Geschichte Norderneys als Nordseeheilbad bisher der älteste Kurgast der Insel gewesen zu sein. Der Altersjubililar, dessen geistige und körperliche Frische erstaunlich ist, kam mit seiner Ehefrau auf Empfehlung von Nachbarn im Jahre 1980 zum ersten Male nach Norderney. Seither verbringen beide alljährlich im Sommer einen vierwöchigen Erholungsaufenthalt auf der Insel und wohnen in der Strandvilla Eils an der Kaiserstraße.

Die diesjährige Inselankunft von Alfred Schoelkopf als 100 Jahre alter Kurgast war Anlaß, dem Münchener Ehepaar in der Strandvilla Eils einen ehrenden Begrüßungsempfang zu bereiten, bei dem die Gäste und hier insbesondere der Altersjubililar auch von Kurdirektor Garrelf Remmers willkommen geheißen wurde (unsere Aufnahme, hier v.l.n.r.: Hellwardt de Boer, Alfred Schoelkopf, Michael de Boer, Kurdirektor Garrelf Remmers und Frau Antje Schoelkopf).



Als Gründe für seine 12jährige Insel-treue nannte der 100jährige, der bis 1979 für seine Urlaube die Bergwelt bevorzugte, das Klima der Nordsee, das symphonische Konzertangebot

Norderneys und das Wohnen in der Strandvilla Eils, wo seine Frau und er sich stets wie zuhause fühlten.

„Ich freue mich immer wieder auf das Meer und liebe auf der Insel das Musikleben“, so Norderneys ältester Kurgast, Jahrgang 1892, der der Insel als Seeheilbad einen hohen Erholungswert bescheinigte. Bis vor zwei Jahren badete er hier noch in der offenen See, ein Jungbrunnen, wie von ihm betont wurde. Doch nach dem Rezept für sein hohes Alter befragt, verriet Alfred Schoelkopf, stets positiv und optimistisch zum Leben eingestellt zu sein, immer Freude an der Arbeit gehabt zu haben, Abschalten zu können und hin und wieder mit einem guten Tröpfchen in der Muße die eigenen Gedanken oder auch die Geselligkeit im richtigen Maße zu pflegen.



FERIENHAUS NORD-WEST

Rheinstraße 21 - Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen oder Ferienhaus für 8 Personen. Ruhige Lage, direkt hinter den Dünen. Garten, eigener Parkplatz. Hausprospekt

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünschen
Annegrete und Willi Pralle
Agnes und Rolf Dunker*

GÄSTEHAUS NOORDER HOOK 8

Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Neubaut 1988. Sehr ruhige Lage, Strandnähe. Parkmöglichkeit am Haus. Hausprospekt.



Verwaltung: Agnes Dunker, Noorder Hook 8

Ferienhaus Visser

— ganzjährig geöffnet —
Passatweg 3 - Tel. 04932/3941

Wir bieten Ihnen modern eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen mit Fernsehen und hauseigenem Parkplatz. Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison!

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Familie Visser

Hausanschrift: Kaiserstraße 7-8
D-2982 Nordseeheilbad Norderey
Telefon (0 49 32) 8 07-0
Reservierung (0 49 32) 8 07-1 71
Telefax (0 49 32) 8 07-3 07



Strandvilla Eils

Das Hotel
direkt am Meer

Nur die Strandpromenade mit der Kaiserwiese trennt unser Haus und die See.

Die Zimmer und Appartements unseres Hauses sind sämtlich mit Dusche/WC oder Bad/WC, Kabel-TV und Durchwahltelefon ausgestattet. Unsere Gäste können zwischen Frühstück, Halbpension (täglich wahlweise mittags oder abends) und Vollpension wählen.

Alle Kurmittel und -anwendungen können unsere Gäste im Nachbarhaus (Bademantelentfernung) erhalten.



FERIENHAUS NAUTIC



Haus in ostfriesischem Stil der Jahrhundertwende! Liebevoll und sorgfältig restauriert bietet es den Komfort von heute.

Individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen und Appartements für 2-5 Personen. Telefon, Kabel-TV/Radio, Spülmaschine in jeder Wohnung. Im Haus Sauna, Sonnenbank und Fitnessgeräte sowie Waschmaschine und Trockner.

Strand und Stadtzentrum in wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen. Großer Parkplatz ca. 150 m entfernt. Tennisanlage in unmittelbarer Nähe des Hauses.

Luciusstraße 28,
2982 Nordderney
Tel. 04932-82121 u. 81416 - Fax 04932-81416



Ihr Ausflugsziel auf Norderney

Café-Restaurant



Tel. 04932/82121
Mittwochs Ruhetag



Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

Familie P. Großkopf



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL
Strandstraße
Wohnrequisiten, exklusive
Tischwäsche, schmuckvolle Raritäten

Ferienhaus Heyder

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,
Liegewiese und eigener Parkplatz
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780



Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.
Familie Siegfried Heyder



Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932/2239

Ruhig gelegenes Hotel-garni, in bester Lage, direkt am Meer. Ein Familienbetrieb mit persönlicher Atmosphäre. Hübsche Aufenthaltsräume (Fernsehen), gepflegte Zimmer, mit Blick zum Meer und zur Südseite. Etagenduschen, Dachterrasse zum Sonnenbaden. Kleines Abendessen auf Wunsch.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.

Familie Ferdinand Vollbrecht

KLEDE



KS. RENÉ LEZARD KOJI TATSUNO **KL** by Karl Lagerfeld Jean Paul GAULTIER GIRBAUD BLANC BLEU KENZO NEW YORK TANDEM

NORDSEEBAD NORDERNEY STRANDSTRASSE 4 TEL: 1495

HERZLICH WILLKOMMEN

Ihrer Erholung und Entspannung sind im HOTEL NORDSTERN keine Grenzen gesetzt. Sie wohnen in Zimmern, Apartments, Studio und Suite mit jeglichem Komfort wie Balkon, Vordiele, Bad mit Dusche/WC, Zimmerdurchwahltelefon und Kabelfernsehen mit Hotelvideo (Apartments zusätzlich mit Küchenzeile).

Unser reichhaltiges Frühstücksbuffet mit "Bio-Ecke" und vielen anderen Köstlichkeiten wird Ihr Wohlbefinden erhöhen und läßt Sie den Tag fröhlich und gut gelaunt beginnen.

Ein großzügiges Schwimmbad (6 m x 10 m, 28°C beheizt) mit Jetstreamanlage, Sauna und Solarium stehen zu Ihrer Verfügung. Es macht unser, bzw. "Ihr" Hotel unter anderem auch zu einem kinderfreundlichen Hotel.

Eine zwanglose Atmosphäre im RESTAURANT LUISENGARTEN, auserlesene Getränke und köstliche Gerichte, angefangen von der raffinierten Vorspeise bis zum ideenreichen Menü, werden Sie begeistern.

Unsere LUISENSTUBE ist ein beliebter Treffpunkt, auch auf ein Glas zwischendurch und für herzliche Kleinigkeiten. Das Ambiente weckt Erinnerungen an Norderney und verspricht unbeschwertes Genießen.

Unsere Lage zwischen Weststrand und Zentrum, die Nähe zu den Kureinrichtungen sowie die hervorragenden heilklimatischen Luftverhältnisse sind etwas Besonderes.

Seien Sie unser Gast – wir möchten Ihnen zu jeder Jahreszeit einfach alles bieten, damit es "Ihr" Hotel wird.

HOTEL
NORD 
STERN

2982 Nordseebad Norderney, Luisenstr. 14-15,
Telefon 049 32 - 80 40, Telefax 049 32 - 80 46 66

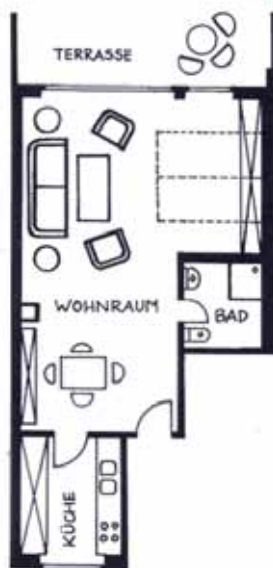
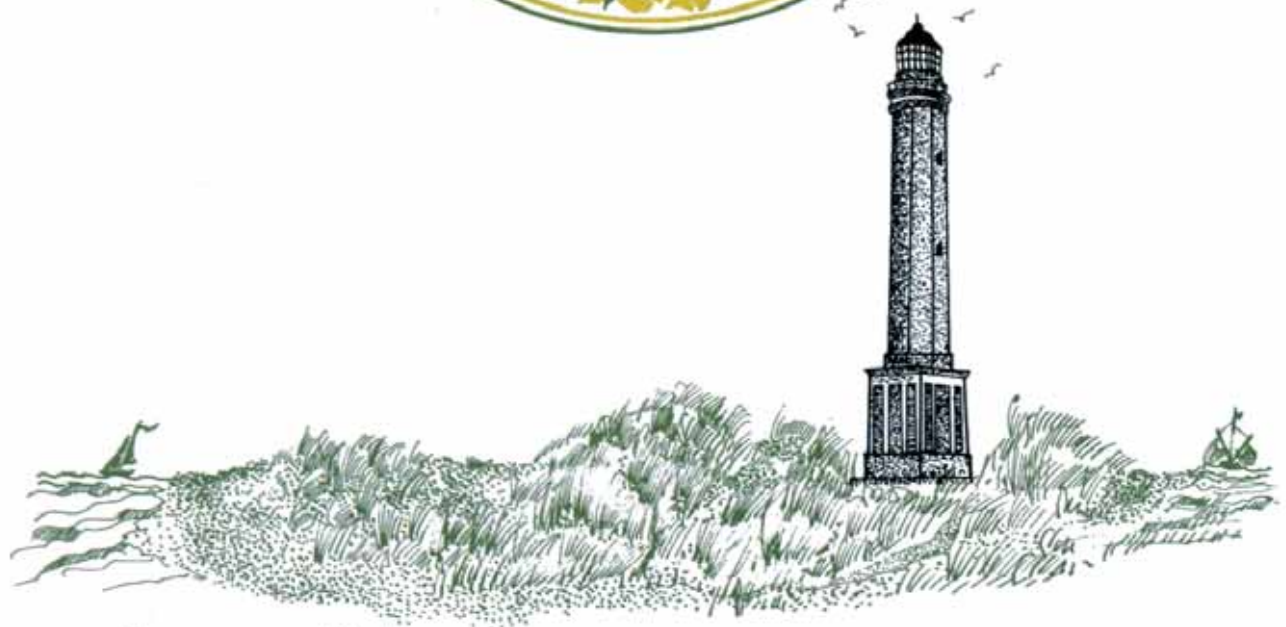


Für unseren Gästen,
Freunden, Bekannten
und ein erfolgreiches
neues Jahr.

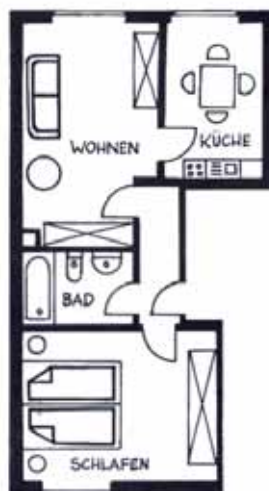
Luisen
Stube

SICH RUNDUM
WOHLFÜHLEN
RESTAURANT
Luisengarten

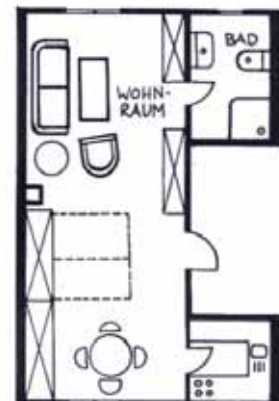
*Haus
Linnrooske*



PARTERRE



1. ETAGE



DACHGESCHOSS

Liebevoll und komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen für 2 und 4 Personen. Kabel-TV, Radio, Telefon, kompletter Wäscheservice, Wasch- und Trockenautomat im Hause. Eigener Parkplatz. Strand und Kurzentrum sind bequem zu Fuß zu erreichen.

Alter Horst 32 - Vermietung: Tel. 04932/83300 - Fax 04932/83000

*Ich wünsche ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches glückliches Neues Jahr!
Helke Visser*

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr



FERIEN • DOMIZIL VISSER
Appartements für 1 bis 4 Personen
Ganzjährig geöffnet
Fordern Sie unseren Hausprospekt an!



vonhand
Anspruchsvolles Kunsthandwerk
und kleiner Galerie zum Garten
Exklusives Design



Kinderzimmer
Pädagogisch wertvolles Spielzeug
aus Holz
und Naturmaterialien

Cassen & Brigitte Visser · Winterstraße 25 · 2982 Norderney · Telefon (04932) 2470 · Telefax (04932) 82207

Vom Hafer- zum Dieselmotor

Gebrüder Tjaden von Kindesbeinen auf an mit dem örtlichen Personennahverkehr verbunden

Die Norderneyer Gebrüder Peter und Reinhold Tjaden sind von Kindesbeinen auf an mit dem örtlichen Personennahverkehr auf der Insel verbunden: zuerst durch die Mithilfe im großelterlichen, dann im elterlichen Fuhrgeschäft, als es noch mit Pferdeomnibus und Hafermotor im gemütlichen Schuckeltrab zum Hafen zu den Schiffabfahrten und von den Dampferankünften zum Ort ging. Seit 1960, als die Umstellung der öffentlichen Personbeförderung vom Hafer- auf den Dieselmotor erfolgte, nehmen beide beruflich diese Aufgabe im örtlichen Buslinienverkehr weiter wahr.

Im Juni 1992 konnte das Busunternehmen Tjaden ein Jubiläum besonderer Art begehen. 25 Jahre sind es her, daß die Firma ihren blauen Omnibus mit dem polizeilichen Kennzeichen „NOR-M 981“ in Dienst stellte, von dem es mit diesem speziellen Karosserieaufbau nur ein einziges Kraftfahrzeug gibt. 1967 baute die Firma Osterkamp, Heidmühle, auf ein Mercedes-Fahrgestell den 37 Personen fassenden Fahrgastraum, der in der Ausführung mit seinem hinteren Plattform-Einstieg und seinen auf beiden Wagenseiten durchgehenden Sitzbänken noch ganz und gar den früheren Pferdeomnibussen nachempfunden ist. Dazu gehört auch der Dachgepäckträger, der aber nicht mehr benutzt wird, weil sich bis zu 24 Koffer bequemer auf dem achterlichen Perron des Busses stapeln lassen. Vom TÜV bekam der Insel-Spezialbus seinerzeit eine Sonderbetriebszulassung, wie sie heute angesichts der verkehrlichen Veränderungen sicherlich nicht mehr erhältlich sein dürfte.

Doch der Bus und sein Mercedes-Dieselmotor läuft und läuft, und das seit einem Vierteljahrhundert unter seinem Fahrer Reinhold Tjaden ohne Störungen, ohne größere Reparaturen und bis auf die üblichen Pflege- und Wartungsarbeiten bislang auch völlig unfallfrei. Der Bus-Tacho zeigt mittlerweile eine alleine auf der Insel erbrachte Fahrleistung von rund 495.000 km an, denn das Fahrzeug ist seit seiner Indienststellung nicht ein einziges mal zum Festland verbracht worden. Zum Frühsommer 1993 dürften Fahrerjubiläum Reinhold Tjaden und sein blau-gelber Inselbus „NOR-M 981“ die Einhalbmillion-Fahrkilometer auf Norderneys Straßen überschritten haben.

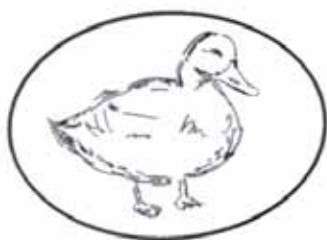
■ „Teamstar-City“ – die neue Inselomnibus-Generation

Das Busjubiläum der Firma Tjaden prägt in diesem Jahre einen weiteren Übergang im busverkehrlichen Liniendienst „Stadt-Hafen“. Nach Pferdeom-

nibus und Motoromnibus althergebrachter Ambiente folgt jetzt mit dem „Teamstar-City“ die dritte Fahrzeuggeneration im öffentlichen Personennahverkehr auf Norderney. Auch bei diesem Omnibus handelt es sich um eine Fahrzeuganfertigung, bei der in-selspezielle Wünsche der Firma Tjaden berücksichtigt worden sind wie niedriger Einstieg und für den Koffertransport doppelte Türbreite. Motor mit Automatikgetriebe und Fahrgestell lieferte Mercedes. Den 40 Personen fassenden Fahrgastraum stellte die Firma Auwärter her. Wieweit dieser spezielle Bustyp die anderen Omnibusse, die im Liniendienst „Stadt-Hafen“ eingesetzt sind, eines Tages ablösen wird, hängt von seiner Erprobung ab. Dazu wird auch eine Befragung der Fahrgäste durchgeführt. Nach dem bisherigen Ergebnis, so Firmenchef Peter Tjaden gegenüber dem BADEKURIER, kommt der „Teamstar-City“ bei den an- und abreisenden Inselgästen bisher gut an.



V.l.n.r.: Der „Teamstar City“, die Gebrüder Peter und Reinhold Tjaden sowie der Jubiläums-Omnibus „NOR-M 981“.



Die Ente

Die Kogge

Das Appartementhaus
mit dem Hotelservice

*Wir danken all unseren Gästen
für das uns entgegengebrachte Vertrauen
und freuen uns auf ein Wiedersehen.*

Telefon 04932/82226

Luisenstraße 17, 2982 Norderney

Telefon 04932/82401

Haus Schnieder

Moderne Ferienwohnungen
Komfortabel
eingrichtet

Am Fischerhafen 1 - 2982 Norderney

Tel. 04932/2808



Spielwaren - Geschenke - Reiseandenken
Lego - Märklin - Steiff - Carrera
Modellbau - Fischertechnik

Am Kurplatz - Tel. 04932/1819 - Fax 1802

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.

Fam. Schnieder



Gemütliche Ferienwohnung im Hause Freesenpark

Knyphausenstraße 25

Diese Wohnung bietet Ihnen eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Farbfernseher und Radio, Selbstwähltelefon, Wasch- und Trocknungsmöglichkeiten.

Anfragen: H. Rickers
Liebfrauenkamp 1
445 Lingen, Tel. 0591-5765

Mit City-Cleaner gegen Hundekot-Verschmutzung

Gemeinsame Anschaffung von Staatsbad und Stadt Norderney

Seit Anschaffung der Straßenkehrmaschine sind Norderneys Straßen sauberer geworden. Gleiches trifft zu für die Fußgängerbereiche, öffentlichen Plätze, Kur- und Parkanlagen durch den manuellen Reinigungs- und gärtnerischen Pflegedienst. Die Sauberkeit der Insel wird von den Gästen immer wieder gelobt.

Nur ein Problem konnte trotz aller Bemühungen, Appelle und administrativer Maßnahmen bislang noch nicht befriedigend gelöst werden und wober die Klagen und Beschwerden nicht abreißen: die Verschmutzung der Straßen, Wege, Plätze und Grünanlagen durch Hundekot. Die Beseitigung dieser tierischen Hinterlassenschaft bereitet aber nicht nur auf der Insel Kopfzerbrechen, sondern vor dieser Aufgabe stehen heute schlechthin alle größeren Gemeinden und Städte des In- und benachbarten Auslandes.

Als wirksame Waffe im Kampf gegen den Hundedreck hat sich bisher, wie den Referenzen der Stadtreinigung Berlin, der Stadt Bad Harzburg, der Stadt Bad Homburg v. d. Höhe oder der Stadt Ludwigshafen zu entnehmen ist, der City-Cleaner erwiesen. Das für die punktuelle Reinigung einsetzbare Gerät ist von der Berliner Firma Günnel GmbH entwickelt worden und wird seit 1987 von ihr hergestellt.

Der City-Cleaner (unsere Aufnahme) besteht aus einer Zugmaschine und einem Anhänger zur Aufnahme des abgesaugten Hundedrecks. Eine Fäkalientankauffüllung ermöglicht die Aufnahme von ca. 800 bis 1000 Hundekothäufen. Hundekot und Papier werden im Gerät zu einer geruchlosen Jauche verarbeitet, die über jeden Straßenschacht der Schmutzwasserkanalisation entsorgt werden kann. Mit der Sauglanze können vor allem auch unzugängliche Stellen wie beispielsweise Pflanzentröge, Randbeete, Gebüsche, Mauerkanten, Eck- und Wandnischen von Grobschmutz, so auch Dosen, Flaschen, leere Zigarettenschachteln und dergleichen mehr, gereinigt werden. Der City-Cleaner wird von einer Arbeitskraft bedient.

Vom praktischen Einsatz des mobilen Reinigungsgerätes konnten sich in



diesem Sommer Vertreter der Stadt und Kurverwaltung Norderney auf der Insel überzeugen. Die Vorführung war Entscheidungshilfe für die gemeinsame Anschaffung eines solchen City-Cleaners zum Preis von rund 75.000,- DM.

In diesem Zusammenhang wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß der künftige Einsatz des City-Cleaners die Hundehalter nicht von ihrer Verpflichtung entbindet, den Kot ihrer Tiere von Straßen, öffentlichen Plätzen und Bürgersteigen auf Norderney selbst zu beseitigen.

Für die Beseitigung von Hundekot und anderer punktueller Verunreinigungen stellt allerdings das Gerät eine weitgehend brauchbare Lösung im Kampf gegen diese ekelregenden Verschmutzungen dar. Für weitergehende Einsatzmöglichkeiten, die in den Bereich der Flächenreinigung oder am Strand in die Flutsaumsäuberung gehen, zeigte der City-Cleaner die Grenzen seiner Verwendbarkeit auf.

Denn auch verschmutzte Strände sind kein touristisches Aushängeschild. Und wer mit sauberen und weißen Stränden werben will, muß heute mehr denn je für die Reinigung etwas tun. Nach jedem Hochwasser hinterläßt unsere Wegwerfgesellschaft am Flutsaum ihre Müllspuren. Denn die See spuckt alles, was nicht niet- und nagelfest ist, wieder aus.

So gibt das Niedersächsische Staatsbad Norderney mittlerweile bis zu 400.000,- DM im Jahr für die Strandsäuberung aus. Es sind Kosten, die an und für sich ihre Schmerzgrenze erreicht haben. Werden Verursachung und Beseitigungsaufwand miteinander verglichen, stimmt für den Betroffenen, sprich hier Kurverwaltung, die finanzielle Verhältnismäßigkeit gegenüber den anderen Dienstleistungen, die aus den Einnahmen der Kurtaxe bezahlt werden, nicht mehr.

Mit diesem Problem hat Norderney nicht nur alleine zu kämpfen. Auch allen anderen Nordseeinseln und Küstenbadeorten bereitet in zunehmender Weise die Strandsäuberung „Kopfschmerzen“. Da die Reinigung von Hand am kostenaufwendigsten ist, wird schon seit vielen Jahren nach Lösungen gesucht, bei denen der Mensch weitgehend von der Maschine abgelöst wird. So wurden in der Vergangenheit von den Betriebswerkstätten der Kurverwaltungen, das Staatsbad Norderney gehört auch dazu, in Eigenkonstruktion technisches Arbeitsgerät mit mehr oder minder großem Reinigungsvermögen entwickelt, das zwar ganz auf diesen speziellen Arbeitseinsatz zugeschnitten ist, aber in der angestrebten Automatisierung noch Wünsche offen läßt.

In jüngster Zeit hat sich nun auch die Industrie des Problems der maschinellen Strandpflege angenommen, die ihre Prototypen in diesem Jahr den

interessierten Vertretern der Kurverwaltungen vorstellten. Auf Norderney fand die Vorführung eines solchen Strandreinigungsgerätes am Westbad statt (unsere Aufnahme).

Leider erfüllten sich hier die Leistungserwartungen, die die Anschaffung eines derartigen Strandreinigungsgerätes gerechtfertigt hätten, noch nicht.

Doch was nützen auf der anderen Seite wiederum alle Technik und Automatisierung, wenn die eingesammelten Strandverunreinigungen anschließend aufgrund des neuen Müllkonzeptes nach Abfallstoffen getrennt werden müssen. Denn diese Aussortierung von Kunststoff, Glas, Dosen, Holz, Teer und sonstigem Antriebsel ist nur in Handarbeit möglich und hebt die arbeits- und kostensparenden Vorteile der Reinigungsgeräte weitgehend wieder auf.



NDR-Radio Niedersachsen startete Slapstick-Serie

Hierfür auch Aufnahmen von Norderney

Unter dem Arbeitstitel „Juxbox“ bereitet Klaus Riechel von der Göttinger Redaktion des Norddeutschen Rundfunks für NDR-Radio Niedersachsen eine Slapstick-Serie vor, zu der auch Aufnahmen auf Norderney mit verstecktem Mikrofon und versteckter Kamera gemacht wurden.

Sehr glaubhaft wirkte Redakteur Riechel in seiner Dienstkleidung als Mitarbeiter der Kurverwaltung, der die Aufgabe hatte, an den Inselstränden die beleibten von den wohlgeformten Gästen zu trennen. Die Szenerie spielte sich am Weststrand ab, wo vorher das Achtungs-Schild (unsere Aufnahme) fest eingegraben worden war. Für die zum Teil erstaunten Gäste gab es folgendes zu lesen: „Dieser Strandabschnitt ist ab sofort für Bodybuilder (männlich wie weiblich) gesperrt. Die Kurverwaltung berücksichtigt mit die-



ser Maßnahme Klagen von Kurgästen, die sich durch Bodybuilder in ihrem eigenen Urlaubsgenuß beeinträchtigt fühlen. Den Anweisungen unseres Strandpersonals ist Folge zu leisten, dies gilt vor allem für die Zuweisung in andere Strandabschnitte. Der Kurdirektor, gez. Remmers.“

Die Mehrzahl der von Redakteur Riechel angesprochenen Gäste nahm bei so viel Amtlichem die Strandbesucher-Trennung ernst und folgte den Anweisungen. Den eigentlichen „Jux“ lieferten die Dialoge, die sich dabei zwischen Riechel und den Strandgästen entwickelten.

Die zweite Slapstick-Aufnahme spielte sich auf dem Parkplatz „Ostheller“ ab. Ein Polizeibeamter in Uniform mit geblühten Bermuda-Shorts (unsere Aufnahme). „Wo gibt es denn so was?“, so der entrüstete Ausruf einer



Haus Neunaber

Das Haus mit ruhiger behaglicher Atmosphäre ohne Gruppen- oder Clubreisende
Damenpfad 19 - Tel. 04932/81381 - Fax 04932-2619
Inh. Helge Zehner

- Geräumige, gemütliche Doppel- und Einzelzimmer, z.T. mit Seesicht, Du/WC und TV-Anschluß, Radiowecker.
- Etageduschen und Toiletten
- Gemütlicher Aufenthaltsraum mit Farb-TV-Kabelprogrammen
- Freundlicher Frühstücksraum
- Reichhaltiges Frühstück mit Gesundheitsmüslibuffet

50 m bis zur Strandpromenade, dem Hause gegenüber Liegewiese, Südlage am Weststrand. Zentral gelegen zum Einkaufszentrum und den Kureinrichtungen.

Wir wünschen allen alten und neuen Gästen des Hauses Neunaber ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Helge und Susanne Zehner



älteren Inselbesucherin. Dafür gab es aber umso mehr schadenfrohes Gelächter bei den von Redakteur Riechel angesprochenen Gästen, denen er weis zu machen versuchte, daß ihm die Hose entwendet worden sei. Während einer Dienstpause in den Dünen hätte er wegen der Wärme sein Beinkleid ausgezogen gehabt und anschließend ein kleines Nickerchen gemacht. „Wer leiht mir eine Hose, damit ich zu meiner Dienststelle wieder zurückkehren kann?“, so seine immer wieder gestellte Frage.



Die Juxbox-Rundfunkaufnahmen wurden von einem Fernsehteam aus Hannover begleitet. Das mit versteckter Kamera Beobachtete gab bildlich über „Hallo Niedersachsen“ den Einstieg für die Hörfunk-Serie, deren Folgen jeweils am Sonnabend von NDR-Radio Niedersachsen gesendet werden.

Beim Abhören der mit verstecktem Mikrofon und versteckter Kamera gemachten Tonaufnahmen, hier v. l. n. r.: Tontechniker Rudi Wellbrock, FS-Redakteur Hannes Krabbes, NDR-Redakteur Klaus Riechel, Kameramann Walter Gelinski und Kameraassistent Achim Hentschel.




AMBIENTE AM MEER

Im neuerbauten FreesenPark
 Knyphausenstraße 25 Norderney


Wiese Lütje

FerienWohnung im Landhausstil,
 70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,
 2 Schlafräume, 2 Bäder.

KüchenPantry, SonnenLoggia,
 Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,
 Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.

Information Telefon 0 62 83-16 17

I. Dombrowski 6969 Hardheim Postf.





*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
wünschen Familie König und Mitarbeiterinnen*

Insel-Spezialitäten

seit 125 Jahren

Ostfriesische Schneckenorte
Norderneyer Klaben
nach altem Familienrezept seit 1861

Aus unserem Brotangebot

20 Sorten. Alle ohne Konservierungsstoffe.

Kürbisbrot

Ohne Wasser, mit dem Fruchtfleisch frischer
Kürbisse hergestellt

Windjammer

Schwarzbrot mit Feigen, Rosinen + Haselnüssen

Mülibrot

mit Fünfkornflocken, Korinthen, Haselnüssen
+ geröstetem Sesam

Weizenvollkornbrot

Vollkornmischbrot

bei uns auch Produkte aus chemie-
freiem Anbau + ohne Zuckerzusatz

Bäckerei Jacobs

Strandstraße - Telefon 2530

**Allen Kunden und Freunden
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches
Neues Jahr**



Villa Ilse

Heinrichstr. 3

„Winterspaß“ auf Norderney

Die Lebhaftigkeit des Sommers hat Platz gemacht für
Muße und Ruhe, für Spaziergänge am menschen-
leeren Strand, für gemütliche Teestunden - einfach
ideal für den Kurzurlaub mal so zwischendurch.

In der VILLA ILSE erwarten Sie 8 moderne, groß-
zügige Apartments mit Bad-WC oder DU-WC,
außerdem Selbstwähltelefon und Kabel-TV für
lange Winterabende.

zentrale, ruhige Lage

2 min zur Strandpromenade

5 min zu den Kuzeeinrichtungen

Unterstellmöglichkeit für Fahrräder

Bettwäsche und Handtücher inklusive

Kinder-Zustellbetten

Verwaltung: Roswitha MOSELL, Langestr. 14
2982 NORDERNEY (Tel. 04932-422)



ganzjährig geöffnet

Alte Teestube



Das Cafe am Meer

Allen Inselgästen,
Freunden und Bekannten ein frohes
Fest, ein erfolgreiches 1993 und
ein gesundes Wiedersehen.

Silke und Jann Ennen

Mit neuen Flügeln und Reetdach präsentiert sich das Norderneyer Baudenkmal „Selden Rüst“

Nach 130 Jahren ist die Kornwindmühle wieder vollständig restauriert

Um ein historisches Bauwerk als Baudenkmal erhalten zu können, sind kontinuierliche finanzielle Aufwendungen und unermüdete Pflege durch fachkundige Hände erforderlich. Was dann entstehen kann, zeigt sich sehr eindrucksvoll an der wieder vollständig restaurierten Norderneyer Kornwindmühle.

1862 von Ihbe Lammers Hellmers erbaut, hat sich die „Selden Rüst“ — „Selden Ruhe“ — in den letzten Jahren zu einem wirklich lebendigen Denkmal entwickeln können. So kam im Mai dieses Jahres der Mühlenbaumeister Dunning, einer der wenigen dieses speziellen Faches, aus Adop bei Groningen angereist, um mit Hilfe seiner Mitarbeiter zwei neue Flügelpaare zu montieren. 1990 wurde eine ostfriesische Spezial-Schilddachdeckerei beauftragt, das grüne Pappdach wieder durch ein traditionelles Reetdach zu ersetzen. In seiner ursprünglichen Form präsentiert sich nun das schöne Bauwerk auf seiner Anhöhe als reizvolles Charakteristikum der Insel Norderney.

Hier ist nicht nur eine attraktive, seelenlose Fassade entstanden. Anhand der rekonstruierten Details können sich nachfolgende Generationen die ursprünglichen Funktionen dieses besonderen holländischen Mühlentyps erschließen.

Die Flügel des Galerie-Holländers, so benannt nach einer oberen umlaufenden Galerie unterhalb der Mühlenkappe und des Reetdaches, sind voll funktionstüchtig. Um sie wieder in Schwung zu bringen, genügt es, die Flügelgatter mit Segeln zu bespannen und die beiden Bremsen zu lösen. Das käme aber für die Besitzerin Elisabeth Fleetjer, Tochter des Müllermeisters Okko Fleetjer, nur dann in Frage, wenn sich zur Kontrolle geeignetes Personal fände. Zu gefährlich sei es, bei stärkerem Windaufkommen oder sogar plötzlichem Sturm die Flügel nicht sofort zu stoppen. Die Gefährlichkeit hat sich natürlich auch dadurch erhöht, daß das direkt anschließende Gelände um die Mühle dicht besiedelt ist.

Das war nicht immer so. Als der Müllermeister Eilert Abben Fleetjer im Jahr 1895 die Mühle erwarb, stand sie

ganz allein auf einer Düne außerhalb des schützenden Deiches. Damals halfen nur Sandsäcke sie im südlichen, noch nicht sturmflutfreien Dünengelände zu schützen.

Seit ihrer Erbauung war es allerdings nicht nur das stürmische Wetter, das zu einer Bedrohung für die Kornwindmühle wurde.



Heute noch durchfährt Frau Fleetjer ein Schrecken, wenn sie sich an das lodernde Feuer erinnert, das den Familienbesitz am 24. April 1951 weitgehend zerstörte. Es war ein Unglücksjahr für den Müllermeister Okko Fleetjer, dem erst wenige Wochen zuvor einer der beiden Mühlenflügel abgebrochen war. Bei den Reparaturen dazu entzündete sich plötzlich das trockene, spröde Reet des Daches, und in sekundenschnelle ging die Mühle in einem Flammenmeer unter. Im Nachhinein ist Elisabeth Fleetjer immer noch darüber erstaunt, wie rasch sich die Familie von dem Schock erholte, denn im Frühsommer,

knapp zwei Monate später, konnte schon mit dem Wiederaufbau begonnen werden. Die Not des Müllermeisters, seinen Betrieb verloren zu haben, vor allem aber die zügige Auszahlung der Versicherungssumme durch die damalige „Mühlenbrand Sozietät“ trieben die Arbeiten im Eiltempo voran. Verzichtet hatte man damals auf die Rekonstruktion des zweiten, abgebrochenen Flügelpaares zugunsten eines Motorhauses, so daß später nur ganz selten noch die Windkraft für den Antrieb des Mahlwerks ausgenutzt wurde.

Weitere 11 Jahre versorgte die Kornmühle die Norderneyer Backstuben und Gehöfte mit frisch gemahlenem Roggenschrot, bis der Mühlenbetrieb 1962 ganz eingestellt wurde. Aus dieser Zeit stammt der große Mühlstein, der zur Anschauung in dem seit 1971 eingerichteten Restaurant mit Teestube liegt. Wie solch ein Stein bearbeitet werden mußte, um das Korn schnell und fein zu schrotten, läßt sich dort nachvollziehen.

Zunächst übernahm 1964 der Heimatverein Norderney e.V. die weitere Unterhaltung der Mühle. Dank vieler Spenden und öffentlicher Mittel war eine ständige Pflege, und dann die erste Erneuerung des 2. Flügelpaares durch den Mühlenbauer Hermann Böök möglich.

Seit vielen Jahren hat es sich die Stadt Norderney zur Aufgabe gemacht, diese Sehenswürdigkeit Norderneys als Denkmal zu erhalten. 80.000 DM kostete die Erneuerung des 2. Flügelpaares.

Gästehaus Extra

Bes.: Gerda Meyer

Moltkestraße 14 - Tel. 04932/2512 oder 04931/13640

Gepflegtes Ferienhaus, mit geräumigen, sonnigen Doppel- und Einzelzimmern, alle mit Du/WC, Zentralheizung, Fernsehanschluß, teilweise mit Balkon und Seeblick, in bevorzugter Lage, strandnah und am Ortszentrum.

Ich wünsche allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Mode
VITRINE
 Norderney
 Strandstr. / Friedrichstr.

*Wir wünschen Frohe Weihnachten!
 Für 1993 viel Sonnenschein
 und Mut und Zuversicht für die Tage,
 die nicht so hell sind.*

Ihre Familie Meyer und alle Mitarbeiterinnen

Norderneyer Strandaufspülung von Forschungsvorhaben begleitet

Ein Informationsbericht des Staatlichen Amtes für Insel- und Küstenschutz Norden (StAIK)

Der Westkopf der Insel Norderney ist den Seegangskräften in besonderem Maße ausgesetzt und würde ohne das aktive Eingreifen des Menschen einem fortwährenden Abbruch unterliegen. Seit der letzten Sandaufspülung im Jahre 1989 hat sich, bedingt durch den extrem sturmflutreichen Winter 89/90, das Strandniveau so stark abgesenkt, daß in den Monaten Mai und Juni dieses Jahres eine erneute Sicherungsmaßnahme für die bestehenden Bühnen und Deckwerke durchgeführt werden mußte. Der Aufspülungsbe- reich erstreckte sich von Bühne D am Weststrand bis hin zur Bühne L 1 am Nordbad.

Insgesamt wurden etwa 450000 m³ Seesand aufgespült. Der Sand wurde am westlichen Rand der zwischen Norderney und Juist liegenden Robbenplate entnommen. Umfangreiche Probebohrungen zeigten, daß hier gröberer Sand anzutreffen ist, der eine bessere Lagestabilität aufweist als feiner Sand. Das Aufspülmaterial wurde mit einem stationären Saugbagger entnommen und als Sand-Wasser-Gemisch über Rohrleitungen – das Norderneyer Seegat wurde mit einem Düker gequert – zum Strand transportiert. Die Verteilung dort erfolgte über eine Längsleitung und davon abzweigende Querleitungen zum Füllen der einzelnen Bühnenfelder.

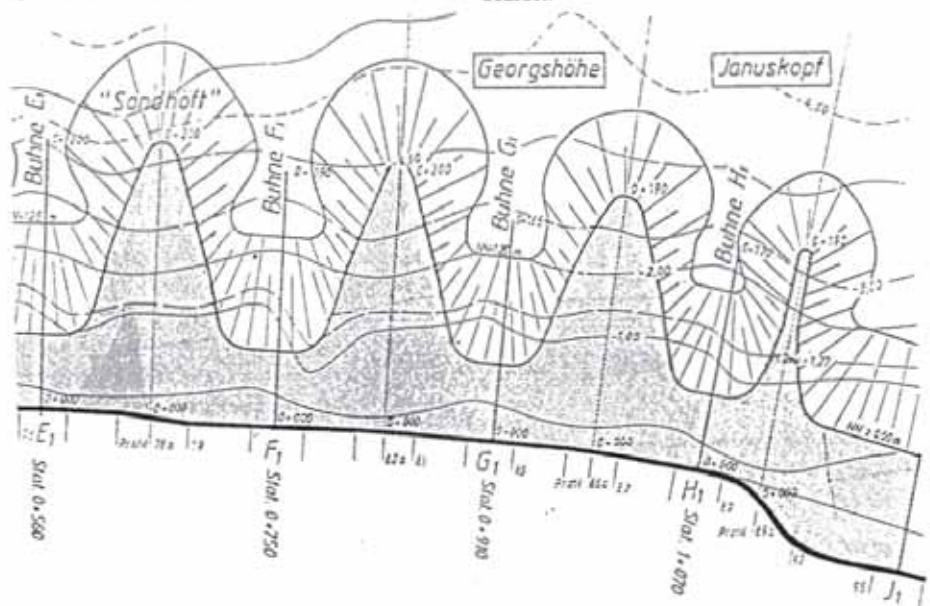
Wie schon die vorausgegangene Aufspülung, wird auch diese von einem umfangreichen Forschungsvorhaben begleitet. Das StAIK betreut das Teilprojekt „Versuchsaufspülung –

Technik und Entwicklung“. Aufbauend auf den Ergebnissen des gerade abgeschlossenen Vorhabens ist als wesentliche Neuerung die Einbeziehung des Vorstrandes in die Baumaßnahmen zu sehen. Am flachen Nordweststrand ist erstmals ein Großteil der Sandmasse im nassen Strand eingebaut worden. Da ein flächiger Einbau technisch sehr aufwendig ist und große Spülverluste befürchtet werden müssen, wurden ebenfalls zum ersten Mal große Sandhöfte vorangetrieben, die sich dann durch Brandungs- und Strömungseinwirkung zu einem einheitlichen Unterwasserstrand umformten.

Durch diese seewärtige Verlängerung des Aufspülkörpers wurde ein Profil geschaffen, das den natürlichen Verhältnissen stark angenähert ist und somit den angreifenden Naturkräften länger widerstehen dürfte als bisherige Maßnahmen.

Die Strandabschnitte am Seegat wurden nur im deckwerksnahen Bereich aufgefüllt, da die steilen Unterwasserhänge eine Ausweitung des Spülkörpers verbieten. Hier besteht auch nicht eine so unmittelbare Bedrohung der Schutzwerke wie am Nordweststrand, denn eine beobachtete Verlagerung der Robbenplate nach Norden scheint den Energieeintrag in diesem Küstenstreifen zu verringern. Diese Vermutung begründet sich aus der, im Vergleich zu den Vorjahren festgestellten geringeren Strandhöhenabnahme.

Die Sandaufspülung bietet neben einem verbesserten Inselchutz auch Kurgästen einen Strand, der dem Charakter einer Düneninsel entspricht und von den meisten Urlaubern erwartet wird. Mit einem Preis von 1.500.000 DM wurde ein sehr günstiges Ausschreibungsergebnis für die in diesem Jahre durchgeführte Strandaufspülung erzielt.



Komfortable Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



Haus Seepferdchen

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 2783 und 2167

FERIENWOHNUNGEN,
für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger
Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, in den oberen Wohnungen Balkon oder Dachterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

ganzjährig geöffnet

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!



Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 2167

Geräumige FERIENWOHNUNGEN mit Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. 2 Schlafräume, Küche und Duschbad mit WC, Kabel-TV. Zwei Ferienwohnungen haben eine Dachterrasse.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die Familien Heinrich und Harald de Vries



Haus Stefanie am Nordstrand

Ferienwohnungen für 2-6 Personen

2982 Norderney, Luciusstr. 31, Tel. 04932-3019

Massagepraxis im Hause

Masseur und med. Bademeister
Reinhard Sawitzki
zugelassen zu allen Kassen

Offene Badekuren:

- Massagen aller Art
- Fangopackungen
- Heißluftbestrahlung
- Atem- und Bewegungstherapie
- Unterwassermassagen
- Meerwasserbäder
- Stangerbäder

HOTEL AUSTERNFISCHER

Friedrichstraße 11 - 2982 Nordseebad Norderney - Telefon (04932) 81044-45 - Fax (04932) 81046

Appartements. Doppel- und Einzelzimmer. Zimmer mit Dusche u. WC, Telefon (Direktwahl), Kabel-TV, Radio, Minibar

- Römisches Dampfbad
- Sauna/Solarium
- Konferenzraum

Lassen Sie Streß und Hektik hinter sich, und genießen Sie auch im Winter das kräftigende und heilende Klima auf Norderney — der erholsamen Nordseeinsel.

- Ganzjährig geöffnet ●



SEESCHLÖSSCHEN
NORDERNEY

STRANDHOTEL
POSTFACH 1352 · DAMENPFAD 13
2982 NORDERNEY · TEL. 04932/3021-22
FAX 04932/82902



Hotel-Neubau mit First-Class- Wohnkomfort

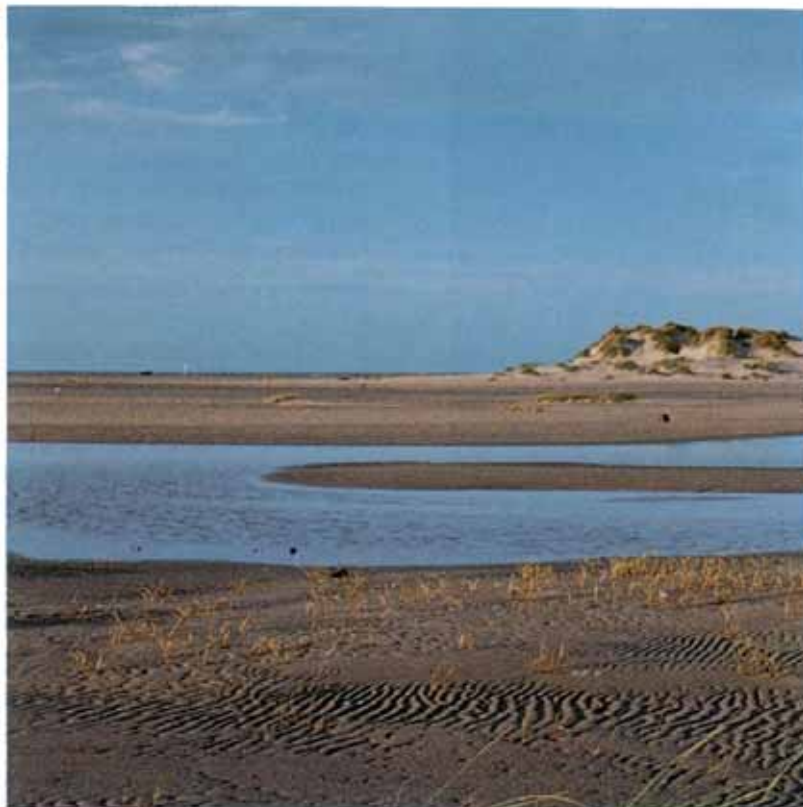
Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Farbfernseher, Mini-Bar, Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite, Seeblick oder Garten. Ferienwohnung mit Seesicht.



Unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr

NORDERNEY

Kur-Informationen



NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Kurmittelhaus im Kurzentrum - Am Weststrand - 2982 Norderney

Telefon (04932) 891-162

Telefax (04932) 891112

Norderney — staatlich anerkanntes Nordseeheilbad



Eine Kur ist hier zu allen Jahreszeiten möglich und nützlich. Grundlage für die in den Nordseeheilbädern seit Jahren erfolgreich betriebene Therapie ist das Nordseeklima, das in erster Linie durch den Zustrom von Meeresluftkörpern bestimmt wird. Die wichtigsten Klimafaktoren, welche die für eine Heilung unerläßliche Umstimmung der Körperreaktion herbeiführen, sind:

- die Staub- und Keimfreiheit der Seeluft
- die besonderen Eigenschaften der in ihr enthaltenen Stoffe (Meeres aerosol)
- die durch Streustrahlung verstärkte direkte Sonneneinstrahlung mit ihrem relativ hohen UV-Anteil
- die Unterbindung thermischer Überbelastung durch das Meer (Wärmeregulation)
- die meist intensive Luftbewegung und der schnelle aperiodische Wechsel der Wettersituation, der zudem länger anhaltende Schlechtwetterlagen selten zuläßt.

Das Meerwasser enthält zahlreiche lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente. Die Seeluft ist — besonders in der Strand- und Brandungszone — mit kleinsten Seewassertröpfchen angereichert, die als Aerosol direkt in die Atemwege gelangen.

Klimabeschreibung:

Meeresklima; maritimes Reizklima, das an die Wärmeregulation erhöhte Anforderungen stellt.

Wie komme ich zu einer Kur?

Die Offene Badekur

(seit 1.1.1989: Ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationskur)

Mitglieder der Krankenkassen, aber auch Beamte mit Beihilfeanspruch, erhalten finanzielle Zuschüsse für die ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationsbehandlung in Form einer Offenen Badekur.

Die Höhe der Zuschüsse kann bei den einzelnen Krankenkassen unterschiedlich sein. Die Kosten für die ärztliche Behandlung werden voll übernommen. Die Eigenbeteiligung des Versicherten an den Kurmittelkosten beträgt 10 Prozent. Zur Unterkunft, Verpflegung, Kurtaxe und zu den Fahrtkosten können die Krankenkassen einen pauschalen Zuschuß, höchstens jedoch 15,— DM pro Kurtag, gewähren.

Eine Offene Badekur dauert mindestens drei Wochen. Die medizinische Notwendigkeit wird Ihnen von Ihrem Hausarzt bescheinigt. Mit dieser Verordnung beantragen Sie bitte die Kur bei Ihrer Krankenkasse. Dort erhalten Sie auch Auskunft, ob Sie aufgrund der Ausnahmeregelungen von der Zuzahlung befreit werden können.

Bei der Offenen Badekur wählen Sie Ihre Unterkunft auf der Insel selbst aus. Das Gastgeberverzeichnis oder die Zimmervermittlung des Norderneyer Verkehrsbüros, Telefon 04932/502, ist Ihnen dabei behilflich.

Norderney ist als staatlich anerkanntes Nordseeheilbad beihilfefähig.

Vor dem Beginn der ambulanten Vorsorge- oder Rehabilitationskur ist es notwendig, einen Norderneyer Badearzt aufzusuchen. Nur der Badearzt darf die natürlichen, ortsgebundenen Kurmittel verordnen. Die Überweisung des Hausarztes ist hierfür nicht ausreichend.

Die ambulante Behandlung krankensicherter Gäste erfolgt nur über den **Badearztschein**, den die Orts-, Innungs-, Betriebs- und landwirtschaftlichen Krankenkassen sowie die Ersatzkassen am Heimatort ausstellen.

Unser Tip:

Jahreszeitlich den besten Kurerfolg erzielen Sie im Frühling oder Herbst auf Norderney.

HEILANZEIGEN

Erkrankungen der Atmungsorgane:

chronische und rezidivierende Erkrankungen der Schleimhäute von Nase, Nasennebenhöhlen, Rachen, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien. (Sinusitis, Bronchitis, Emphysem, Bronchiektasen, Mucoviscidose, Asthma bronchiale, allerg. Schnupfen, allerg. Asthma).

Erkrankungen der Haut:

alle Ekzemkrankheiten (Milchschorf, Neurodermitis, konstitutionelles Ekzem, allerg. Ekzem, Kontaktekzem), Akne, Folliculitis, Psoriasis.

Weitere Indikationen:

Infektanfälligkeit und konstitutionelle Schwächezustände (bes. im Kindesalter), psycho-phys. Erschöpfung, veget. Dystonie, funktionelle Herz- und Kreislaufstörungen, verzögerte Rekonvaleszenz, Praesklerose, Menopausensyndrom, Aufbrauchleiden der Wirbelsäule und der Gelenke.

GEGENANZEIGEN:

akute entzündliche Erkrankungen, instabile Angina pectoris, Rekonvaleszenz nach Herzinfarkt, dekompensierte Herzinsuffizienz, nicht ausreichend eingestellter Bluthochdruck, dekompensierte Schilddrüsenfunktionsstörung.

Das Kurmittelhaus des Niedersächsischen Staatsbades Norderney

Ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 190 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten.

Die Bade- und Behandlungs- einrichtungen

● Meerwasser(Sole)-Bäder*

Warmes Meerwasser-Sprudelbad
Warmes Meerwasser(Sole)-Vollbad
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● Meeresschlick*-Anwendungen

Schlick-Vollpackung
Schlick-Teilpackung
*(in Normalkonsistenz)

● Inhalationen*

Einzelinhalation mit Meerwasser
Nasendusche mit Meerwasser
Rauminhalation mit Meerwasser
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● Krankengymnastik

Krankengymnastik, einzeln
Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage

● Massagen und Bewegungstherapie

Großmassage
Ganzmassage
Teilmassage
Unterwassermassage
Bindegewebsmassage
Lymphdrainage, Teilbehandlung
Lymphdrainage, Großbehandlung
Atem- oder Bewegungstherapie, einzeln
Atemtherapie in Gruppen
Bewegungstherapie im Bewegungsbad

● Med. Fußpflege

● **Kurliegehalle am Meer** (Marienhöhe)
Liegekur

● Finnische Sauna

mit Meerwasser-Tauchbecken

● Meerwasser-Bewegungsbad

32° C Wassertemperatur
Offenes Baden, ohne Therapie
Bewegungstherapie in Gruppen

Anwendungstermine erhalten Sie an der Kasse des Kurmittelhauses (Telefon 891-162).
Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

DIE WELLE

NORDERNEY



Insel-Erlebnis

Nr. 1

Bade- und Freizeitlandschaft unter Dach

3 x „MEER NORDERNEY“

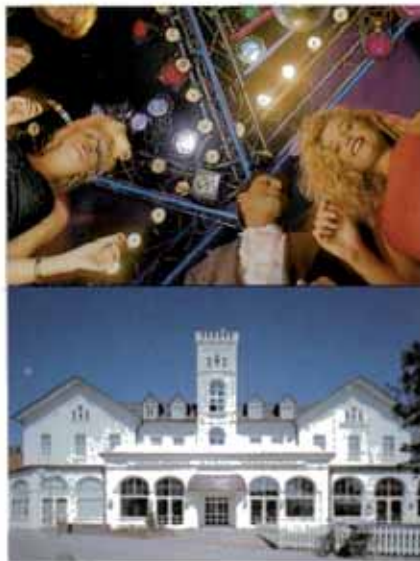


„Inselhotel Vier Jahreszeiten Norderney“ — das familienfreundliche Hotel auf Norderney. Saison zu allen vier Jahreszeiten, hier sind die „Inselfans“ unter sich. Ob zu den Sommerferien, Langzeiturlaub, Kur und Erholung, Schönheitswoche, Tenniswoche, aktivem Winterwochenende, Weihnachten oder Silvester.

Unser ganz spezielles Hotelangebot:
100 Komfortzimmer und Hotelwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar, 2 Lifts · Hallenbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien · Massagepraxis mit Masseur und med. Bademeister — alle Kassen · Sonnendeck mit Nordseerundumblick · Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert · Bierstube „Seehund“ · frischgezapftes Bier vom Faß · Wintergarten-Café, täglich frischer Kuchen

Wir informieren Sie gern über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Vier Jahreszeiten
Herrenpfad 25 · 2982 Norderney
Tel. 04932/8940 · Fax 04932/1460



„Inselhotel König Norderney“ — das traditionsreiche Hotel auf Norderney. Jetzt im neuen „Gewand“, im Sommer 1990 nach umfangreicher Renovierung wieder eröffnet. Fühlen Sie sich als „König“ — zu ganz bürgerlichen Preisen. Wir haben uns für jede Jahreszeit die schönsten Programmideen ausgedacht — eben 365 Tage im Jahr „königliches Inselvergnügen“.

Unser spezielles Hotelangebot:
50 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar · Gepflegte Lobby mit Galerie und Panorama-Aufzug · Finnische Sauna und Solarium · Friesische Bierstube „Fischerkate“ · Erlebnisrestaurant „Norderneyer Treff“ · Diskothek „Broadway“

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel König
Bülowallee 8 · 2982 Norderney
Telefon 04932/8010
Fax 04932/801125



„Inselhotel Bruns Norderney“ — das gemütliche Hotel auf Norderney, ab 1991 wieder eröffnet. Mit viel Liebe zum Detail neu gestaltet. Und mit viel Atmosphäre und zum wirklichen Wohlfühlen! Die neue Bruns-Mannschaft sorgt sich um Sie. Damit Ihr Inselurlaub an jedem Tag im Jahr eine wahre Erholung ist.

Unser spezielles Hotelangebot:
80 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon · Gemütliche „Friesenstube“ · Frühstückssalons, Wintergarten, Videoüberwachtes Kinderspielzimmer · Finnische Sauna und Solarium.

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Bruns
Lange Straße 7 · 2982 Norderney
Telefon 04932/8750
Fax 04932/875600



Inselhotel
Vier Jahreszeiten
Norderney



Inselhotel
König
Norderney



Inselhotel
Bruns
Norderney



Garni

medik^{os}

Parfümerie

Poststraße 2 · Tel. 3555
Haus der Sparkasse



- Kosmetische Behandlungen
- Wochenkuren ● Sonnenstudio
- Medizinische Fußpflege

CHANEL
MONTEIL
PARIS

TIFFANY
FRAGRANCES

ROMEO GIGLI PROFUMI

TRUSSARDI
parfums

BOSS
HUGO BOSS

Laura Biagiotti

**OTTO
KERN**

GUERLAIN
PARIS

Maria Galland

GERTRAUD GRUBER
KOSMETIK

La mer

paco rabanne
PARIS



Insel-Kunterbuntes

Kur- und Kurznotizen

■ Prolog auf Norderney

Die 17. Internationale Niedersachsen-Rundfahrt der Radamateure findet vom 13. April (Dienstag nach Ostern) bis zum 22. April 1993 statt. Prologort für die Rundfahrt, die alljährlich mit zu den bedeutendsten radsportlichen Veranstaltungen zählt und im Range der FIAC-Super-Kategorie und A.I.O.C.C.-Weltcup-Wertung steht, ist Norderney. Der Prolog für die Niedersachsen-Radrundfahrt umfaßt am 13. April 1993 auf der Insel eine Distanz von 75 km. Es werden 25 Runden á 3 km gefahren. Erste Etappenstrecke ist am nächsten Tag Norddeich-Papenburg mit Zwischenstation in Aurich. Der Start soll und dürfte als radsportliches Wettbewerbsereignis erstmalig sein, unmittelbar nach der Schiffsankunft in Norddeich-Mole von Bord der FRISIA-Fähre erfolgen. Zurückzulegen ist dann eine Gesamtentfernung von etwa 125 km.

Nachstehend die weiteren, geplanten Etappen der 17. Internationalen Niedersachsen-Rundfahrt der Radamateure, deren Endziel Lingen an der Ems ist und die über eine Distanz von insgesamt ca. 1.340 km einschließlich des Auftaktes auf Norderney geht: 15. April 2. Etappe Papenburg-Rheine (ca. 140 km), 16. April 3. Etappe Rheine-Vechta (ca. 125 km), 17. April 4. Etappe Vechta-Hannover mit Zwischenstation in Nienburg/Weser (ca. 135 km), 18. April 5. Etappe Hannover-Magdeburg (ca. 150 km), 19. April 6. Etappe Halberstadt-Osterode (ca. 180 km), 20. April 7. Etappe Osterode-Einbeck (ca. 120 km), 21. April Northeim-Melle (ca. 150 km) und 22. April 1993 9. Etappe Melle-Lingen (ca. 140 km).

■ Promenadendecks auf den FRISIA-Fährschiffen sehr gut angekommen

Die rund 500 Personen fassenden Promenadendecks, mit denen die FRISIA-Fährschiffe „V“ (unsere Aufnahmen) und „VIII“ ausgestattet wurden, sind von den Fahrgästen sehr gut angenommen worden und werden immer wieder gelobt. Als letztes der

drei Schwesterschiffe bekommt bis zum Ende dieses Jahres die „FRISIA I“ ein solches Promenadendeck. Durch diese Decksinstallationen wurde nicht die Beförderungskapazität der Fähren erhöht — die zugelassene Personenzahl ist gleich geblieben—, wohl aber die Überfahrtqualität für die Schiffspassagiere verbessert.



- Badekuren
- Badekuren
- Badekuren
- Badekuren

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN
Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3555
Zu allen Kassen zugelassen



Wir wünschen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

**Kosmetische Behandlungen - Wochenkuren -
Parfümerie - Sonnenstudio**
Poststraße 2 (Haus der Sparkasse), Tel. 3555
Gruber - La mer - Chanel - Nina Ricci - Montell

Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!
Gerda und Werner Zehner

HAUS WESSELS

Postfach 1648
Hotel-Pension garni
 Eine Hotel-Pension
 mit behaglicher Atmosphäre
 Inh. Gerda Zehner

Appartement-Service Werner Zehner

Postfach 1214
Appartementhaus Euro-Hof
 Kaiserstraße
 Hallenbad (Salzwasser)
 Sauna - Balkone/FS. u. Telefon,
 Lift, Seesicht

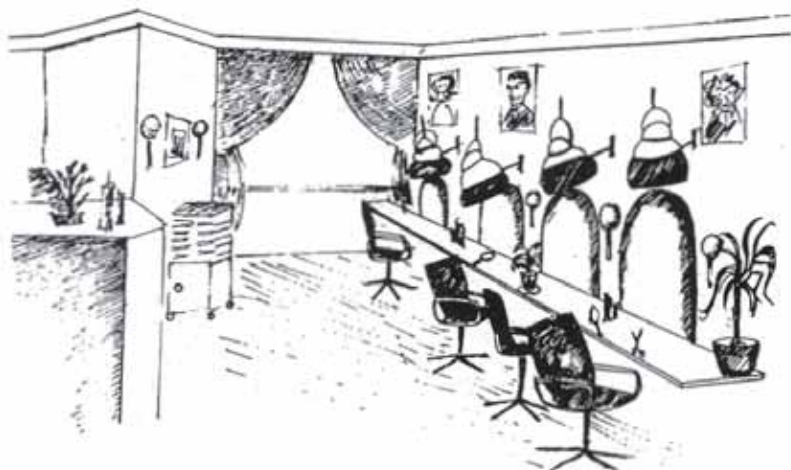
Appartementhaus Haus Kalfamer
 Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)
 Hallenbad (Süßwasser)
 Sauna, Sonnenbank, Balkone/FS. u.
 Telefon, Lift, komf. Einrichtung

Damenpfad 16 - 2982 Norderney - Tel. 04932/1010 o. 81081 - Fax 83412

Frisör Jenssen

Karlstraße 5 - Tel. 2335

Frohes Fest!



*Allen meinen Gästen
 wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest
 und ein gutes neues Jahr.*

Hannelore Frickenhelm

Ferienwohnungen auf Norderney

Heinrichstraße - Schmiedestraße - Janusstraße

Telefon 05472/1074 - Fax 05472/3188

GÄSTEHAUS DÖRTE

ELISABETH FRÖHLICH

Aus Altersgründen habe ich die Pension mit einem lachenden und einem weinenden Auge geschlossen und verkauft. Ich danke herzlich allen Gästen für die oft jahrzehntelang erwiesene Treue und wünsche Ihnen allen eine frohe Weihnachtszeit und weiterhin alles Gute.

Kur-Café

am Kurplatz
 Telefon 82129

Das beliebte Café-Restaurant
 im Zentrum für jung und alt!

- Wechselnde Tageskarte
- Diätkuchen
- Nichtraucherbereich
- Kinderspielecke



*Allen Gästen, Freunden und Bekannten
 wünschen wir eine besinnliche Weihnacht
 und ein gesundes und zufriedenes 1993*

Stefan und Insa Schneider



Zum Rahmenprogramm gehörten u.a. ein Besuch der Kureinrichtungen (oberes Bild, hier mit Kurdirektor Garrelf Remmers, links außen), eine Wattwanderung mit Käpt'n Willi (unteres Bild), ein Inselrundflug, eine Kutterfahrt sowie Vortrags- und Folklore-Abende.

■ **Deutsche Frauen-Handball-Nationalmannschaft trainierte für Olympia auf Norderney**

Für die Olympiade 1992 in Barcelona führte die deutsche Frauen-Handball-Nationalmannschaft im Juni dieses Jahres einen zweiwöchigen Vorbereitungslehrgang auf Norderney durch. Schwerpunkte des Konditionsprogramms waren Ausdauer, Balltechnik und Spieltechnik. Auf der Insel wohnten die 16 deutschen National-Handballerinnen, die zeitweilig von bis zu 9 Betreuungskräften begleitet wurden, im Hotel „Strandvilla Eils“ an der Kaiserstraße, wo es ihnen, wie überhaupt auf Norderney, sehr gut gefallen hat. Trainiert wurde für Kraft und Ausdauer am Strand, in der Sporthalle an der Mühle und im Erlebnis- und Freizeitbad DIE WELLE. Hinzu kamen einige Testspiele. Aber auch das Freizeitprogramm zum Kennenlernen der Insel kam bei den Handballerinnen nicht zu kurz, so daß mehrere Sportlerinnen der Mannschaft einen Norderney-Urlaub für nach den olympischen Spielen buchten. Leider erfüllte sich der Medaillen-Traum der deutschen Handballerinnen bei der Olympiade 1992 nicht, obwohl sie die Chance dazu hatten. Im Spiel um Bronze verloren die DHB-Frauen gegen Titelverteidiger Südkorea unglücklich mit 25:26 Toren.



Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr wünscht
Kapitän W. Martens
mit Tochter Brigitte

Im Gewerbegebiet 9
Tel.: 04932/2278



1962 1992

Watt- und
Inselführer

Wir ziehen um!
ab 1.3.1993

IDEEN FÜR KINDER

Kindertextilien
Jann-Berghaus-Str.74

Appartementhaus »Rosenhof«

Ferienwohnungen für den gehobenen Anspruch



- Behagliche Ferienwohnungen
- Komfortabel eingerichtet
- Im Kurzentrum
- Für zwei bis sechs Personen
- Mit Telefon und Farbfernseher
- Hauseigener Parkplatz

Strand, Meerwasserwellenbad, kulturelle Angebote, Kurmittelanlagen, Spielbank in unmittelbarer Nähe.

Herzlich willkommen
Erika Post

Gartenstraße 3
2982 Nordseebad Norderney
☎ 049 32/23 16



Ole West, Im Gewerbegebiet 48, Tel. 2240

Bahnamtliche Gepäckbeförderung

Zustellung in Ihr Quartier

Abholung mit Abfertigung im Quartier nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an: **Telefon 04932-601/Fax 04932-82460**



Fast 100 Jahre als zuverlässiger Partner in der Inselversorgung und in der Durchführung bzw. Vermittlung von Transporten aller Art nach, auf und von der Insel tätig. Seit fast 100 Jahren im Hafengebiet von Norderney zu finden.

Haus Kluin

Luisenstr. 31 - 2982 Norderney
Tel.: 04932/3942 oder 05331/64582

Ferienwohnungen für 1-4 Personen, gepflegt und behaglich eingerichtet in ruhiger Lage im Kurviertel.

Unsere verehrten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

*Familie
Kluin, Jauernig, Pfeiffer*

Haus von der Osten



Gepflegte Ferienwohnungen in ruhiger und bevorzugter Lage am Hauptbadestrand/Nordbad.

Nordhelmstraße 21
Telefon 04932/3382

Unsere Gästen zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel herzliche Grüße und die besten Wünsche.

Familie von der Osten

MONITOR

Huile Solaire

... ein Schweizer Edelprodukt

Depot:

FOTO-RHENANIA

Friedrichstr. 39 - 2982 Nordseebad
Norderney - Tel.: (04932) 2752

Fuji Color

Der Film für Ihre Ferien



■ **Straßenerneuerungen**

Rund sieben Monate dauerte die Sanierung und der Ausbau des Herrenpfades (Bild unten links) einschließlich der idyllischen Heringslohnne (Bild unten rechts), womit Norderney 1992 wieder ein Stück schöner geworden ist. Alles in allem beliefen sich die Kosten für die Erneuerungen auf rund 2,3 Millionen DM, an denen sich die Stadt und die Stadtwerke Norderney, die Post und die Straßenanlieger beteiligten. Im Winterhalbjahr 1992/93 geht es weiter mit der grundlegenden Sanierung und Neugestaltung der Friedrichstraße vom Denkmal (Kreuzungsbereich Herrenpfad/Knyphausen-/Bismarck-/Friedrichstraße) bis zum Rathaus (Kreuzungsbereich Friedrich-/Heinrich-/Poststraße). Die Ausbaukosten sind mit insgesamt 2 Millionen DM, die Bauzeit je nach winterlicher Witterung mit sechs bis sieben Monaten veranschlagt. Nach der Fertigstellung wird dieser Abschnitt der Friedrichstraße in seinem wohnbezüglichen Charakter und in seiner fußgängerfreundlichen Gestaltung der Bülow-Allee, dem Herrenpfad, der Lucius- oder Winterstraße ähneln. Vor allem der Straßen- und Platzbereich um das Denkmal mit den Namensteinen deutscher Städte wird gänzlich durch die bauliche Umgestaltung verändert.



Die Norderneyer Postamtskollegen bereiteten ihrem Silbermedaillen-Gewinner im Klootschießen einen herzlichen Empfang.

■ **Norderneyer Postbediensteter vierter bei der Klootschießer-Europameisterschaft 1992**

Der Norderneyer Postbedienstete Hans-Jürgen Flessner (zweiter von links) wurde vierter bei der Klootschießer-Europameisterschaft 1992, die in Cork in Irland ausgetragen wurde. In der Einzelwertung fehlte ihm nach 10 Würfeln am Gesamtergebnis von 1014 Meter lediglich ein Meter, sonst

hätte er den dritten Platz errungen und die Bronze-Medaille bekommen. Mit der Mannschaft des Friesischen Klootschießerverbandes gewann Hans-Jürgen Flessner jedoch die Silber-Medaille bei der Klootschießer-Europameisterschaft, die alle vier Jahre von den Klootschießerverbänden aus Irland, Holland, Friesland und Schleswig-Holstein veranstaltet wird.





Hotel-Pension Noena

Luisenstraße 37 - 2982 Norderney
Telefon 04932/2334 - Fax 04932/82344

Im Kurzentrum gelegen, sämtliche Zimmer mit Dusche,
WC, Frühstücksbüfett.

Appartement für 2-4 Personen im Hause.

*Allen unseren Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches
Neues Jahr.
Harm und Ursula Pauls*

Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel)
Tel. 04932/81549

Sie finden bei uns
viele liebenswerte handgefertigte Geschenkideen
u.a. den Minitierzoo
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark
und noch vieles andere mehr

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes Neues Jahr
Marianne Gunkel und Mitarbeiterin

Ferienhaus Irina

Strandstraße 18, Tel. 04932/1494

— ganzjährig geöffnet —

Gepflegte und behaglich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen
— teilweise Balkon — erstklassige und ruhige Lage im Kurviertel und in
Weststrandnähe — Selbstwahltelefon und Farbfernseher mit Kabelempfang
in allen Wohnungen — günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes und friedvolles Neues Jahr.

Geschwister Kluin

**BISTRO
BIERCAFE
BORSE**

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes
Neues Jahr.

Marlen und ihr Super-Team

■ Für nationale und internationale Turnaufgaben auf der Insel fit gehalten

Die Bayerische Spitzen- und Deutsche Jugend-Nationalturnerin Miriam Finkenzeller aus Poing bei München hielt sich auch bei ihrem diesjährigen Ferienaufenthalt auf Norderney für die kommenden nationalen und internationalen Aufgaben fit. Vor dem Früh-



stück joggte die 15jährige Gymnasialschülerin und Deutsche Jugendmeisterin vom TSV 1860 München mit ihrem Vater. Nach dem Frühstück trainierte sie zeitlich angepaßt dem Unterrichtsplan des Norderneyer Schulzentrums für etwa eineinhalb bis zwei Stunden in der hervorragend ausgestatteten Sporthalle an der Mühle Kraftteile, Bodenakrobatik und am Schwebebalken (unsere Aufnahme).



■ Saniert und aufgefrischt

Die katholische Inselkirche St. Ludgerus am Denkmal ist vor mehr als einhundert Jahren erbaut und vor 30 Jahren modernisiert worden. Notwendig wurde eine weitere grundlegende Sanierung des historischen Backsteingebäudes. Die Arbeiten sind in diesem Jahre durchgeführt worden. Die Kirche erhielt neue Seitenfenster aus witterungsbeständigem Nirosa-Stahl. Die Heizungsanlage wurde erneuert und um eine Fußbodenheizung ergänzt. Ein Neuanstrich im Innern und neue Lampen verleihen dem Gotteshaus einen würdigen schlichten Glanz. Die nach dem Missionar der Friesen, St. Ludgerus, benannte Inselkirche, ist nicht nur der geistliche Mittelpunkt der katholischen Kirchengemeinde Norderney. Unzählig sind die Kur- und Feriengäste, die in den jährlich länger werdenden Saisonzeiten die hier gehaltenen Gottesdienste füllen, so daß man bei dem Andrang der Gläubigen schon beinahe von einer „Wallfahrtskirche“ sprechen kann.

■ Norderney hat noch einen Hufbeschlagschmied

Zu den Besonderheiten, die Norderney zu bieten hat, gehört, daß die Insel noch einen Hufbeschlagschmied hat, der seinen Beruf noch ausübt. Es

ist Helmut Visser in der Nordhelmstraße 80, der in diesem Jahre sein vierzigjähriges Meisterjubiläum begehen konnte.

Der Jubilar erlernte den Beruf des Huf- und Wagenschmiedes zu einer Zeit, als dieses Handwerk seinen Mann noch voll ernährte. Es gehört zu den ältesten und traditionsreichsten der Handwerkskunst, wurde aber durch die zunehmende Industrialisierung und Technisierung wie so viele andere alte Handwerksberufe auch, in den letzten vier Jahrzehnten immer mehr verdrängt. Einige von ihnen gibt es heute gar nicht mehr. Beim Huf- und Wagenschmied löste das Auto den Hafermotor ab. Die Zahl der Hufbeschläge nahm laufend ab. Dem wachsenden Trend zum Reitsport ist es schließlich zu danken, daß das Beschlagen der Pferde und somit dieses Handwerk bislang vor dem völligen Aussterben bewahrt wurde.

Hufbeschlag-Schmiedemeister Helmut Visser absolvierte seine Lehrzeit von 1947 bis 1950 bei Meister Martin Saathoff, der seine Werkstatt in der Bäckerstraße hatte. In den Sommermonaten mußten oftmals bis zu 10 Pferde am Tage beschlagen werden, was schwere körperliche Arbeit war. Hinzu kamen Schmiede- und Beschlagarbei-

ten, denn es gab in jenen Jahren auch noch eine Stellmacherei auf der Insel. Aber auch Schlosserarbeiten wurden ausgeführt.

Nach bestandener Gesellenprüfung arbeitete der Jubilar zunächst bei seinem Meister weiter. Nach dessen Auswanderung nach Kanada wechselte Helmut Visser zur Schlosserei und Schmiede Bodenstab in der Langestraße. Ab September 1951 folgte er dem einstigen Anraten und Zuspruch seines Lehrmeisters Martin Saathoff und besuchte die Meisterschule in Bielefeld, wo er am 1. März 1952 seine Meisterprüfung als Hufbeschlagschmied erfolgreich ablegte.

Ausreichenden Hufbeschlag gab es in den Sommermonaten noch bis Anfang der 60er Jahre auf der Insel. In den Wintermonaten wechselte Helmut Visser zum benachbarten Festland. Von Krefeld, wo er zuletzt 6 Jahre arbeitete, kehrte er 1960 endgültig nach Norderney zurück und nahm als einziger Schmied den Hufbeschlag als Nebenerwerb wieder auf. So ist es bis heute geblieben. Dazu betreibt der Jubilar ein Fuhrgeschäft. Außerdem bietet er mit dem letzten auf der Insel noch vorhandenen Pferdeomnibus Ausflugsfahrten.

■ An der Norderneyer Jagd-Reiterwoche kommt man nicht vorbei...

In diesem einstigen Urteil der größten deutschen Reitsport-Fachzeitschrift stimmten auch die Teilnehmer bei der Norderneyer Jagd-Reiterwoche 1992 überein, die in diesem Jahre in der zweiten September-Woche zum 30. Mal auf der Insel veranstaltet wurde, hierbei zum 21. Mal hinter der Cappenberger Hundemeute.

Insgesamt wurden wieder vier Jagden geritten, und für die Zuschauer speziell eine Schauschleppe mit Vorstellung der Meutehunde durchgeführt. Neu wurden bei der 30. Norderneyer Jagd-Reiterwoche eine Jugendjagd und ein abendliches Konzert der Trompés de Chassé geboten. Zum ersten Male wurden auch die Meiereiwiesen gleich zu Beginn der Hauptreitjagd nach dem dortigen Stelldchein aus östlicher Richtung als Strecke voll durchritten. Von der Startänderung profitierten vor allem die zahlreichen Zuschauer, die sich zu dieser reitsportlichen Abschlußveranstaltung bei der Meierei eingefunden hatten.

Die Signale zur diesjährigen Hauptreitjagd wurden nach vielen Jahren wieder einmal auf Parforcehörnern geblasen.

■ „Otto Schülke“ mit verbesserten Rettungsmitteln ausgestattet

Das Norderneyer Motorrettungsboot „Otto Schülke“ ist bei seiner diesjährigen Wertüberholung mit verbesserten Rettungsmitteln ausgerüstet worden. So ist die Feuerlöscheinrichtung des Bootes jetzt auch mit einer Schaumkanone ausgestattet. Mit Preßluft kann neuerdings eine Rettungsleine (unsere Aufnahme) bis zu einer Entfernung von 250 m ziemlich zielgenau zu einem in Seenot befindlichen Schiff geschossen werden. Eine speziell entwickelte



Such- und Rettungsboje kann an der Stelle ins Wasser geworfen werden, wo vorher eine Person über Bord gegangen und seither vermißt sein sollte. Das Ortungsgerät schwimmt in der Strömung wie die vom Schiff gefallene Person weiter.



Hotel Sylvia

Knyphausenstraße 3 - 2982 Norderney
 Telefon 04932/3205
 Zentral. Nähe Nordstrand



Alle Zimmer mit Du/WC + Kabel-TV, Radio und Telefon.
 Doppelzimmer mit Balkon, Einzelzimmer teilweise.
 Sauna, Solarium, Fitnessraum. Lift im Hause.
 Wir bieten Ihnen ein reichhaltiges Frühstücksbüfett.
 Hausprospekt.

Fax 04932/1710

Bitte
 Hausprospekt
 anfordern.

Nahe dem Erlebnisbad »DIE WELLE«:

Hotel-Pension Sylvia

Damenpfad 17 - 2982 Norderney
 Tel. 04932/428, im Kurzentrum



Alle Zimmer mit Du/WC, teilweise mit
 freier Seesicht, direkt gegenüber dem
 Hause Liegewiese (mit Strandkorbver-
 mietung), der Weststrand und die
 Strandpromenade. Alle Zimmer sind mit
 Farb-TV, Radio ausgestattet.

*Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen sowie allen Freunden unseres Hauses
 gesegnete Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.*

Ihre Familie Bernhard Tjaden



Der schnelle Draht
 zum zuverlässigen Kundendienst!

Telefax: 04932-87777

(04932) 8770



ROSENBOOM NORDERNEY

Heizung · Sanitär · Klima · Elektro

Unsere Gesamtleistung — Ihr Nutzen

Heizung
 Gas- und Ölheizung
 Fußbodenheizung
 Energiesparteknik
 Schornsteinsanierung

Sanitär
 Gas- und Wasserinstallationen
 Moderne Bäder
 Propangas-Station

Schwimmbadanlagen
 Whirl-Pools
 Lüftung · Klima

Elektro
 Stark- u. Schwachstromanlagen
 Hausgeräte-Kundendienst
 Breitbandkabel-Anlagen
 Antennenbau
 Beleuchtungsanlagen
 Sprechanlagen

Küchen
 für Gewerbe und Privat

Dach · Wand · Fassade
 Bauklempnerei
 Ziegel- und Flachdach
 Abdichtung und Isolierung
 Kunststoffbeschichtungen

Entwurf
 Projektierung
 Montage
 Kundendienst-Service

Ausstellung
 für Bad · Küche · Elektro



ROSENBOOM NORDERNEY

Dach · Wand · Fassade

Haus Bergisch-Land

Besitzer: Bertchen von der Ohe

Bülow-Allee 3 - Telefon 04932/579
2982 Nordseeheilbad Norderney



FERIENWOHNUNGEN

- Ganzjährig geöffnet
- Großzügig eingerichtet
- Parkplatz am Hause
- Am Kurzentrum
- Landschaftlich schön gelegen
- Auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise
- Minigolf

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Bertchen von der Ohe*



Haus Meyerdreess

Bes.: H. u. H. Kretzmer

Ein Haus mit Tradition und gemütlicher Atmosphäre
Janusstraße 3 - ganzjährig geöffnet

Gepflegte Ferienwohnungen in verschiedenen Größen für 1-5 Personen, direkt im Kurzentrum in der Nähe vom Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad »Die Welle«, Kurmittelhaus, Haus der Insel, Kurhaus, Kurpark gelegen. Die Wohnungen sind mit allem Komfort, Kabel-Farb-TV, E.-Küche, teilw. getrennte Schlafzimmer, West-Balkons und geschützte Terrassen ausgerüstet. Bitte Hausprospekt anfordern.

Postanschrift:

Frau Hanna Kretzmer, Westerstraße 74, 2980 Norden, Tel. 04931-2414



Restaurant
„VELTINS-STÜBCHEN“
Inh.: P. Regini und P. Gargiulo
Jann-Berghaus-Straße 78 - Tel.: 3499

Komfort-Appartementhaus
»VELTINSSTÜBCHEN«
Pamirweg 1 - 2982 Norderney
Telefon 04932/3499 u. 81596



Individuell, anspruchsvolle Ferienwohnungen (2-5 Pers.), sehr großzügige Zwei-Raum Apartments, Wohnzimmer mit Küchenzeile, Schlafzimmer, Dusche/WC, Telefon, Radio, Fernsehen (Kabel) Kinderbett, Geschirrspülmaschine, Waschmaschine, Trockner.

Hauseigene Parkplätze, sowie teilweise Gartenterrassen.

Ermäßigte Preise in der Vor- und Nachsaison.



Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes neues Jahr
Piero & Hannelore Regini, Pasquale Gargiulo

*Weihnachten unterm strahlenden Leuchtturm
bei Vojo in der*

Maritim Dancing Bar

*Norderney's einziger Tanzbar
im Nautik-Stil. Gegenüber der Post.
Musik nach Wunsch, auch Nostalgie der
50er, 60er und 70er Jahre. Tel. 83205*

Lassen Sie sich verwöhnen im

Restaurant La Mirage

*Erlesene nationale und internationale Gerichte.
Weinkarte für Kenner. Gruppen bis 100 Personen. Tel. 2323*

Von unserer Familie selbst geführt

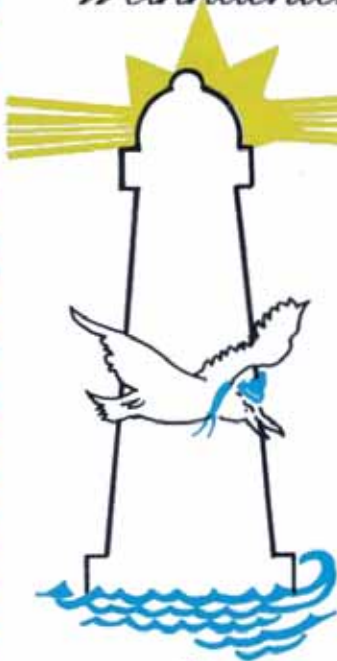
Hotel Adriatic garni

*Zentral gelegen, alle Zimmer mit Dusche/WC,
Selbstwahltelefon. Tel. 2662*

*Allen Freunden, Gästen und Bekannten wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.*

Familie Mitrovic und Mitarbeiter

Telefon 04932-2323 - Fax 04932-1550



Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Tel. 04932/2805

Familie Volker Everken lädt zu einem angenehmen Urlaub ein. Wir bieten Ihnen moderne, gepflegte Zweiraum-Ferienwohnungen für 2-4 Personen in der Größe von ca. 42-52 m² und freundliche Fremdenzimmer garni mit Du/WC, Kabel-TV, teilw. Balkon mit Aussicht zum Meer, in der Nähe des Nordstrandes und des Kurzentrums gelegen.



Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr! Familie Everken

Unter gleicher Leitung würden wir Sie im

Haus Waidmannsheil

in der Knyphausenstr. 5 - Tel. 04932/2805, betreuen.

Schöne geräumige Fremdenzimmer mit Du/WC, auf Wunsch mit TV, nette Aufenthaltsräume und zwei gemütliche Zweiraum-Ferienwohnungen (je ca. 35 m² groß), können wir Ihnen zu günstigen Preisen anbieten. Auch hier spricht die gute, zentrale Lage in der Nähe des Nordstrandes, für einen erholsamen Aufenthalt.



Appartementhaus

„Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser - 2982 Nordseeheilbad Norderney
Komfortable Ferienwohnungen für 2-4 Personen — ganzjährig geöffnet.

Birkenweg (Nähe Nordstrand). Tel. 04932-2367

Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.). Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte, ruhig gelegene Liege- und Kinderspielwiese sowie gemütliches Gartenhaus mit Grill.





Haus Dünenblick

direkt am Hauptbadestrand - ganzjährig geöffnet
Nordhelmstraße 1, Telefon 04932/638 u. 2237

Moderne Komfort-Ferienwohnungen für 2-4 Personen, jeweils mit Balkon, teilweise See-aussicht sowie Kabel-TV, Radio und Selbstwahltelefon.

Hauseigener Parkplatz.

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Buchhop



Ferienhaus Kluin

Am Fischerhafen 7
Telefon 04932/3292
ganzjährig geöffnet



Komfortabel und gemütlich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen.

Alle Wohnungen mit Bad bzw. Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Selbstwahltelefon.

Sauna und Sonnenbank im Hause.

Geschützte ruhig gelegene Liegeterrasse.

Preisermäßigung in der Vor- und Nachsaison.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr.

Bärbel und Theo Kluin

Strandhotel Viktoria

Viktoriastraße 9
Telefon 04932/678 + 728



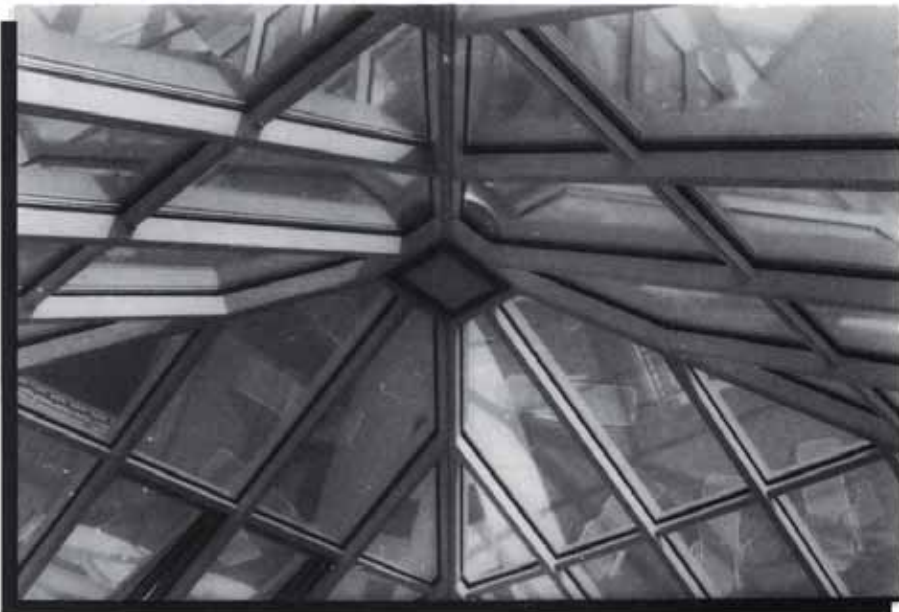
Wir wünschen unseren verehrten Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr

Hiltrud Schrörs

Nur 100 m zum West-Badestrand und unmittelbar an der Strandpromenade. Direkt am Kurzentrum und dem Erlebnisbad.

Doppel- und Einzelzimmer mit Dusche/WC, Selbstwahltelefon, teilw. TV mit Kabelanschluß, Radio, reichhaltiges Frühstücksbüfett mit Vollwertkost.

Der Frühstücksraum steht unseren Gästen allabendlich zur Einnahme des Abendessens zur Verfügung (Kühlboxen).



■ **Norderneyer Kurmittelhaus bekam gläserne Kuppel**

Das Norderneyer Kurmittelhaus bekam in diesem Jahre eine gläserne Kuppel, die den früheren östlichen Lichthof des Gebäudes überspannt. So entstand neu ein Nachruheraum, der den Kurpatienten nach der Behand-

lung unabhängig vom Wetter einen ungetrübten Himmelsblick freigibt. In diesem Winterhalbjahr wird, unter Einbeziehung des westlichen Lichthofes, auch der Eingangsbereich des Kurmittelhauses gläsern umgestaltet und somit das räumliche Angebot für Kurbehandlungen verbessert. Übr-

gens wurde in diesem Jahre das jetzige Norderneyer Kurmittelhaus 25 Jahre alt. Das Jubiläum wurde mit einem „Tag der offenen Tür“, der sowohl bei den Inselgästen als auch bei den Einheimischen trotz des herrschenden Sonnenwetters bestens ankam, erfolgreich begangen. Über die Geschichte der Bade- und Kurmittelhäuser auf Norderney wird der „BADEKURIER“ einen ausführlichen Beitrag in Wort und Bild in seiner nächstjährigen Sonderausgabe veröffentlichen.

■ **Von Frankfurt nach Norderney geradelt**

Es war das erste Mal in ihrem Leben, daß die 59 Jahre alte Frankfurterin Helga Bausch sich vorgenommen hatte, zu ihrer Lieblingsinsel Norderney einmal mit dem Fahrrad zu radeln. Bislang war sie nur kurze Strecken gefahren. Im August dieses Jahres setzte sie ihren Wunsch in die Tat um und ging auf die rund 550 km lange Fahrradtour. Das Tagespensum lag bei 70 bis 80 km. Soweit es die Strecken anboten, radelte Frau Bausch am Rhein und an den Kanälen entlang. Unterwegs traf sie viele hilfsbereite Menschen, wenn es um die richtige Weiterfahrt ging. Die nächtliche Unterkunft hatte auf dem Gepäckträger Platz. Die müden Beine streckte die Norderney-Reisende allabendlich im kleinen Zelt auf Campingplätzen aus. Der letzte zu bewältigende Start erfolgte von Leer aus. Recht munter und unbeschadet erreichte die Frankfurterin ihr Norderneyer Urlaubsziel, wo sie im Inselquartier der vorausgefahrenen Ehemann freudig und erleichtert in die Arme schloß.



Pension CAP HORN



Luciusstraße 8-9 - Fernruf (04932) 1440

Komfortabel eingerichtete Doppel- und Dreibettzimmer sind mit Dusche und WC, Radio und Farb-Fernseher.

Hauptbadestrand mit Strandpromenade und Kurzentrum sind nur wenige Minuten von unserer Pension entfernt. Nur 3 Minuten bis zur Tennishalle und den Tennisplätzen.



Strandritte für Anfänger und Fortgeschrittene, Ponyreiten, Boxenvermietung, Reitplatz, Weidegang für Pensionspferde, Kutsch- und Planwagenfahrten.

Im Gewerbegebiet 35 · Ruf 1443 u. 1440

Frohe Weihnachten und guten Rutsch wünschen

Jann Peter und Irmgard Visser

Norderneyer Zoo Shop



Alles für den Tierfreund

Zierfische, Vögel, Kleintiere, viele Süßholzer.

Winterfutter

Norderneyer Zoo-Shop
Juh. A. Kreyenkötter
Spezialfutter und vieles mehr!

2982 Norderney, Kirchstr. 15, Tel. 04932/1030, Telefax 81720



Hafenrestaurant

— FISCH-SPEZIALITÄTEN —

ZUR SCHMIEDE

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr wünschen
Käthe und Hans Ricks.

im Ausschank

König Pilsener



■ Spiel- und Spaß in Norderneys neuem Erlebnis- und Freizeitbad »DIE WELLE«

Zum ersten Male bot das Niedersächsische Staatsbad Norderney in seinem neuen Erlebnis- und Freizeitbad »DIE WELLE« am Kurplatz auch Badevergnügen mit einem Unterhaltungsprogramm an, mit dem in besonderer Weise die jüngeren Gästegenerationen und Familien mit Kindern angesprochen wurden. So fanden zwei Wellen-Disco-Abendveranstaltungen mit Spielwettbewerben, aktuellen Hits und Oldies statt. Den Plattenteller bediente MIKE. Des Weiteren wurden zwei Spiel- und Spaßnachmittage veranstaltet, wobei sich jung und alt nicht nur in den Wellen tummeln, sondern auch an den verschiedenen Spielattraktionen sehr viel Freude hatten. So gab es u.a. zum Badevergnügen Ballgebirge, Boote, Luftmatratzen und Autoschläuche, und es wurde Basketball und Wasserball gespielt. Dieses Veranstaltungsangebot wird das Staatsbad Norderney wegen des Erfolges auch 1993 fortsetzen.

■ Früheres Ruderhaus der „FRISIA VIII“ heute Hafengebäude

Der Seglerverein Norderney e.V. (SVN) konnte 1992 vom Bauvolumen und Finanzaufwand her seine größte Investitionsphase in der über 65jährigen Vereinsgeschichte erfolgreich abschließen. Diese Aufbauleistung umfaßt eine öffentliche Sanitäreinrichtung für Behinderte am Hafen, eine dritte Bootshalle, eine Werkstatt und ein neues Hafengebäude. Das frühere Ruderhaus der „FRISIA VIII“, das als neues Hafengebäude den Norderneyer Sportboothafen schmückt, ist der AG Reederei Norden-Frisia zu danken (Bild rechts nebenstehend auf der nächsten Seite).



VILLA FELICITAS

Damenpfad 15

Fernruf 04932-571 - Telefax 1065

Ferienwohnungen mit Balkon, direkt am Weststrand für 2 bis 5 Personen mit Fernseher und Telefon.

Unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Dehns



Zweimal ausverkauft innerhalb von drei Tagen —

Auch das spricht für das musikalische Markenzeichen und kulturelle Angebot Norderneys: innerhalb von nur drei Tagen zwei ausverkaufte Konzertveranstaltungen.



■ Am Norderneyer Seglerhafen ist immer etwas los

Am Norderneyer Seglerhafen ist während der Sommermonate immer etwas los, auch für die „Landratten“. Für sie gibt es viel interessantes Maritimes zu sehen, laufen doch alljährlich rund 4.500 Sportboote den insularen Yachthafen an. Rund 900 Schiffe zeigen dabei ausländische Flaggen. Ihre Heimatländer sind auf dem gesamten Erdenball verteilt. Es gibt aber auch immer wieder schiffbauliche Besonderheiten, die im Norderneyer Seglerhafen zu bewundern sind. Beispiel hierfür ist der Miniatur-Dreimast-Rahsegler „RUBIR SURPRISE“, der in diesem Jahre erstmals im Sportboothafen festmachte (unsere Aufnahme). Das von einem ostfriesischen Hobby-Segler in Eigenarbeit gebaute Schiff zeigt ebenso gute Segeleigenschaften wie seine einstigen und heute nur noch vereinzelt die Weltmeere kreuzenden Vorbilder.



FERIENWOHNUNGEN Manfred Richter

Benekestraße 5 - Tel. 04932-81101

— ganzjährig geöffnet —
günstige Vor- und Nachsaisonpreise

3 Komfort-Appartements (1-4 Pers.)

Nahe dem Nordbadestrand und dem Stadtzentrum in verkehrsunruhiger Lage. Tennisplätze, Tennishalle, Hallenschwimmbad 150 m entfernt. Parkplatz für Pkw am Haus. Jede Wohnung ist mit Massiv-Kiefernholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Dielen, WC/Dusche, Wohn-Schlafraum, Schlafzimmer, separate Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. — Kinderbett, Bettwäsche, Handtücher, Geschirr etc. wird gestellt. — Besondere Ausstattung: Farbfernsehen (Kabel), Radio, Selbstwahltelefon, Hausbücherei, Waschmaschine mit Wäschetrockner.

Unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest, guten Erfolg, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.



DAS TÖPFERHAUS
Am Kurplatz
Tel. 81522

Tonwaren von verschiedenen Töpfereien
(auch für Puppen)
Handgewebte Stoffe vom Meter und auch
als Decken in vielen Größen
Rackeln und Madeln
Handgearbeitete Kerzen
Duftende Potpourris und aromatische Öle
Bakiten
Schmiedearbeiten von Edda Sandstede

*Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr*

Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10 a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345
ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen
Farbfernseher

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

Helmut und Johanne Kleemann



Drogeriewaren - med. Fußpflege

Drogeriewaren
Parfümerien
Kosmetika
Wasch- und Reinigungsmittel
Haarschmuck
Strandartikel

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest,
für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein
frohes Wiedersehen auf Norderney!

Walter Tuck - 2982 Norderney

Jann-Berghausstraße 76 - Tel 2482

— seit 1955 —



med. Fußpfleger
- staatl. anerkannt -
Vor Anmeldung erforderlich

**Mitglied im Zentralverband
der Fußpfleger Deutschlands**

Neues Vorbehaltsschild

Ein neues Vorbehaltsschild, das im deutschen Schilderwald wohl einmalig sein dürfte, zielt am Norderneyer Fähranleger die Ostseite des Abfertigungsgebäudes der AG Reederei Norden-Frisia. Die dort unter einer Überdachung stehende Bank ist täglich am Nachmittag ein beliebter Insel-



treffpunkt für Norderneyer Rentner. Um ihnen ihren angestammten Sitzplatz auf der Hafenbank zu sichern, zeigten die Handwerker der Reedereiwerkstatt ein Herz für die Insel Senioren und verbrieften ihnen das dortige Sitzrecht mit der Anfertigung und Montage des entsprechenden Vorbehaltsschildes.

Reuiger Dieb gab gestohlene Ausstellungsstücke zurück

Bei Museumswart Johann Visser vom Norderneyer Heimatmuseum traf in diesem Jahr ein Päckchen anonymer Herkunft ein, dessen Inhalt überraschte und ein freudiges Erstaunen auslöste. Es enthielt Ausstellungsstücke, die aus dem Altnorderneyer Fischerhaus-Museum entwendet und jetzt von dem Dieb „in tiefer Reue“ wieder zurückgegeben worden sind.

Bei den für das Museum kostbaren Antiquitäten handelt es sich um einen hölzernen Griffelkasten, in dessen Deckel die Aufschrift „T. F. Weddermann Norderney 1887“ eingeschnitzt ist, um eine etwa 70 cm lange, aus Holz geschnittene und in mehrere Teile zerlegbare Tabakspfeife, um eine chinesische Holzarbeit, die einem Lesezeichen ähnelt und um einen Pulverbehälter aus Messing.

Nach den ersten Feststellungen von Museumswart Visser muß der Diebstahl dieser Gegenstände aus dem Museum mehr als 20 Jahre zurückliegen. Wenn auch der anonyme Absender unbekannt bleiben wird, so freut sich der Heimatverein doch sehr über die Rückgabe der alten Sachen und ist dem Dieb dafür dankbar. Seine Reue und Ehrlichkeit sollten ansteckend wirken.

■ Kinderkrankenhaus „Seehospiz“ Norderney modernisierte Akut- versorgung

Das Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ auf Norderney modernisierte seine Akutversorgung. Um- und ausgebaut wurde hierfür in acht Monaten die Seehospiz-Station „Haus Goldacker“, wo einheimische Kinder, wie zum Beispiel Frühgeburten, wie auch schwerkranke Kinder, die auf der Insel wieder genesen können, Aufnahme finden. Die Zimmerzahl wurde von ehemals 16 auf 18 erhöht, die Bettenzahl allerdings von 56 auf 38 verringert. Dafür erhielt jedes Zimmer eine Sanitärzelle mit Waschtisch, Dusche und WC. Sämtliche Zimmer können mit Sauerstoff und Preßluft versorgt werden. Um die notwendigen Versorgungs- und Behandlungsräume zu erhalten, wurde ein Anbau an der Nordseite der Notaufnahme- und Akutstation des Norderneyer Kinderkrankenhauses errichtet.

■ In 70 Minuten von Berlin nach Norderney

Nach einer 53jährigen Unterbrechungszeit wurde 1992 die Direktfluglinie im gewerblichen Luftverkehr zwischen Berlin-Tempelhof und Norderney wieder aufgenommen. Während des diesjährigen Sommerflugplanes setzte der Ostfriesische Flugdienst (OFD) und die Roland-Air Bremen (ROA) als gemeinsames Luftverkehrsunternehmen eine 18-sitzige Turboprop-Maschine vom Typ „Metroliner“ auf der Strecke Berlin-Norderney-Borkum und umgekehrt ein. Das zweimotorige Flugzeug mit Druckkabine hat eine Reisegeschwindigkeit von 450 km/h. Die Flugzeit mit dieser Maschine zwischen der deutschen Hauptstadt und der Insel beträgt 70 Minuten. Auftakt für die Wiederaufnahme des direkten Linienluftverkehrs zwischen Berlin und Norderney war ein Presseflug, deren Teilnehmern ein herzlicher Premiere-Empfang auf der Insel bereitet wurde. Leider war die Nachfrage auf der wiedereingerichteten Fluglinie noch nicht so groß, wie sie im Startjahr erwartet worden war. Dennoch gibt sich die OFD-ROA-Unternehmensgruppe optimistisch, die übrigens über den größten gewerblichen Kleinflugzeugpark der Bundesrepublik verfügt: 22 Flugzeuge mit insgesamt mehr als 150 Fluggast-Plätzen. Seit April 1992 verfügt die Gesellschaft zusätzlich über 3 Swearingen Metroliner II mit jeweils 18 Sitzplätzen. Jährlich werden mittlerweile über 120.000 Personen befördert, vorwiegend im Seebäderflug-

■ Nordsee wird sauberer

Die Nordsee wird sauberer. Das geht aus Untersuchungen des TNO-Laboratoriums für angewandte Meeresforschung in Den Helder (Holland) hervor. Analysen von Wasser- und Sedimentproben sowie von Gewebeproben von Muscheln, die an Meßstellen im Meer aushängen, zeigen an, daß der Gehalt an Schadstoffen, wie PCB, Cadmium und Blei, im Vergleich zu Anfang der 80er Jahre um den Faktor 3 bis 4 abgenommen hat. Die Verbesserung der Wasserqualität ist auf eine Reihe von Maßnahmen zum Schutze der Nordsee zurückzuführen, die, wie die Untersuchungsergebnisse zeigen, zu greifen beginnen. Vor allem die Erdölgesellschaften haben seit Mitte der 80er Jahre dafür gesorgt, daß ihre Offshore-Betriebe keinen ölhaltigen Bohrgrus mehr ins Meer schütten. Die Bohrseln stellen nun keine Gefahr mehr für das Leben in der Nordsee dar.

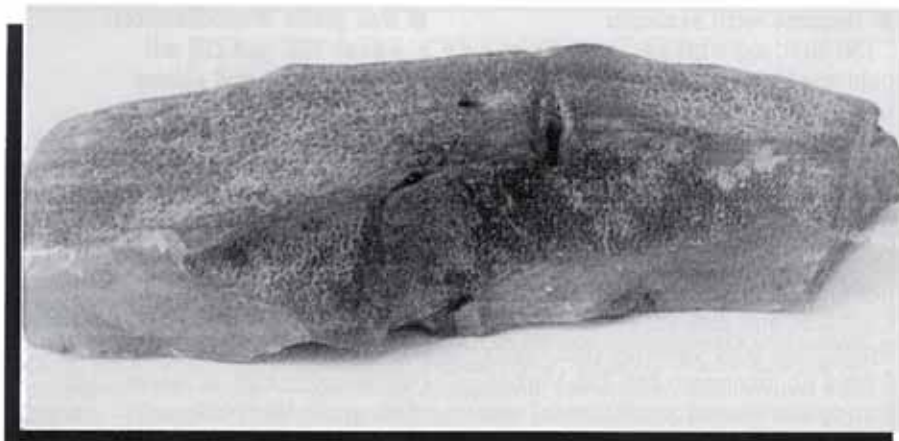
■ Das große Wunschkonzert - neue MC und CD mit Georg Wolf und seinen „Bückerbürger Jägern“

Wer als Norderney-Gast die musikalischen Klänge von Georg Wolf und seinen „Bückerbürger Jägern“, die 1993 ihre 25. Konzertsaison auf der Insel bestreiten, auch in den eigenen vier Wänden nicht missen möchte, kann sich dieses Hörerlebnis mit einer MC oder CD ins Haus holen. Das Orchester brachte in diesem Jahre „Das große Wunschkonzert“ von sich als Neuaufnahme heraus. Die Auswahl der Titel bildet einen Querschnitt durch das Repertoire der „Bückerbürger Jäger“ vom „Trompeten-Echo“ über „Eine Tüte Sand vom schönen Nordseestrand“ bis hin zur „Glenn-Miller-Story“. Die Plattenaufnahme ist beim Orchester „Bückerbürger Jäger“, Georg Wolf, Teichstraße 33, W 3060 Stadthagen, erhältlich.



verkehr. Zweites Standbein ist die Luftfracht. Muttergesellschaften der in der OFD-ROA-zusammengeschlossenen Gesellschaften sind die AG Reederei Norden-Frisia in Norddeich/Norderney und die AG „Ems“ in Emden/Borkum. Beide Gesellschaften sind im Seebäder-Schiffsdienst tätig und bestehen seit mehr als 100 Jahren.

V.l.n.r.: Flugkapitän Holger Pahlitzsch, Flugbegleiterin Frauke Janssen, Flugkapitän Heiko Fieseler, Geschäftsführer Tjado Ihmels von der FRISIA-Luftverkehr GmbH Norddeich, Prokurist Hans-Lothar Graw von der AG Reederei Norden-Frisia und Kurdirektor Garrelf Remmers vom Niedersächsischen Staatsbad Norderney.



■ **Außergewöhnlicher Bernsteinfund**

Einen außergewöhnlichen Bernsteinfund, wie er seit Menschengedenken noch nicht auf der Insel verzeichnet sein dürfte, machte in diesem Jahre der Einwohner Reinhard Sawitzki. Er fand am Strand vor der Kaiserwiese einen Bernsteinbrocken, der fast die Größe eines Ziegelsteines hat. Das Fundstück ist in seinen Außenmaßen 20 cm lang, 10 cm breit, und 4 cm dick und wiegt 420 g. Bernsteinstücke vom Krümel bis zur Kieselsteingröße sind von interessierten Sammlern und durch Zufall von Spaziergängern schon immer an den Norderneyer Stränden gefunden worden. Die Kenner unter ihnen haben sogar spezielle Gebiete am Strand, in denen sie sich nach oder bei besonders stürmischen Wetterlagen auf die Suche nach Bernstein und auch in der Hoffnung auf andere „funkelnde“ Beute machen. Es ist ein Hobby, das mit dem prickelnden Abenteuerreiz des Goldgräbers oder Schatzsuchers behaftet ist und deshalb von Einheimischen und Inselgästen gleichermaßen gepflegt wird, auch wenn es, soweit sich erinnern läßt, Spektakuläres bislang nicht gab. Der Bernsteinfund, den der Einwohner Reinhard Sawitzki machte, stammt von der Robbenplate vor der Insel aus einer Tiefe bis zu 20 m und kam mit der im Frühjahr 1992 auf Norderney durchgeführten Strandaufspülung im Bühnenfeld vor der Kaiserwiese nach Zigmillionen Jahren ans Tageslicht. Die frischen Spuren von Absplitterungen als zwangsläufige Folge des Pump- und Rohrweges weisen eindeutig darauf hin, daß das Bernsteinstück vor seinem Absaugen noch größer gewesen ist. Wie es aber auch die bisher von den Norderneyer „Experten“ gemachten Kleinfunde zeigen, wird bei und nach jeder Strandaufspülung der Nordwestkopf der Insel besonders bernsteinhaltig. Krönung war nun bei der 7., seit 1951 durchgeführten Strandaufspülung der fast ziegelsteingroße Bernsteinfund, der ab 1993 im Altnorderneyer Fischerhaus-Museum ausgestellt werden soll.

*Frohe
Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr*

wünscht Ihr
FERIENHAUS MARO

Fam. M. u. U. Helm
Winterstraße 5
Appartements für 2-4 Personen
Tel. 04932/2412 oder
Nov. + Dez. Tel. 04101/66252

**Pension
Haus Klinger**

Damenpfad 39 - Tel. 04932/1703

Unmittelbar am Meer, zentrale Lage, moderne Zimmer, Etageduschen. Aufenthaltsraum mit FS. Günstige Preise im Frühjahr und Herbst.

Allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Marianne Klinger



Täglich
ofenfrische Brötchen

Ferienwohnung
mit Schwimmbad

Seit 1898

Café Dröst

Am Onnen-Visser-Platz, Telefon 2170

Alles Liebe und Gute für 1993

wünscht

Familie Günter Ebbighausen

Mitglied der

IWN

■ **Norderney erlebte Fußballfest**

Fast 8 Wochen lang war kaum ein Tropfen Regen gefallen, doch ausgerechnet zu Beginn des diesjährigen Fußball-Schlagerspiels „TuS Norderney - Rot-Weiß Essen“ setzte der große Regen ein. Doch selbst der mit wahren Eimern schüttende Regen konnte das Norderneyer Fußballfest 1992 nicht verhindern. Über 700 Zuschauer, Einheimische und Urlaubsgäste, waren im Oval des Insel-Sportplatzes begeistert: Fußball-Bezirksklassist TuS Norderney kämpfte

vor einer imposanten Kulisse gegen den nordrhein-westfälischen Oberligisten Rot-Weiß Essen verbissen und unterlag am Ende mit 2:9 Toren, nachdem es zur Pause 0:3 für den Favoriten gestanden hatte.

■ Weißes Damwild

Die kleine Damwildherde auf Norderney umfaßt derzeit nur noch wenige Tiere. Wenn sie sich in der Inselandschaft zeigen, werden sie immer wieder bestaunt. Vor allem Familien mit Kindern sind von einem solchen Naturerlebnis auf der Insel in besonderer Weise angetan und entzückt. Seit zwei Jahren ist unter dem Damwild auch ein weißfarbendes Tier, das von Gästen und Einwohnern wiederholt beobachtet werden konnte. Es handelt sich um ein Muttertier. Nach Angaben der örtlichen Jagdpächter ist nach dessenerster Kalbung die „Fehl-farbe“ auch bei dem anschließenden Inselnachwuchs durchgeschlagen. Zum Norderneyer Großwild zählen weiterhin die Rehe, die wesentlich scheuer als das Damwild sind und bedauerlicherweise immer wieder von freilaufenden Hunden gehetzt werden. Hundebesitzer sollten bei Wanderungen auf der Insel ihre Vierbeiner unbedingt angeleint und nicht in der Natur herumstöbern lassen, was die gesamte, in freier Wildbahn lebende Tierwelt stört.

■ So wird eine Schallplatte produziert

Unter diesem Titel fand 1992 zum ersten Male eine öffentliche CD-Einspielung auf Norderney im „Haus der Insel“ statt. Der Meistergitarrist Michael Tröster war der Solist für die Musikaufnahme von drei Gitarrenkonzerten mit dem Warschauer Symphonie-Orchester unter der Leitung von Prof. Janusz Przybylski. Die Musikkassette, die ab Frühsommer 1993 im Handel erhältlich sein wird, bietet folgendes Programm: das Concerto de Aranjuez für Gitarre und Orchester von Joaquin Rodrigo, das Concerto in D für Gitarre und Orchester von Mario Castellnuovo Tedesco und das Kastilianische Konzert für Gitarre und Orchester von Fererico Moreno Torroba.

■ „Kiek ut“ noch schneller geworden

Das Strandrettungsboot „Kiek ut“ der Norderneyer DLRG wurde in diesem Jahr mit einem neuen PS-stärkeren Motor ausgestattet und ist dadurch für den Schnelleinsatz noch flotter geworden.

■ Aufrüstung der Staatsbäder als „Flaggschiffe“

Die Staatsbäder Pyrmont, Norderney und Nenndorf sollen nach dem Willen der Niedersächsischen Landesregierung als „Flaggschiffe“ der Heilbäderwirtschaft und der Heilbädermedizin weiter aufgerüstet werden, so daß grundsätzlich eine Kommunalisierung nicht in Frage kommt. Vielmehr sollen die drei Staatsbäder im Rahmen des bis 1996 neu aufgelegten Fremdenverkehrs-Förderprogrammes des Landes eine Pilotfunktion für die Tourismus-Programme und touristischen Anliegen der Kommunen und Privatbäder haben. Dies teilten Vertreter des Niedersächsischen Wirtschaftsministeriums dem Freizeitausschuß des Landtages bei der Beratung für den Etat 1992 mit. Das Fremdenverkehrs-Förderprogramm war auch Hintergrund eines Inselbesuches, den die niedersächsischen F.D.P.-Landtagsabgeordneten Ina Lenke (Oyten) und Michael Goldschen (Aschendorf) in diesem Jahre dem Staatsbad und der Stadt Norderney abstatteten, um sich „vor Ort“ über fremdenverkehrspolitische Fragen und Themen zu informieren. Beide Landespolitiker sind Mitglied im niedersächsischen Landtagsausschuß für Tourismus. Außerdem ist Frau Lenke Sprecherin der F.D.P.-Fraktion für Frauen und Gleichberechtigung, Kultur und Fremdenverkehr. In lockerer Gesprächsatmosphäre gaben Kurdirektor Garrelf Remmers und Stadtdirektor Karl Welbers beiden niedersächsischen Landtagsabgeordneten einen ausführlichen Überblick zur gewachsenen Struktur der Insel zum Kur- und Ferienort sowie detaillierte Auskunft zu fremdenverkehrspolitischen Fragen und Weichenstellungen. In diesem weiteren Entwicklungsprozeß, so kristallisierte es sich auch hier als Ergebnis der Gesprächsrunde heraus, „ist die Pilot-

funktion der Staatsbäder, wie sie das Tourismusprogramm des Landes Niedersachsen vorsieht, durchaus zu fördern.“ Seine drei traditionsreichen Bäder seien für die Image-Werbung des Landes beispielhaft.

■ Norderneyer Stadtbücherei zählt 13.061 Bücher

Der Titelbestand der Norderneyer Stadtbücherei im Inselrathaus ist mittlerweile auf 13.061 Bücher angewachsen. Hiervon sind 4.251 Romane, 4.775 Sachbücher und 4.035 Kinder- und Jugendbücher. Jährlich werden derzeit rund 46.000 Bücher entliehen, wobei die Mehrzahl der Leser mit etwa 24.650 Entleihungen Kur- und Feriengäste sind. Die Zahl der Entleihungen durch Einheimische beträgt rund 21.350. Die Buchentleihungen sind mit Ausnahme der einmaligen Einschreibgebühr von einer Mark für den Leser kostenlos. Die Stadt Norderney läßt sich diesen kulturellen Service alljährlich rund 60.000,— DM kosten. An neuen Büchern kommen im Jahr zwischen 300 und 400 Titel hinzu.

■ Rufnamen der Küstenfunkstellen wurden geändert

Um den Funkverkehr zwischen den Revierzentralen Emden, Wilhelmshaven, Bremerhaven und Bremen im Schiffsverkehr zu erleichtern und die Kommunikationsverfahren den internationalen Standards anzugleichen, wurden die Bezeichnungen dieser Küstenfunkstellen nach einer Bekanntmachung für Seefahrer ab 1. Juni 1992 wie folgt geändert: „Ems Revier Radio“ in „Ems Traffic“, „Deutsche Bucht Revier Radio“ in „German Bight Traffic“, „Jade Revier Radio“ in „Jade Traffic“, „Bremerhaven Weser Revier Radio“ in „Bremerhaven Weser Traffic“, „Bremen Weser Revier Radio“ in „Bremen Weser Traffic“ und „Bremen Hunte Revier Radio“ in „Bremen Hunte Traffic“.



■ „Die Insel - Meine Heimat“

Unter diesem Titel brachte der Norderneyer Wattführer Lothar Hohnrod eine Video-Kassette heraus, die seit Herbst dieses Jahres auf der Insel im Handel erhältlich ist. Der Film von und mit Wattführer Lothar Hohnrod dauert 25 Minuten und will die faszinierende Naturschönheit der Insel Norderney mit dem auf der Welt einmaligen Wattenmeer und seiner tierischen sowie pflanzlichen Artenvielfalt dem Betrachter näherbringen. Der Einstieg dazu erfolgt mit Landschaftsaufnahmen aus der Vogelperspektive. Der Videofilm-Betrachter nimmt dann an einer Wattwanderung teil. Er wird aber auch durch eine Einsatzfahrt des Norderneyer Motorrettungsbootes „Otto Schülke“ darüber aufgeklärt, welche Gefahren das Wattenmeer für den Menschen ohne sachkundige Führung in sich birgt. Die Lieder von der Watterkant, von Wattführer Hohnrod jeweils live vor Ort gesungen, und die damit verbundenen stimmungsvollen Inselbilder wollen schließlich ständig an Norderney erinnern und immer wieder die Sehnsucht zur Insel wecken. Produziert wurde der Video-Farbfilm von der Norderneyer Firma NTV (Nordsee - Touristik - Video) Herbert Schipper.

■ 100 Jahre „Herren- und Damen-Salon Sebes“ auf Norderney

Der älteste Norderneyer Friseurbetrieb, Salon Sebes in der Gartenstraße, konnte in diesem Jahre auf sein 100jähriges Bestehen zurückblicken. Im Sommer 1892 machten sich Franz Sebes aus Norden und seine aus Dornumergrode stammende Frau Ida, geb. Toeden, mit einem Friseurgeschäft für Herren und Damen auf Norderney selbständig. Wie der Gründer, so ergriffen auch alle seine Kinder den Friseurberuf. Grete Sebes erhielt 1920 für außergewöhnliche Leistungen die Goldene Medaille des Bundes für Friseurkunst in Stuttgart. Franziska Thaeter, geb. Sebes, wirkte lange Zeit bei dem damaligen Weltmeister Henkel in Berlin. Nach dem Tode des Firmengründers im Jahre 1927 führte sein Sohn Hinrich Sebes das Geschäft zusammen mit seiner Mutter weiter. Seit 1953 liegt die Unternehmensführung in dritter Familiengeneration, in den bewährten Händen von Franz und Ruth Sebes. Klein angefangen und an verschiedenen Geschäftslagen des Ortes seßhaft gewesen, genießt die Firma Sebes einen guten Ruf bei den Einwohnern und Inselgästen für Qualität und Wertarbeit in der Friseurkunst.

■ Kabelanschluß-Versorgung auf Norderney 93 Prozent

Die Kabelanschluß-Versorgung auf Norderney beträgt 93 Prozent. Die Insel ist mit dieser Empfangsdichte über Kabel absoluter Spitzenreiter im Einzugsbereich des Fernmeldeamtes Leer, wo die Versorgung bei 64 Prozent liegt. Im Bundesdurchschnitt beträgt die Kabelanschlußquote 58 Prozent.

■ Norderneyer Kap wurde grundüberholt

Die Stadt Norderney ließ im Herbst 1992 das Wahrzeichen der Insel, das Kap auf der Aussichtsdüne an der Bürgermeister-Willi-Lührs-Straße, einer grundlegenden Überholung unterziehen. Bei den Sanierungsarbeiten stellte sich heraus, daß die Verwitterungsschäden größer als ursprünglich angenommen waren. So mußten 80 Prozent des Mauerwerks neu verfugt werden. Brüchig gewordene Steine wurden ausgewechselt. Die oberste Steinschicht des Kaps bekam eine Schutzabdeckung aus Zinkblech. Ebenso wurden die Holzkanten des Kap-Dreiecks mit Zinkblech eingefäßt. Die Sanierungskosten beliefen sich auf rund 40.000,- DM.

VIDEO-NEUERSCHEINUNG



Im Handel oder per Nachnahme erhältlich.

VHS

25 Min.
29,50 DM

*Allen Gästen und Freunden
Glück und Gesundheit!
Auf ein frohes Wiedersehen*

LOTHAR HOHNRODT

Watt- und Inselführer

Schulzenstraße 16 - Tel. 2159 - 2982 Norderney



100 Jahre Postamtsgebäude Norderney

Ein Rückblick in Jahreszahlen aus der Postchronik der Insel

Das Gebäude des Postamtes Norderney ist 1992 100 Jahre alt geworden. Den Auftrag zum Bau eines Postdienstgebäudes auf eigene Rechnung erhielt die Firma Klingenberg/Weber im Jahre 1889, die das als kaiserliches Postamt errichtete Gebäude bis zum April 1892 fertigstellte. Der für die damaligen urbanen Inselverhältnisse mit zukunftsweisendem Blick auf die weitere touristische Entwicklung Norderneys geschaffene Neubau ist auch heute noch imposant, architektonisch interessant und wird als Bauwerk immer wieder bewundert. Es wurde in jüngster Vergangenheit unter Denkmalschutz gestellt.

1892 mietet die Kaiserliche Post das auf Privatrechnung errichtete Gebäude an. Aus dem bis dahin auf der Insel vorhandenen Postamt 3. Klasse wird ein Postamt 2. Klasse. Der bis dato verantwortliche Postsekretär August Eickhoff wird zum ständigen Amtsvorsteher ernannt. Vier Jahre später wird er zum Postmeister befördert

■ 1746

100 Jahre Postamtsgebäude Norderney ist aber auch Anlaß, einmal einen Rückblick auf die gesamte Entwicklung des Postwesens auf Norderney zu geben. Sie begann im Jahre 1746 mit der Postbeförderung über das Watt von Norden zur Insel und umgekehrt. Die entscheidenden Impulse des weiteren Auf- und Ausbaus kommen aber erst mit der touristischen Erschließung Norderneys vom Fischerdorf zum Nordseeheilbad.

■ 1820

So wird erstmals ab 1820 für die Dauer der sommerlichen Badesaison eine Poststelle auf der Insel eingerichtet. Mit der Führung der „Posteinrichtung“ wird der Sohn des Amtsvogts, Bruno Feldhausen, betraut, der 1822 zum Postpediteur ernannt wird. Seinen Postdienst versah Feldhausen vermutlich im väterlichen Gasthaus, Am Markt 1 (heute Inselhotel König).

■ 1824

Ab 1824 werden die Dienstgeschäfte von Johann Schütte, einem Schwager von Feldhausen, wahrgenommen, der 1824 zum Postpediteur ernannt wird. Die Poststation befindet sich in seinem Hause, das 1823 erbaut wurde. Auf dem Grundstück stand nach Meyer's Gasthof das spätere Hotel Pique. Heute steht hier neben dem einstigen Deutschen Haus und Richters Hotel das „Haus der Insel“.



Hotel am Rathaus

Friedrichstraße 10 - Tel. 04932-3118 u. 3300 - Fax 04932-685

Das Hotel „Am Rathaus“ bietet dem Gast den Komfort und die Bequemlichkeit eines vom Keller bis zum Dach renovierten Hauses! Alle Doppel- und Einzelzimmer sind gemütlich eingerichtet, mit WC und Dusche, Farbfernseher und Telefon mit Direktwahl.

*Wir wünschen allen Gästen,
Freunden und Bekannten eine frohe Weihnacht
und ein gutes neues, erfolgreiches 1993.*

Recht herzlich danken möchten wir allen Gästen, die unser neues Haus 1991 gebucht hatten.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und empfehlen unser Hotel auch für einen schönen Weihnachtsurlaub.

■ 1834

1834 wird die Norderneyer Postspe-
dition zu einer „Postkollektion“ zu-
rückgestuft, d.h., das Postbüro auf der
Insel wird sieben Jahre lang während
der Sommermonate von dem Postge-
hilfen Johann Schuirmann aus Esens
betreut. Wo sich das Postbüro befand,
ist nicht überliefert.

■ 1841

Ab 1841 versieht nebenamtlich der
Steuereinnahmer Wilhelm Köhler die
Dienstgeschäfte einer Postspe-
dition. Sein Büro befand sich in der Luisen-
straße 24.

■ 1844

Ein regelmäßiger Postkutschen-
Verkehr zur Beförderung von Perso-
nen und Postgut von Hilgenriedersiel
durch das Watt nach Norderney und
zurück zum Festland entwickelte sich
ab 1844. Für die Linie Norden - Lütets-
burg - Hilgenriedersiel - Norderney
gab es bereits einen festen Fahrplan.
Eine Fahrt dauerte etwa 4 Stunden.
1849 führt Bayern als erstes Land in
Deutschland die Briefmarke ein.

■ 1858

1858 wird ein einadriges Seekabel
von Emden nach Norderney verlegt
und am 18. Juni des gleichen Jahres in
Betrieb genommen. Die Insel verfügte
damit wesentlich früher als das ost-
friesische Festland über eine
Nachrichten-Kabelverbindung. Ja, auf
Norderney werden selbst neue Postta-
rife für das Königreich Hannover per
Gesetz erlassen. Unterzeichner der
vom 28. August 1858 datierten
Gesetzes-Vorlage ist „Georg der Fünf-
te, von Gottes Gnaden König von Han-
nover, Königlicher Prinz von
Großbritannien und Irland, Herzog
von Cumberland, Herzog zu Braun-
schweig und Lüneburg.“

Blumenhaus Namuth

2982 NORDERNEY · JANUSSTR. 2 · Tel 04932 424

Die Flora

POSTSTR. 2

FLEUROPO-DIENST

INTERFLORA

Fax 04932-13 19

Kreative Floristik und dekorative Ideen
zu einem auserwählten **Kunstgewerbe** Sortiment
sind in unserem **Meisterbetrieb** genau so selbstverständ-
lich wie **Dekorationen** zu jedem Anlaß.

In ruhiger Lage an den Kuranlagen liegt unser Haus

Roseneck



in unmittelbarer Nähe des Kurzentrums. Das Wohnen in den mit
allem Komfort ausgestatteten Appartements, wird dem an-
spruchsvollen Gast die Behaglichkeit eines zweiten
Zuhause vermittelt.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.
Appartementhaus Namuth GmbH u. Co. KG
Postfach 1427, 2982 Norderney
Tel. 04932/636 u. 424, Fax 04932/1319

Am Ende des Jahres danken wir für Ihr Vertrauen und wünschen
Ihnen für die bevorstehenden Ferientage fröhliche und besinn-
liche Stunden verbunden mit den besten Wünschen für das neue
Jahr.

(43.) Gesetz, die Posttaxe betreffend. Norderney, den 28sten August 1858.

Georg der Fünfte, von Gottes Gnaden König von Hannover, Königlicher
Prinz von Großbritannien und Irland, Herzog von Cumberland, Herzog
zu Braunschweig und Lüneburg etc. etc.

Da in Folge des Münzgesetzes vom 3ten Junius 1857 die bestehenden Posttarvorschriften
der Abänderung bedürfen, auch angemessen erscheint, die Tarbestimmungen für den inneren Verkehr
thunlichst den im Deutsch-Osterreichischen Postvereine geltenden Tarbestimmungen gleichzustellen;
so erlassen Wir unter verfassungsmäßiger Zustimmung der allgemeinen Stände des Königreichs
das folgende Gesetz.



Haus Ahorn

Ferienwohnungen
für 2-4 Personen.

- ganzjährig geöffnet -

*Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes 1993*

Johann und Grete Janssen

Nordhelmstraße 81 - Telefon 04932-3149

Appartements

Haus Arndt-Mosell

Lange Straße 13/14 - Tel. 04932-422

ganzjährig geöffnet



Moderne Komfort-Appartements
Selbstwähl-Telefon, Farb-TV, teilw.
Balkon, ruhige zentrale Lage.

**Unseren Gästen ein frohes Fest
und alles Gute im Neuen Jahr**



Hotel-Pension Hartwig

Bes. Diren

Damenpfad 21 - Telefon 04932/2486

Familienbetrieb seit drei Generationen. Be-
haglichkeit unmittelbar am Meer. Freundli-
che Doppel- und Einzelzimmer, alle mit
Dusche/WC.

**Wir wünschen allen Gästen, Freunden
und Bekannten ein frohes Weihnachts-
fest und ein gesundes, erfolgreiches
Neues Jahr.**

Familie Diren

Ferienwohnungen Haus Eden



Maybachstr. 33 + 34
Ruhige zentrale Lage



Nordhelmstr. 5
Direkt hinter dem Nordstrand

10 gemütliche Appartements (1 Allergiker-
Wohnung), 1-4 Personen, bieten Ihnen die
Gewähr für einen erholsamen Urlaub.

— Vor- u. Nachsaison 30% Nachlaß
— Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Telefon: 04932/2865
Telefax: 04932/83123

Jutta und Udo Eden, Maybachstraße 34
2982 Norderney

*Wir wünschen
unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein
glückliches Neues Jahr.*

■ 1861

1861 bekommt Norderney durch Verfügung des Hannoverschen Königlich-
Ministeriums der Finanzen die
Einrichtung einer ganzjährigen Post-
spedition genehmigt. Gleichzeitig er-
hält Steuereinnahmer Wilhelm Köhler
seine Ernennung zum Postspediteur.

■ 1866

432 Kilometer ist das deutsch-
englische Seekabel Norden - Norder-
ney - Lowestoft lang, dessen Verle-
gung 1866 abgeschlossen wird.

■ 1867

1867 erfolgt eine Umwandlung der
Postspedition Norderney in eine preu-
bische Postexpedition 2. Klasse. Kom-
missarischer Postexpediteur wird
Theodor Selter.

■ 1869

1869 werden die Amtsgeschäfte von
Johann Lohmann übernommen. Das
Postbüro bekommt ebenfalls ein neues
Domizil und zwar in seinem Hause
Ecke Brunnen-/Luisenstraße.

■ 1874

Ab 1874 nimmt Heinrich Jammerath
die Geschäfte eines Postexpeditors
auf der Insel wahr. Zum Postverwalter
wird er 1876 ernannt.

■ 1875

Die Postverbindung über das Watt
wird zum Ende der Badesaison 1875
eingestellt. Ursache für die Aufhebung
des Postlinienverkehrs war ein folgen-
schwerer Unfall, der sich mit der Post-
kutsche ereignete.

■ 1876

1876 wird die Postexpedition 2. Klas-
se auf Norderney zum Postamt 3. Klas-
se aufgestockt. Es befindet sich von
da an in der Strandstraße 5 (heute Co-
op-Konsum Norderney). Im gleichen
Jahr entsteht ein modernes Fern-
sprechkabelnetz in Deutschland, und
es werden die ersten Fernsprechkabel
auf der Insel unterirdisch verlegt.
Ein Jahr später wird das Norderneyer
Postamt mit dem Telegraphenamt ver-
einigt.

■ 1879

Ab 1879 steht der nach Norderney
versetzte Postamtsassistent Günter
Theilen dem Postamt vor. Auf Drän-
gen der Inselbevölkerung und hier
vor allem der Gastronomen und Ge-
schäfte wird der Postkutschenverkehr
über das Watt wieder aufgenommen
und zwar als Kariolpost, d.h., es wird
nur Postfracht befördert.

■ 1887

1887 wird Postassistent Johann Tjarks neuer Amtsvorsteher. Durch den zunehmenden Fremdenverkehr hat auch der Postdienst auf der Insel einen solchen Umfang angenommen, daß ganzjährig 2 Beamte und 3 Unterbeamte beim Postamt in der Strandstraße beschäftigt werden. 9 Beamte und 11 Unterbeamte werden als Saisonverstärkung noch zusätzlich in den Sommermonaten eingesetzt. Im gleichen Jahr werden an der heutigen Poststraße mehrere Einzelgrundstücke zum Gesamtpreis von 32.100,— Mark zum Bau eines Postdienstgebäudes erworben.

■ 1892

Wie schon eingangs erwähnt, wird das jetzige, von privater Hand errichtete Postamtsgebäude von der Kaiserlichen Post 1892 angemietet und in Betrieb genommen. Gleichzeitig wird im Hause auch die erste Fernsprechvermittlungsstelle eingerichtet, mit der Norderney fernmeldemäßig bevorzugt behandelt worden war. Benachbarte Orte wie Norden und Emden wurden damit erst ab 1898/99 ausgestattet. Durch den Ausbau der Eisenbahnstrecke bis Norddeich-Mole, wird die Post nur noch mit den Fährschiffen zur Insel befördert. Der Postguttransport durch das Watt wird eingestellt und endgültig Inselvergangenheit. Heute erinnern der „Alte Postweg“ am Südsaum der Insel als Wanderwege und die Postbake im Inselosten als historisches Orientierungszeichen an die einstige Wattenpost. Zur speziellen Geschichte der Norderneyer Postbake siehe auch Beitrag von Stadtbaumeister Jann Saathoff an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe.

■ 1905-1913

Das Postamtsgebäude Norderney wird von der Postverwaltung käuflich erworben. 1906 erfolgt eine Vergrößerung des Schalterraumes. Eine Packkammer wird an der Gebäudeseite der heutigen Jann-Berghaus-Straße an-

gebaut. 1913 endet die Verlegung des 509 km langen Seekabels Norderney - Mundesley.

■ 1920-1929

Neuer Amtsvorsteher wird im Jahre 1920 Oberpostmeister Wilhelm Marquardt, vier Jahre später sein Nachfolger Oberpostmeister Wilhelm Brönstrup. Am 14. August 1925 wird im Postamtsgebäude die erste Telefon-Wählvermittlung mit 400 Anschlußeinheiten in Betrieb genommen. 1929 veräußert die Postverwaltung an den Heimatverein Norderney e.V. das frühere Reutersche Kabelhaus im Argonner-Wäldchen, wo am 20. August 1934 die Grundsteinlegung für das zu Pfingsten 1937 fertiggestellte heutige Fischerhaus-Museum erfolgte.

■ 1932-1939

Ab 1932 übernimmt Oberpostmeister Heinrich Rodiek die Leitung des Norderneyer Postamtes. 1934 wird das erste niederfrequente Fernverbindungs-

kabel zwischen Norderney und dem Festland verlegt. 1936 tritt Postmeister Friedrich Hofmann die Nachfolge in der Leitung des Postamtes an. Im damaligen Deutschen Reich wird ab 1939 der Postsparkassendienst eingeführt.

■ 1940-1947

In den Kriegs- und ersten Nachkriegsjahren standen folgende Postdienststellenleiter dem Norderneyer Postamt vor: Ludwig Hardt (1941-1944), Johann Böhlen (1944-1945) und Oskar Habicht (ab 1946).

■ 1948-1955

1948 übernimmt Hans Heinrich Fasse die Leitung des Postamtes Norderney. Im gleichen Jahr wird mit dem Aufbau des Selbstwählferndienstes begonnen. Durch Aufhebung der telefonischen Handvermittlung hält 1951 auch der Selbstwähldienst auf Norderney Einzug. Bei Kaufmann Heyo Jansen in der Nordhelm-Siedlung (heute Restaurant „Old Smuggler“) wird eine öffent-

WIR VERKAUFEN ZEIT



Reisen im Stil der Zeit. Schnell, sicher, bequem und weitgehend unabhängig. Mit der Freude am Fliegen. Wann starten Sie?



Ostfriesischer Flug-Dienst GmbH
2970 Emden, Telefon 04921/8992-0
Fax 04921-40207



ROLAND AIR Bremen
2800 Bremen 1, Telefon 0421/555590
Fax 0421-553092



Wohnen pur — am Busen der Natur:

Haus Möhlenpad

Ferienwohnungen von 45-75 qm
Lippestraße 26, Tel. 04932/735

Komfortable 2- und 3-Raum-Wohnungen mit Terrasse und Liegewiese. Wasch- und Trockenraum. REITSTÄLLE in unmittelbarer Nähe.

Unsere Gäste wünschen wir friedvolle Weihnachten und ein gutes Neues Jahr.

Menno und Wylka Ufen

liche Sprechstelle eingerichtet. 1952 wird Hans Lahme neuer Postdienststellenleiter. Vor dem Postamt wird 1954 die erste öffentliche Telefonzelle auf der Insel aufgestellt. Letzte Fahrten der Postgutbeförderung zwischen Inselhafen und Postamt mit einspänniger Pferde-Frachtroschke, die durch ein Postauto abgelöst wird.

■ 1955-1980

Postdienststellenleiter ist seit 1956 Johann Tannen. 1960 wird das Postamtsgebäude in seinem Innenbereich mit einem Kostenaufwand von 180.000,— DM umgebaut, wobei die Schalterhalle neu gestaltet wird. Die Paketzustellung per Handkarre im Stadtbereich wird nach und nach auf die Zustellung mit dem Auto umgestellt. 1964 übernimmt Dieter Binz die Postamtsleitung. 1965 wird das zweite niederfrequente Telefonkabel zwischen Norderney und dem Festland verlegt, das Volumen der Anschlußeinheiten um 300 erhöht. 1971 wird Friedemann Puschmann neuer Dienststellenleiter. 1972 wird die Zahl der Telefonanschlüsse auf der Insel um 630 weitere Einheiten erhöht. Es sind mittlerweile über 2.000 Hauptanschlüsse auf Norderney geschaltet. 1975 vergrößert die Deutsche Bundespost mit einem Kostenaufwand von 245.000,— DM die im Postamtsgebäude untergebrachte Ortsvermittlungsstelle. Es kommen noch einmal 600 Anschlußeinheiten hinzu. Da die räumlichen Grenzen für einen weiteren möglichen Ausbau erreicht sind, bemüht sich das Fernmeldeamt Leer, auf der Insel ein geeignetes Grundstück für die Errichtung einer neuen Ortsvermittlungsstelle zu finden. Ab 1977 steht Horst-Walter Brensing als Postdienststellenleiter dem Norderneyer Postamt vor.

■ 1981-1986

1981 wird ein weiterer Um- und Ausbau im Postamtsgebäude durchgeführt, so wie sich heute die



Schalterhalle und die Postfachanlage mit der Paketannahmestelle dem Kunden präsentieren. Der Eingangsbereich wird in seine ursprüngliche architektonische Form zurückgestaltet. Es erfolgt der Einbau eines Behindertenaufzuges. 1983 wird der Grundstein für ein neues Fernmeldegebäude auf dem alten Marine-Flugplatz an der Ecke Hafenstraße/Südwesthörn gelegt. Im November 1985 trennt sich die bisherige Vermittlungsstelle vom Norderneyer Postamt und zieht mit 3.900 Telefonanschlüssen in ihr neues, am südwestlichen Ortseingang gelegenes Fernmeldegebäude um. Die Abnabelung mit Investitionsblick auf das Morgen (10.000 Anschlußeinheiten) kostete 7,64 Mio DM.

■ 1987

1987 wird dem Norderneyer Postbediensteten Joh.-Theo Weddermann die Leitung des Inselpostamtes übertragen. Im gleichen Jahre erfolgt mit einem Kostenaufwand von 700.000,— DM eine Fassadensanierung des denkmalgeschützten Gebäudes, wobei auch

die Fenster und Außentüren nach alten Bauvorlagen erneuert werden.

■ 1992

Das 100jährige Norderneyer Postamtjubiläum wurde am 25. Oktober 1992 mit einem „Tag der offenen Tür“ begangen, zu dem die Post die Inselöffentlichkeit eingeladen hatte. Die Betriebsräume, eine historische Postkutsche sowie mehrere Modelle konnten Besichtigt werden. Es gab Filmvorführungen, eine Tombola mit vielen Ge-



winnen und einen Sonderstempel zum Jubiläum. Eine Ausstellung mit Dokumenten, Urkunden und historischen Fotos informierte über die Entwicklung des Postwesens auf der Insel.

MediAn

Institut für medizinische Anwendungen

im Centrum Norderney's - Kampstraße 9 - Tel.: 04932-1353

Massagen
-klassische -bindegewebs -unterwasser
medizinische Bäder - Stangerbad
Fango - Schlickpackungen
Kneipp'sche Anwendungen
Raum- und Einzelinhalation
Elektrotherapie - Ultraschalltherapie
Kryotherapie (Eisbehandlung)
Bestrahlungen - Bewegungsübungen
Lymphdrainage - Ödemtherapie
Chiropraktik



Dieter Wächter
Masseur und med. Bademeister
Lymphdrainage - Ödemtherapeut
(aufgenommen in die Liste der
Deutschen Gesellschaft
für Lymphologie)
Chiropraktiker

**COSMETIC
EXCLUSIVE**



**BRÄUNUNGS-
STUDIO**

Herrenpfad 17
Telefon 04932/2020

Das Fachgeschäft für individuelle Gesichts- und Körperpflege.
Ganzheitskosmetik, med. Fußpflege — Bademoden
Sonnenbänke mit Gesichtsbräuner.

Modern eingerichtete Komfort-Appartements für 2 Personen,
Kabel-TV, Sonnenbank.

In der Vor- und Nachsaison Angebote über „Schönheitswochen“.

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein
besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.*

Wolfgang und Elke Lieberum-Grüneberg



Dünenhaus

Blautal

2 geräumige FEWO (2-4 Pers.)
Farb-TV, Telefon, Park-
plätze. Nahe Nordbadestrand.
Preisnachlaß außerhalb der
Saison. **Ideal für Kinder.**
Tiere willkommen.

- Den Urlaub in absoluter Ruhe genießen
- Wohlfühlen in natürlicher Insellandschaft

Frohe Weihnacht und ein gutes Neues Jahr
Familie Schultenkötter Blautal, Tel. 04932/2521

insel-foto

Jann-Berghaus-Straße 8
Telefon 04932/2529

*Meisterbetrieb
mit Tradition
wünscht Ihnen
ein frohes Fest
und ein
glückliches Neues Jahr*

Wohnen, strandnah am Dünenrand

Appartementhaus, Emsstraße 2
Neubau mit 8 Ferienwohnungen
Bezugsfertig: Juni 1993

Vermieter:
Sensebusch
Elisabethstraße 4, 4712 Werne
Tel. 02389/5568



*Eine friedvolle und besinnliche Weihnachtszeit
sowie einen guten Rutsch ins Jahr 1993 wünschen*
Familie Motzkus

STRANDAPPARTEMENT FEODORA
Viktoriastraße 8

»KLEINES LOGIERHAUS«

Telefon 04932-3074

Luciusstraße 5

Fax 04932-2481

Norderneyer wurde Deutscher Funboard-Meister 1992

Rathaus-Empfang für Insel-Surfer-Team

Deutscher Funboard-Meister 1992 wurde bei der auf Sylt veranstalteten Austragung der Norderneyer Surfer Bernd Flessner. Bei seiner Rückkehr zur Heimatinsel wurde ihm am Hafen von Einheimischen und Gästen ein herzlicher Empfang bereitet. Aber auch die Stadt Norderney hatte den frischgebackenen deutschen Meister im Windsurfing und seine drei Norderneyer Teamkollegen zu einer Ehrung ins Rathaus eingeladen.

Mit dem Titelgewinn habe sich Bernd Flessner, so betonte Bürgermeister Remmer Harms bei dem Gratulationsempfang, einen Jugendtraum erfüllt.

Nicht minder herzliche Worte der Begrüßung und Anerkennung fand Bürgermeister Harms aber auch für die drei übrigen Mitglieder des vierköpfigen Surf-Teams Norderney, die ebenfalls zur Gruppe der 20 besten Surfer der diesjährigen Deutschen Windsurfing-Meisterschaft gehören. Eilt Wessels ersurfte sich den 7., sein Bruder Frank den 11. und Frank Zimmermann den 18. Platz. „Ist das nicht

beachtlich“, unterstrich Harms wörtlich. Norderney könne stolz auf sein Surf-Team sein, das solche großartigen sportlichen Leistungen erbringen würde.

Außerdem habe Norderney in Bernd Flessner einen Inselsohn, der in den Medien mit Leib und Seele seine Heimatinsel wirkungsvoll nach außen hin vertreten würde. Weltweit sei er der beste Werbeträger für Norder-

ney. Hierin eiferten ihm als Inselsohne aber auch seine drei Team-Kameraden nach, die ebenfalls jede Gelegenheit nutzten, Norderney als Kur- und Ferieninsel „ins rechte Licht“ zu rücken. Alle vier zeigen auch Flagge für den Seglerverein Norderney e.V., dem sie als Mitglieder angehören.

So steht das G in ihren Segeln für Germany und die jeweilige Nummer,

*Allen Freunden und Bekannten ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches
Neues Jahr.*

Der Chocoladen

*auch im kommenden Jahr empfehlen
wir uns wieder mit feinen Pralinen,
Schokoladen und Spezialitäten.*

*In Verbindung mit ausgewähltem
Glas und Porzellan — das beson-
dere Geschenk für zu Hause.*



BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN



*Allen Gästen und Patienten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr*

Vom 15. Dez. - 6. Jan. geöffnet



Haus Carstens

Elbstraße 20 - Tel. 04932/3636

**Moderne
Ferienwohnungen
in ruhiger Lage und
Strandnähe.
2-4 Personen**

**Kurmittelpraxis
im
Apart-Hotel-Nordstrandperle
K. Carstens**

Moltkestr. 2-5 Ecke Roonstr.
Tel. und Fax 04932-1525

Die Kur-Brücke zur Gesundheit

**Kurvorbestellungen telef.
Zu allen Kassen zugelassen
Massagen, Schlickpackungen,
Unterwassermassagen, Stangerbäder,
Meerwasserbäder, med. Bäder,
Inhalationen**

**Abrechnung auch nach
beihilfefähigen Sätzen
des Bundes**



Die einzige Kurpraxis für Behandlung von Schuppenflechte u. Neurodermitis in Verbindung mit naturbelassenen Meerwasserbädern.



BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN

MARCCAIN



HAUS DER *Mode*

J. Tams

2982 Norderney - Gartenstr. 58 - Tel. 1676

*Wir danken
Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen
und wünschen viel Glück und Gesundheit!
Auf ein frohes Wiedersehen 1993.*

die nur einmal vergeben wird, für ihren Namen bei allen Rennen, Cups, Wettbewerben und Meisterschaften, an denen sie teilnehmen: G 16 für Bernd Flessner, G 21 für Eilt Wessels, G 23 für Frank Wessels und G 282 für Frank Zimmermann.

■ Vor Norderney die idealsten Trainingsbedingungen

Wie von den vier insularen Surfern bei dem Empfang zu hören war, herrschen vor Norderney für das Windsurfen die optimalsten Wind-, Wellen- und Wasserverhältnisse. Von diesen Revieren gibt es nicht sehr viele. Selbst Sylt bietet nicht das, was Norderney aufgrund seiner andersartigen Lage zur Wasserströmung und Hauptwindrichtung auf natürliche Weise zu erbringen vermag. So findet der Surfer hier die idealsten Trainingsbedingungen vor, was vor allem auch das Wellenreiten betrifft. Da wird das Norderneyer Team erst richtig bei Windstärken ab 7 bis 8 Bft. aktiv. Haushohe Sprünge sind dann keine Seltenheit, wie von der Strandpromenade aus immer wieder zu beobachten ist, oder es können Geschwindigkeiten um 45 Kilometer und mehr in der Stunde gefahren werden. Der Surfrekord liegt derzeit bei 81 km/h.

■ Norderney ein Surf-Mekka

Für den Deutschen Funboard-Meister Bernd Flessner (23 J.) und seine Teamkollegen Eilt Wessels (26 J.), Frank Wessels (26 J.) und Frank Zimmermann (21 J.) ist Norderney aufgrund seiner Reviervorteile ein Surf-Mekka, bzw. es ließe sich, so ihr Wunsch, ein solches entwickeln. Im verhältnismäßig noch jungen Surfsport waren es die hier vorhandenen idealen Trainingsmöglichkeiten, die sie in den letzten Jahren zu einem Team zusammenwachsen ließen und gegenseitigen Ansporn gaben. Binnenländische Surfer haben es in dieser Beziehung oftmals schwerer. Um für die Regatten trainieren zu können, müssen sie an die Küste oder zu einem See fahren. Und für viele ist das Surfen bei stürmischen Wetterverhältnissen, bei denen für das Norderneyer Team „die Post erst abgeht“, völlig neu. So markierten erfolgreich Bernd Flessner und Eilt Wessels Anfang dieses Jahres das erstmalige segelsportliche Ereignis: auf dem Surfbrett von Norderney nach Helgoland. Die auf dem Funboard stehende Überfahrt bewältigten die beiden Surfer in zweieinhalb Stunden. Sie planen eine weitere Fahrt, die erstmalig von Norderney auf dem Surfbrett quer durch die Deutsche Bucht nach Westerland auf Sylt gehen soll.



Auf dem Rathausempfang bekamen der Deutsche Meister Bernd Flessner das Stadtwappen und seine Teamkollegen Buchgeschenke als Erinnerungspräsente überreicht. Hier v. l. n. r.: Stadtdirektor Karl Welbers, Eilt Wessels, Bernd Flessner, Bürgermeister Remmer Harms, Stadtoberamtsrat Helmut Bruns, Frank Wessels, Frank Zimmermann und der Vorsitzende des Ratsausschusses für Schulen, Jugend, Sport und Kultur, Erwin Brandes.

■ **Die saubersten Strände an der Nordseeküste**





Ob Japan, Südafrika, Hawaii, die Karibik, die Kanarischen Inseln oder das Mittelmeer: die saubersten Strände gibt es nach den Worten des Weltbumblers Bernd Flessner an der deutschen Nordseeküste. Durchweg stünden nur noch der Name oder die Sonne für die weltweit bekannten touristischen Zentren. Sehr viel Teer und sonstiger Unrat und Dreck würden dort das Wasser und die Strände verschmutzen. Dies seien bei einem Ver-

gleich der Umweltbedingungen seine Erfahrungen.

■ **„Nördernee, du hollst dien Minsken iesern fast“**

Zu seinen weiteren Zielen im Surfsport sagte der Deutsche Meister auf dem Empfang, daß er in diesem Jahre die Gruppe der fünf weltbesten Surfer erreichen möchte und bis 1995, so sein Traum, zu den drei besten Windsurfern der Welt zu gehören. Zur Frage, ob er einmal eine Surfschule auf Norderney gründen wolle, wollte sich Bernd

Flessner noch nicht festlegen. Aber aus seinem Heimweh nach Norderney, das ihn auf seinen Weltreisen immer wieder und vor allem auf Hawaii überkomme, machte der sympathische Botschafter der Insel keinen Hehl. Für ihn gäbe es nichts Anderes und Schöneres als seine Heimatinsel, von der ihn keiner wegbekommen würde. Wie heißt es schon in dem bekannten Insellied „Heimweh na mien Nördernee“: „Nördernee, du hollst dien Minsken iesern fast“ — „Norderney, du hältst deine Menschen eisern fest.“

<p>APPART-HAUS ERLENHOF</p> <p>Lage: Auf 3000 qm Naturgarten inmitten des Naturschutzgebietes etwa 3 km von der Stadt und 7 Gehminuten vom Badestrand „Weiße Düne“ entfernt, zwischen Reiterhof und Golfplatz.</p> <p>Wohnungsgröße: ca. 50-75 qm zuzüglich 35 qm Terrasse.</p> <p>Ausstattung: TV, Radio, Spülmaschine, kompl. Kücheneinrichtung, Dusche/WC oder Dusche/Wanne/WC.</p> <p>WO URLAUB ZUM ERLEBNIS WIRD AM DÜNENSENDER 2</p>	<p>KOMA</p> <p>  HORST MANUELA REIKI MEISTER</p> <p> </p> <p>SCHUPPERT-NEEHUS Norderney 04932 ☎ 2668 ☎ 83580 ☎</p>	<p>LICHT-OASE GALERIE AM MEER</p> <p>Heilsteine Naturheilmittel Med. Bücher; esot. Bilder Horoskope Pyramiden Klangspiele Edelsteinbrunnen Neonbilder Mineralien; Fossilien Schmuck Reiki Workshop</p> <p>ENTDECKUNGSREISE ZUR VIELFALT KAISERSTRASSE 17</p>
---	--	---

„Kunst und Keramik“

im Herrenpfad, die Straße zum Denkmal!
Tel. 04932-1602

Herstellung und Verkauf von Keramik:
Teeservice, Schalen, Tassen, Krüge,
Dosen, Windlichter, Oellampen
in verschiedenen Formen;
wir fertigen Ihr persönliches Türschild;
Windlichter als Friesenhäuser;
außerdem Keramikbroschen und -anhänger
und schöne Luftbefeuchterbrunnen mit Pflanzenteil.

Als Besonderheit:

Drachen aus dem Ei und feuerspeiende Drachen
als Oellampe! ...und vieles mehr!

Original aus unserer Werkstatt: „die Watti's“

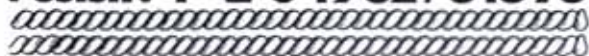


Frohe Weihnachten
und Gesundheit im Neuen Jahr wünschen
Petra und Rolf Schubert



Nautik & Mode

Poststr. 4 · ☎ 04932 / 81878



Allen Norderneyer Gästen
wünsche ich ein Frohes Fest
und ein gutes Neues Jahr
Martin Liebisch



All unseren Gästen wünschen
wir ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute im neuen Jahr.
Familie Vollmer und
Mitarbeiter



CLAUSSEN
NORDERNEY

Allen Gästen und Kunden
zum Weihnachtsfest
und Jahreswechsel
die besten Wünsche!

Augenoptik Claussen
Sichtbar besser

Jann-Berghaus-Straße 12 · 2982 Norderney
☎ 04932/714 · Fax 04932/82125

Mit MS „Freundschaft“ alles unter einem Dach

10 Jahre Segelschule Norderney

Mit dem Kauf von MS „Freundschaft“ als Wohn- und Unterrichtsschiff hat die seit 10 Jahren bestehende Segelschule Norderney, die von der Wassersportschule Kapitän Kruse & Co. aus Rastede betrieben wird, seit Frühjahr 1992 alles unter einem Dach. Außerdem macht der feste Liegeplatz des Schiffes auch diesen Hafengebiete für Inselgäste zu einem beliebten maritimen Anlaufpunkt.

Anlaß für den Schiffskauf zu Wohn- und Unterrichtszwecken war die von Jahr zu Jahr gestiegene Nachfrage zum Erwerb von Segelscheinen. Und die Tendenz ist weiter steigend. Pro Saison können derzeit 70 bis 100 neue Segelfreunde gewonnen werden, die die Ausbildung erfolgreich abschließen. Aber auch die Zahl der Teilnehmer an den Kursen zum Erwerb des Motorboot-Führerscheines nimmt zu. So sind es mittlerweile viele hundert Inselgäste, die in den zurückliegenden Jahren an den verschiedenen Skipper-Kursen der Segelschule Norderney teilgenommen und ihre Führerscheine erworben haben.

Bei jung und alt liegen die wasser-sportlichen Ausbildungs- und Freizeitangebote, wie es die obige Bilanz zeigt, hoch im Kurs. Das Programm der Segelschule Norderney beginnt mit dem Jüngstensegelschein für Jungen und Mädchen ab 8 Jahren. Es wird fortgesetzt mit dem Segeln für Anfänger und Fortgeschrittene in allen Altersstufen von 14 Jahren an aufwärts, wobei nach erfolgreichem Ausbildungsabschluß alle Segelschein-Klassen und gesetzlich vorgeschriebe-



nen Motorbootführerscheine erworben werden können.

Des weiteren bietet die Segelschule Norderney Hochseetörns mit ihrer Gaffelketch „Swantje“ sowie Tages-touren zu den benachbarten Inseln und stundenweise Mitfahrgelegenheiten zum Kennenlernen des Segelns an. Wer möchte nicht einmal mit einem Segelboot auf dem Wasser sein? Dieses Erlebnisangebot hatte einst eine große Tradition auf der Insel, als von der früheren Segelbühne am Weststrand aus Norderneyer Fischersleute mit ihren Segelbooten während der Sommermonate zu einer „Lustfahrt in See“ stachen. Bei den damaligen Urlaubsgästen, ob groß oder klein, gehörte eine Segelpartie als Freizeiterlebnis einfach dazu. Diese Inseltradition möchte die Segelschule Norderney mit ihrem Angebot des Mitsegelns wieder aufleben lassen.

Die Segelschule Norderney verfügt über sieben segelkundige und revier-erfahrene Skipper. Entsprechend groß ist auch die Anzahl der Segelschiffe, angefangen von der Congerjolle für das Kinder- und Jüngstensegeln, über die Jollenkreuzer für die Ausbildung bis hin zu den Fahrtenbooten für Schulung und zum Mitsegeln.

Alle Segelboote haben ihren Liegeplatz längsseits des 42 Meter langen Motorschiffes „Freundschaft“. Die Wassersportschule Kapitän Kruse kaufte es für ihre Segelschule auf Norderney von der Treuhandgesellschaft aus dem einstigen Bestand der Stralsunder Reederei „Weiße Flotte“ für 30.000,- DM. Für ein Mehrfaches dieses Preises wurde dann der fast 100 Jahre alte Oldtimer für die Zwecke der Segelschule umgebaut und „auf Vordermann“ gebracht.

MS „Freundschaft“, ex Passagierschiff „Stralsund“, wurde 1895 als Doppelschrauben-Dampfschiff gebaut. Erst Ende der 50er Jahre erfolgte die Motorisierung mit zwei Sechszylinder-Dieselmotoren. Die beiden Dieselmotoren leisten jeweils 300 PS und erlauben eine Reisegeschwindigkeit von 10 bis 11 Knoten (rund 20 km/h). Das mit 240 Bruttoregistertonnen vermessene Schiff bot 409 Fahrgästen Platz. Es war während der letzten 35 Jahre im Fährdienst zwischen Stralsund und Hiddensee/Insel Rügen eingesetzt. An die zuletzt geführte Schiffsbezeichnung „Deutsch-sowjetische Freundschaft“ erinnert nur noch der Name „Freundschaft“, bzw. was davon verblieb.



Hochseetörns mit SS „Swantje“
Nord-/Ostsee - Karibik

Ihre ganz persönliche

SEGELSCHULE NORDERNEY

- Urlaubspartner für erlebnisreiche Ferien an der Nordsee -

- Kinder- und Jüngstensegeln
- Segeln für Anfänger und Fortgeschrittene
- Alle Segelscheine und Motorbootführerscheine
- Tagestörns, auch für Anfänger zu den benachbarten Inseln

In der Saison erreichen Sie uns (auch per PKW) am Yachthafen

Wassersportschule Kapitän Kruse & Co.

Am Yachthafen, 2982 Norderney
Telefon 04932/766

Am Hankhauser Busch 7, 2902 Rastede 1
Telefon 04402/81309



*Urlaub genießen mit Blick auf die
Brandungszone im Haus Wyka*

KOMFORTABLE 2/3-RAUM - FERIENWOHNUNGEN, DU/WC, TEL., TV
KNYPHAUSENSTR. 15 · TEL. 04932/82807

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!



König's Brasserie

Restaurant - Cafe - Bierbar

Friedrichstraße 20



Appartementshäuser König

Kirchstraße 7/Friedrichstraße 20

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein
glückliches Neues Jahr wünscht
allen Gästen und Bekannten*

Bettina König



Jetzt eine
heiße Tasse Tee
aus dem
zauberhaften
Tee-Service
von

BERGHAUS

2982 Norderney · Jann-Berghaus-Str. 17a · Tel.: 04932/1689
Fax-Nr. 04932/83478 Filiale Benekestraße 6

Das Fachgeschäft in Norderney für
Glas, Porzellan + Haushaltswaren

NORDERNEYER VERMIETBÜRO



Ihr Urlaubspartner auf der Ferieninsel Norderney

KOSTENLOSE VERMITTLUNG VON FERIENWOHNUNGEN UND ZIMMERN IN ALLEN PREISLAGEN. SOFORTIGE BUCHUNG DURCH MODERNSTE EDV.

NORDERNEYER VERMIETBÜRO · KNYPHAUSENSTR.15 · 2982 NORDERNEY

Rufen Sie uns an! TELEFON 04932 · 83300 TELEFAX 04932 · 83000

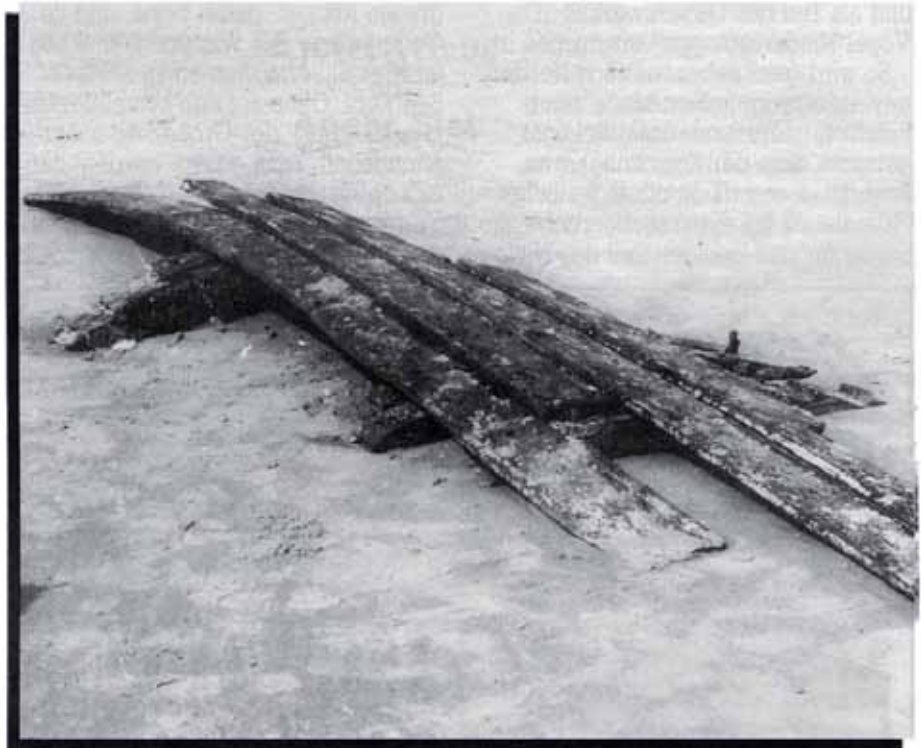
Allen unseren Gästen u. Vermietern ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im Neuen Jahr!

© NORDERNEY

Nur ein Wrackteil?

Gedanken werden wach

Hinter „Detmold“ lag es in diesem Frühjahr am Strand. Von den meisten Spaziergängern nicht beachtet, ausgespuckt vom Meer, den Elementen preisgegeben für die es einst gebaut wurde: ein sehr altes Wrackteil. Grobe schwere Holzplanken über wichtigen Spanten — das ist alles. Doch verharrt man eine Weile im Wind, überläßt seine Gedanken dem monotonen Rauschen des Meeres, verdichten sich die Eindrücke einer längst vergangenen Zeit. Gedanken an die Menschen werden wach, die hier vor Jahrhunderten den Lebenskampf aufnahmen. Ausgesetzt dem Sturm und dem Wind, der alles Zarte, Zerbrechliche und Verspielte abschleift bis auf die karge Substanz — Seele ganz nach innen gezogen. Bar jeder hinzugekommenen Romantik tauchen Menschen auf, einfach und schlicht wie die Landschaft mit einer harten Sprache. Menschen, die im starken Glauben an ihre höhere Macht auf Schiffen wie diesen die Nordsee befuhren. Nur ein Haufen Holz?
cui



Ferienhaus Berghaus

Inh. Hilke Berghaus

Elbestraße 1 - Telefon (04932) 582



Helle freundliche Ferienwohnung für 2-4 Personen — ruhig gelegen am Kiefernwaldchen in der Nähe des Nordstrandes — mit moderner Einrichtung und komfortabler Ausstattung (Selbstwähltelefon, Farbfernseher etc.)

*Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.
Familie Berghaus*

Großmöwen interessantes Forschungsobjekt

Der bekannte Norderneyer Dipl.-Biologe und Ornithologe Dr. Manfred Temme befaßt sich neben weiteren naturkundlichen Tätigkeiten u.a. seit drei Jahrzehnten mit der Erforschung der insularen Vogelwelt. Zahlreiche wissenschaftliche Ergebnisse, die in den letzten Jahren von Fachzeitschriften zu seinen Forschungsthemen über die hiesige Vogelwelt veröffentlicht worden sind, geben hiervon Zeugnis.

Laufend weiß Dr. Temme aber auch darüber in seinen Farblichtbildvorträgen im „Haus der Insel“ zu berichten.

Besonders häufig werden die von ihm auf Norderney gewonnenen Ergebnisse in dem in diesem Jahr erschienenen Band „Möwen - Alke“ zitiert, der als Gemeinschaftsausgabe vieler niedersächsischer Ornithologen und als Teil des Gesamtwerkes „Die Vögel Niedersachsens“ erschienen ist.

So wird ganz nebenbei auch Norderney als eine im hohem Maße naturkundlich interessante Insel bekanntgemacht. Sinn der Forschung ist es, Basisdaten und damit die eigentlichen Grundlagen für einen sachgerechten Schutz für den hiesigen Teil des Natio-

nalparks „Niedersächsisches Wattenmeer“ zu erstellen.

So sind nach 30jährigem naturkundlichem Wirken auf Norderney für Dr. Manfred Temme auch die Großmöwen immer noch ein interessantes Forschungsobjekt, wie seinem nachfolgenden Beitrag zu entnehmen ist.

Als am 16. September 1992 die etwa 540 auf der Meiereiweide rastenden Möwen näher in Augenschein genommen wurden, gab es wie so oft wieder eine interessante Überraschung. Es standen unter anderem zwei Möwen nebeneinander, deren Brut- und Herkunftsgebiete etwa 3000 km weit auseinanderliegen. Bei der einen handelte es sich um eine „Gelbfußsilbermöwe“, die neuerdings als eigene Art angesehen und deshalb Weißkopfmöwe genannt wird. Diese hat einen bleigrauen Rücken, gelbe Beine, und im Gegensatz zu der Winterkopffleckung unserer Silbermöwen einen reinweißen Kopf. Ohne auf den komplizierten „Rassenkreis“ der Großmöwe näher einzugehen, kann gesagt werden, daß es sich hierbei mit Sicherheit um einen Vertreter aus einem Brutareal östlich des russischen Weißen Meeres handelt.

Der Vogel daneben stammte von der holländischen Insel Ameland. Dies war nicht an seinem Aussehen (fleischfarbene Beine, silbergrauer Rücken), sondern an der Kombination der Ablese-Farbringe zu ermitteln.

Nach Rückfragen beim niederländischen Kollegen war der Vogel im Jahre 1987 auf Ameland geboren. Seitdem ist er schon rund 90 Mal in den Niederlanden gesehen worden. Häufig hatte sich das Tier bei Rotterdam, Amsterdam, Scheveningen und an der gesamten dortigen Küste, vor allem bei Harlingen und auf der Insel Vlieland, aufgehalten. Diese Feststellung vom 16. September auf Norderney ist der erste Auslandsnachweis.

Ferner standen an obigem Tage noch 105 schiefer- bis schwarzübrückige Heringsmöwen (ähnlich der großen Mantelmöwe, auf Norderney als „Pastor“ bekannt) rastend auf der Meiereiweide. Diese Vögel haben, je nach Alter und Rassenzugehörigkeit, blaßgelbe bis sattgelbe Beine. Die Vögel stammen aus skandinavischen Brutgebieten und hatten hier ihre noch weite Reise von 5.000 bis 7.000 km - teilweise bis zur westafrikanischen Küste - kurzfristig unterbrochen.

APPARTEMENTHAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516
Telefon (04932) 806-0
— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren sonnigen ein- und zweiräumigen Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade. Vor- und Nachsaison bis 35% Ermäßigung. Bitte Hausprospekt anfordern.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasser-schwimmbad (28 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

FERIENHAUS MEERESLEUCHTEN

Bes.: Charlotte Ristow
Heinrichstraße 6
Verwaltung: Hotel Meeresstrand
Tel. 04932/2637



Fünf moderne Ferienwohnungen bis 3 Personen, z.T. mit Freiluft-Terrasse und Blick zum Meer.

In dankbarer Anerkennung für Ihre Treue wünschen wir unseren Gästen eine besinnliche Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr und gesundes Wiedersehen.

Familien Dr. H. u. Ch. Ristow

Hotel Friese



Die ruhige und familiäre Atmosphäre im Hotel Friese lädt ein zum Verweilen und Entspannen.

Die gemütlichen Zimmer sind sehr komfortabel ausgestattet. Dazu gehören Bad mit Dusche und WC, Radio, Durchwahl-Telefon und bei fast allen ein Balkon. Ein Aufzug führt zu allen Etagen.

Restaurant, Bierstube, ein Lese- und TV-Raum, sowie eine Sauna befinden sich im Haus.



Hotel Friese up Anner Siet

Wir freuen uns, Ihnen unser neues Haus "up anner Siet" vorstellen zu können.

Es liegt gleich gegenüber vom Hotel Friese auf der anderen Straßenseite.

Die großzügig angelegten, hellen Räume sind sehr geschmackvoll eingerichtet und mit Bad und WC, TV und Durchwahl-Telefon aus

gestattet. Größtenteils mit Balkon, Terrasse oder Wintergarten. Auch hier ist ein Lift im Haus.

Familie C. Gramberg
Friedrichstraße 34 - 2982 Norderney
Postfach 1234 - Tel. 04932-8020 - Fax 04932-80234

*Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr
Familie C. Gramberg und Mitarbeiter*

Appartementhaus „Haus am Deich“



Deichstraße 4 - Tel. 04932/2678 u. 81016 - Fax 82110

**Unmittelbar am Wattenmeer — gegenüber dem Surfhafen
Liegewiese - Parkplatz am Hause**

Die Appartements bestehen aus Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum, Küche, Bad/WC oder Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum mit Einbauküche, Du/WC. Alle Appartements sind mit Farb-TV, Radio und Selbstwahl-Telefon ausgestattet.

FrISCHE Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Preisermäßigungen in der Vor- und Nachsaison.



*Wir wünschen allen Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.*

Familie Enne Ennen

**2-Feld-Tennishalle
mit Granulat**

Strandhotel Georgshöhe

Karl-Hans Siggas

Kaiserstraße 24 - 2982 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/8980 - Fax 04932/898200

Persönlich geführtes 200-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern.

Moderne und großzügige 1-3 räumige Hotelzimmer/Suiten für hohe Ansprüche mit DU, WC, Radio, Farb-TV, Telefon und wahlweise Pantry und Loggia.

In der Vor- und Nachsaison 20% Ermäßigung.
In der Wintersaison 40-50% Ermäßigung.

Ein umfangreiches Sport- und Freizeitangebot — auf einer Insel wohl einzigartig — erwartet Sie:

- Meerwasserhallenbad 8 x 17 m
- Liegewiese mit Strandkörben
- Kinderspielzimmer, Tischtennis- und Billardraum
- Videoservice für Zimmer
- Babysitter, Schwimmlehrer, Fitneß- und Tennistrainer
- Parkplatz, Lift



das kleine Restaurant

im Strandhotel Georgshöhe - Tel. 898404

Nach dem Spaziergang oder Tennismatch laden unsere neu gestaltete Hotelbar und unsere Seeterrasse zur Erfrischung mit gepflegten Getränken, Kaffee, Kuchen und Eis-spezialitäten ein.

Am Abend genießen Sie in unserem Restaurant außergewöhnliche Fisch- und Fleischgerichte mit dem schönsten Blick auf das Meer. (Sonnenuntergang - ohne Gewähr)



Thermaris

Fitneß-Center
Strandhotel
Georgshöhe
Tel. 898405 ab 14.00 Uhr

Thermaris

Schönheit
und
Gesundheit
Tel. 898406



Tennisschule VDT

2-Feld-Tennishalle mit verglasten und zum Teil aufschiebenden Seitenwänden, gelenkschonender Teppich mit Granulat.
5 Außenplätze (Asche)

- Happy Tenniskurse
- Mannschaftstraining
- Kinder-Jugendprogramm
- Sportshop, Besaitungsservice

Günstige Tennisurlaubspauschalen im Winterhalbjahr.

Voranmeldungen, Platzbuchungen.
Kaiserstraße 24 - Telefon 898405 ab 14.00 Uhr



Auf 250 qm erwartet Sie modernster Fitneßbereich mit:

Meerwasserschwimmbad, Sauna, Whirlpool, Musik,
sowie ein umfangreiches

Bodybuilding-Center
(20 Stationen)

**Tanz- und
Gymnastikstudio**

Sonnenstudio

Kassenanerkanntes Massagestudio

Klassische Massagen, Unterwasser-massagen, Meerwasser-, Stanger- und Sprudelbäder, Sportphysio-therapeutische Behandlungen, Schlickpackungen, Inhalationen

Beauty-Farm:

Individuelle Gesichts- und Körper-pflege, Ganzheitskosmetik

Mit spezielle entwickelten Massage- und Kosmetikgeräten mit elektrothera-peutischer Stromeinwirkung und ma-nuellen Massagen wird die tägliche Gesichts- und Ganzkörperbehandlung individuell auf die Problemzonen abge-stimmt.

**Intensive
Wochenprogramme
zum Pauschalpreis.**

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

Der Wind gehört beim „weißen Sport“ auf der Insel dazu

Überraschungsreiches 88. Norderneyer Tennis-Turnier

Der Wind gehört beim „weißen Sport“ auf der Insel dazu. Ob es den Spielern paßt oder nicht. Sie müssen sich damit abfinden oder ihn ins Kalkül ziehen, sagten fast übereinstimmend der Niedersächsische Finanzminister Hinrich Swieter als Schirmherr und Folker Seemann als Veranstaltungsleiter des 88. Norderneyer Tennis-Turniers 1992, das überraschungsreich und reibungslos von 121 Teilnehmern, 97 Herren und 24 Damen, darunter 10 Ranglistenspieler, eine Woche lang auf den Tennisplätzen an der Georgshöhe ausgetragen wurde.

Gegenüber dem Vorjahr gab es eine deutliche Steigerung des Spielniveaus, so daß auch die zahlreichen Zuschauer in bezug auf die sportliche Spannung und Dramatik der Begegnungen voll auf ihre Kosten kamen. Und das kostenlos, denn es wurde kein Eintritt erhoben. Fast täglich gab es Überraschungen, weil die Favoriten purzelten und sich Spieler durchsetzten, mit denen nicht gerechnet worden war.

Beim Tennisfest Norderney '92 standen sich schließlich im Herren-Einzel Michael Feldbausch (Nr. 8 der Setzliste) und Frank Rieker (Nr. 7 der Setzliste), beide vom Tennispark Bielefeld, im Endspiel gegenüber. Beide Finalgegner schenkten sich nichts und lie-



V. l. n. r.: Folker Seemann, Gesamtleitung, Sponsor Kay ten Doornkaat-Koolman, Kurdirektor Garrelf Remmers, Bürgermeister Remmer Harms, Turniersieger Michael Feldbausch, Turnierzweiter Frank Rieker, Christian Messinger von der Turnierleitung, Schirmherr Hinrich Swieter, Niedersächsischer Finanzminister, mit Sohn, und Stadtdirektor Karl Welbers.

ferten sich einen verbissenen Kampf über drei Sätze. Feldbausch, der die besseren Nerven behielt, holte sich den mit 2.000,- DM dotierten Turniersieg mit 4:6, 6:4 und 6:4. Insgesamt

wurden beim Herren-Einzel 8.100,- DM und beim Herren-Doppel 2.000,- DM an Preisgeldern vergeben. Das 89. Norderneyer Tennis-Turnier findet vom 5. bis 11. Juli 1993 statt.

Appartementshaus „Seestern“



Ruhig wohnen aber viel unternehmen, diese Kombination bieten wir Ihnen. Unser Haus liegt direkt am Wanderwegnetz, sowie Dünen und Strand. Die gemütlichen, im skandinavischen Stil eingerichteten Ferienwohnungen für 1-4 Pers. verfügen alle über Dusche, Bad, Küche, Kochnische, Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon. Hauseigener Parkplatz, Bettwäsche, Tischwäsche, Handtücher, Küchentücher werden von uns gestellt. Waschmaschinenbenutzung möglich. Vor- u. Nachsaison ermäßigte Preise. — Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne ein Informationsvideo.

Appartementshaus Seestern
Lippestraße 6 - 2982 Norderney
Telefon 04932/2554



HAUS IHNKEN

Hotel-Pension



*100 Jahre Tradition. In der 4. Generation im Familienbesitz. Gepflegte Gastlichkeit. Behagliche Umgebung. Nur wenige Schritte vom Strand und Meer entfernt. Hier kann sich der Gast erholen. Komfortable Zimmer, exzellente Küche, persönliche Atmosphäre. Wohn-/Schlafzimmer mit Dusche/WC, Farb-TV, Selbstwahl-Telefon. Einige Zimmer mit Seesicht. Ganzjährig geöffnet. **Frühstücksbüfett mit frischen Früchten.***

*Damenpfad 14, 2982 Norderney, Tel. 04932/3241 - Besitzer: Fritz Hausmann · Fax 82405
- Hotellage für Kuren besonders vorteilhaft -*

NEU: Atelier-FEWO UP SÜDERDÜN

Ideal für 2 Personen — für Leute, die das Besondere lieben

*Unsere verehrten Gästen wünschen wir ein
gesegnetes Weihnachtsfest und Gesundheit für 1993.*

Ihr Fritz Hausmann und Frau

Kumulus und Zirrus im Rampenlicht

Vor 300 Jahren war es den Fischern und Seeleuten noch selbst überlassen, vor Antritt ihrer Fahrt die Stärke des Windes, seine Richtung und die Sichtweite zu prüfen. Heute sind es im nördlichen Bereich Deutschlands 11 Wetterstationen, die mit Hilfe von elektronischen Meßgeräten stündlich „ein Wetter absetzen“. Besonders dicht sei das Netz damit nicht, erklärte der Direktor des Seewetteramtes

Hamburg, Prof. Dr. Georg Duensing, bei seinem diesjährigen Besuch der Norderneyer Wetterstation. Etwa 70 km „Menschenweite“ zwischen den einzelnen Stationen in Norddeutschland, die nächste ist in Emden eingerichtet, dann folgen Bremerhaven und Bremen, stellen hohe Anforderungen an die küstennahen Beobachtungsposten, insbesondere bei Sturm und Gewitterlagen.

Während Osnabrück beispielsweise nur bis 21 Uhr meldet, sind die Stationen auf **Norderney**, Helgoland und Cuxhaven rund um die Uhr besetzt. Wenn sich auch vieles in den vergangenen Jahrhunderten verändert hat, so bleiben die Augenbeobachtungen, der Blick gen Himmel oder zu konstanten Sichtmarken, nach wie vor ein wichtiger und durch nichts zu ersetzender Bestandteil bei der Erstellung einer Synopse (Zusammenschau) des aktuellen Wetters. In der Nacht, so erklärte der Dienststellenleiter Reiner Siemon, könne der Bedeckungsgrad sogar durch sogenannte „Wolkenscheinwerfer“ ermittelt werden. Der Blick von unten auf die Wolkenformationen ermöglicht eine genaue Klassifizierung und Bewertung des Himmelsgeschehens. Die geostationären Satelliten (Meteosat) sind zwar wichtig, doch ergänzen sie nur das Bild durch ihren „Blick“ von oben.

Das weite Aufgabenfeld beeindruckte auch den extra angereisten Wiesmoorer Bundestagsabgeordneten Wilfried Bohlsen (CDU), der ebenfalls

Gästehaus Martha Weierts

Halemstraße 3 - Telefon 04932/2587



Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe.

Modern eingerichtete Zimmer mit Du/WC.

Ganzjährig geöffnet.

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.

Martha Weierts - Fam. Mertes

Der gedeckte Tisch!

**Wer möchte das nicht:
sich im Urlaub rundum verwöhnen lassen.**

Ein nicht zu unterschätzender Teil der Norderney-Gäste gibt Hotel-Pensionen den Vorzug, um die schönste Zeit des Jahres so richtig genießen und sich an einen gedeckten Tisch setzen zu können. Ein sorgenfreies Frühstück wird den Hausgästen in der Hotel-Pension Ihnken im Damenpfad 14 serviert. An dieser Tradition wird in der 4. Generationen im familiengeführten Logierhaus seit über 100 Jahren festgehalten. Das Verwöhnenlassen kommt insbesondere den Hausfrauen zugute, die an ihrem Urlaubsort einmal die Hände in den Schoß legen können. Die leckere Vielfalt des Frühstücksbuffets mit frischen Früchten bringt Schwung für jeden Norderneyer Urlaubstag.

Bei aller Behaglichkeit des Hauses haben Fritz und Ruth Hausmann die Erfahrung gemacht, daß es ihre Gäste schätzen, am Tage ungebunden zu sein um ganztägig etwas zu unternehmen. Erst am frühen Abend kehren sie in ihre gemütliche Hotel-Pension zurück und werden von freundlichen, aufmerksamen Mitarbeitern erwartet: man ist zu Hause im Urlaub!

Schon Stunden vorher hat sich der Hausherr — als Köhner seines Faches — bemüht, das abendliche Menü vorzubereiten. Die Qual der Essensauswahl bleibt dem Gast erspart. Abwechslungsreiches erwartet auch den verwöhnten Gaumen. Wenn in der behaglichen Veranda das Essen aufgetragen wird, verstummen schnell die Gespräche über den erlebnisreichen Tag. Und so soll es sein: Der Service und das schmackhafte Angebot sollen die Urlaubstage in diesem strandnahen, im Kurzentrum gelegenen Hause genußvoll abrunden. Besonders empfiehlt sich das Haus Ihnken auch für Familien. Getrennte Schlafräume für Eltern und Kinder können ebenso angeboten werden, wie die Erfüllung besonderer Essenswünsche für die kleinen Feriengäste. Fischesser kommen auch auf ihre Kosten.

Der Gast kann zwischen Halbpension und GARNI wählen, ebenso zwischen Zimmern (mit Dusche, WC, Farbfernseher, Telefon) und einer „Kombi-Wohnung“. Dieses Gastraum-Angebot bis zu 4 Personen umfaßt zwei Zimmer mit einer kleinen Pantry-Küche — für die Selbstversorgung zwischendurch. Doch ist dies keine isolierte Ferienwohnung bekannter Art, sondern eine kleine behagliche Urlaubs-Wohnung einschließlich des üblichen Hotel-Services. Zu dem Bedienungskomfort und der Wohnkultur der Hotelpension kommt noch die Lage, die zu den besten Norderneys gehört und sich in der Brandungszone des Meeres befindet.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen oder Kennenlernen im HAUS IHNKEN Fritz und Ruth Hausmann



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.

an diesem Tage in Begleitung von Kurdirektor Garrelf Remmers, des zweiten stellvertretenden Bürgermeisters Wilhelm Dehns, von Stadtdirektor Karl Welbers und des Leiters der Verwaltungsstelle des Seewetteramtes Hamburg, Günther Thonfeld, die Wetterstation in Augenschein nehmen konnte. Als reine Wetterstation hat die örtliche Dienststelle allerdings nicht die Aufgabe, Wettervorhersagen oder Wind-, Sturm- und Gewitterwarnungen zu erstellen. Dafür ist das Seewetter-

amt in Hamburg zuständig, dem die aktuellen Wetterlagen von den ihm unterstehenden Stationen in Niedersachsen und Schleswig-Holstein stündlich gemeldet werden.

Mit Nachdruck betonte Duensing die Notwendigkeit eines funktionsfähigen, präzisen Netzes, innerhalb dessen Norderney zusätzlich noch den Sonderauftrag einer bodennahen Radioaktivitätsüberwachung unter der Leitung von Frau Elke Hohendahl inne hat.

Nach dem Strahlenschutzgesetz geht es dabei um die Messung der Beta-

Aktivität für den Bereich Luft und Niederschlag. Für die Erstellung von Ausbreitungsprognosen und einem Gammaspectrum ist die höhere Instanz, das Zentralamt des Deutschen Wetterdienstes in Offenbach zuständig. Die nächste Radioaktivitätsmeßstelle ist erst wieder in Lingen, so daß Norderney regelmäßig Regenwasser auch aus Emden zugeschickt wird. Die Geräte, so Frau Hohendahl, sind ausschließlich für die zivile Überwachung ausgerichtet und bestimmen die Anteile der natürlichen und künstlichen Radioaktivität in Luft und Niederschlag.

Strandnah und zentral:

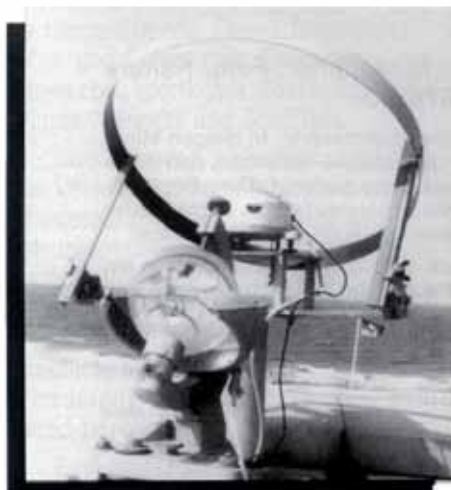
Haus Erika

am Denkmal
Bismarckstraße 7 - Tel. 04932/2292
Behagliche Zimmer - teilw. mit Du/WC.
Freundlicher
Frühstücks- und Aufenthaltsraum



Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Schipper-Tönjes



Meßinstrument für die Sonnenscheindauer

Norderney auf dem Weg in das dritte Jahrtausend

Neues Inselbuch im Spiegel der ostfriesischen Presse

Eine Insel-Monographie, die an die Norderney-Bücher von Benno Eide Siebs (1936) und Dr. Hermann Bakker (1956) anschließt, brachte im Frühjahr dieses Jahres Rektor i.R. Heinrich Smeins unter dem Titel „Norderney auf dem Weg in das dritte Jahrtausend“ heraus. Grundgedanke des Autors war, wie die „Norderneyer Badezeitung“ seinerzeit schon bei der Vorstellung der Buch-Neuerscheinung schrieb, in möglichst gleichwertiger Aussagekraft ein aktuelles Inselportrait mit zukunftsorientierten Perspektiven zu schaffen. Das ist ihm durch die Gewinnung und Mitarbeit von 30, mit

Norderney verbundenen Autoren in hervorragender Weise gelungen.

Das wird Rektor i.R. Smeins auch in den Buchbesprechungen von einigen Heimatzeitungen des ostfriesischen Festlandes bescheinigt und zwar vom „Ostfriesischen Kurier“ (Norden), von den „Ostfriesischen Nachrichten“ (Aurich), von der „Emder Zeitung“ (Emden) und von der „Ostfriesen Zeitung“ (Leer). Nachfolgend daraus die wesentlichsten Auszüge:

„Wenn alle Norderneyer erkennen, daß in der Fremdenverkehrswirtschaft heute und zukünftig die einzige

Existenzgrundlage der Insel liegt - Kommunalpolitik, Staatsbad, Gastronomie, Einzelhandel und Handwerk müssen gemeinsam für dieses Ziel eintreten - dann wird auch das nächste Jahrhundert Norderney in der Spitzengruppe der deutschen Fremdenverkehrsorte stehen. Das stellen Bürgermeister Remmer Harms und Stadtdirektor Karl Welbers in ihren Schlußbetrachtungen zum Buch „Norderney auf dem Weg in das dritte Jahrtausend“ optimistisch heraus, mit dem Rektor i.R. Heinrich Smeins zusammen mit rund 30 inselverbundenen Autoren die Geschichte



Hotel-Garni

Silbermöwe

Hotel-Pension

Nina

Bismarckstraße 6/10 - 2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY - Eigentümer: Fam. Kampe
Telefon 04932-2916, 2415, 876-0 - Fax 04932/876333

Die Hotelpensionen liegen zentral, unmittelbar gegenüber der Kaiserwiese und der Strandpromenade. In einigen Minuten erreichen Sie das Kurhaus mit Kureinrichtungen, das temp. Meerwasserwellen-Frei- und Erlebnis-Hallenbad, den West- und Nordstrand. Alle Gästezimmer sind behaglich mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet. Die „Silbermöwe“ bietet zusätzlich Kabelfernseher, Minibar und Hotelvideo. Unseren Gästen stehen ein Hotel-Telefax Fernkopierer zur Verfügung und im Hause „Nina“ Sauna, Solarium sowie Hotelstudios und Ferienwohnungen, teilweise Balkon.

Gepflegte, geräumige Speise- und Aufenthaltsräume mit Nichtraucher-Frühstücksraum. Wir bieten unseren Gästen ein reichhaltiges Frühstücks-Büfett. Bei uns finden Sie zwischen Meer und Strand eine freundliche Ferienatmosphäre und die besten Möglichkeiten für eine angenehme Erholung.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten, nicht zu vergessen unsere neu gewonnenen Freunde aus den neuen Bundesländern, wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Fam. Kampe

Gehr geehrter Kurgast!

Sie finden auf der schönen Nordseeinsel alles zu Ihrer Erholung was Geist und Körper verlangen. Salzig und Sauerwasser regen bekanntlich den Appetit an. Bereuen Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuch. Der Weg durch die Friedrich-, Heinrich- und Isidorstraße führt dann vorbei. Meine vier großen Schau Fenster zeigen Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch und präpariert bei aufwandsamer Behandlung erhalten.



*Jose in großer Auswahl
Platten Service
Geschenkkörbe zu jedem Anlaß
Versand von Tee
Lebensmittellieferung außer Haus*



H. BAKKER
Gegründet 1891
Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft
Ecke Friedrich- und Heinrichstraße
Telefon 508



Ansichten auf Norderney

Das Hausposter mit den typischen Hausfronten des schönen Norderneys.

**Erinnerung für Gäste und Freunde
Heimschmuck für die Norderneyer**

50x70 cm, 4-farbiger Kunstdruck, kleine Auflage
Bestellungen bei Klaus Radde, Schild 3, 33 Braunschweig
gegen 20,— DM einschließlich Porto in bar oder Scheck

und Gegenwart der Nordseeinsel in vielfältiger und aufschlußreicher Form präsentiert.

„Dem engagierten Autoren wurde bald klar, daß dieses anspruchsvolle Thema nur von einem Team bewältigt werden konnte ... Smeins traf auf eine außerordentlich positive Resonanz und erhielt wertvolle Anregungen sowie das Versprechen zur Unterstützung und Mitarbeit. Danach folgte die Suche nach sachkompetenten Autoren zu den Themenbereichen bauliche Entwicklung, Inselnatur- und -schutz, Forschungsarbeiten, Gesundheitswesen, Ver- und Entsorgung, Staatsbad, Gastgewerbe, sportlicher Tourismus sowie Kunst, Verkehr und Schiffbau.

„Ihre Arbeiten bilden zusammen eine keineswegs nur für Norderneyer interessante Inselchronik, die zudem als informatives Nachschlagewerk genutzt werden kann. Beim Lesen des Buches wird die wechselvolle Entwicklung dieses ostfriesischen Eilandes deutlich, eine Entwicklung, die für Norderney den Weg ins dritte Jahrtausend bereits geöffnet hat.“

„Eine umfanglich Darstellung "seiner" Insel hat der Norderneyer Heinrich Smeins in einem 131 Seiten starken Buch herausgegeben. Hier

wird unter vielfältigen Aspekten mit dem Kurbad bekannt gemacht. ... In 30 Berichten, illustriert mit vielen Bildern, bietet das Buch Einblick in ein vielgestaltiges Leben. Wesentlich ist dabei der in die Zukunft gerichtete Blick, der deutlich wird im Bereich des Gesundheitswesens mit seinen modernen Einrichtungen zur Heilbehandlung, in der Entsorgungstechnik der Insel, in Schifffahrt und Schiffbau.“

„Die schwarz-weiß und farbig bebilderte Dokumentation, zu der Smeins die Ideen entwickelte und den Anstoß gab, ist also eine Gemeinschafts- und

Fleißarbeit zahlreicher Autoren, die aus unterschiedlichen Perspektiven berichten, Bilanz ziehen und die Zukunftsentwicklung berücksichtigen.“

„Entstanden ist ein mit vielen Detailinformationen gespicktes Norderney-Sachbuch, das sich in erster Linie nicht an den kurzfristig auf der Insel weilenden Urlauber, sondern an ein dafür empfängliches Leserpublikum aus wißbegierigen Einheimischen und anderen Inselns wendet.“

Das großformatige, im Eigenverlag herausgegebene Werk ist im Handel erhältlich und kostet 49,50 DM.



Unseren verehrten Kunden frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!
Diethardt und Renate Bornschein samt ihren Mitarbeitern



FERIENHAUS

Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820

Komfort-Ferienwohnungen
in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Tischtennisraum, Waschmaschinenbenutzung sowie hauseigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.
Familie Strzelski



Seit
1885



im
Familien-
besitz

Moltkestr. 13 - Tel. 04932/3616

BEHAGLICHE FERIENWOHNUNGEN

Nur 100 m zur Strandpromenade. Auch Badestrand, Kureinrichtungen und Einkaufsmöglichkeiten zu Fuß schnell erreichbar.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr*

Familie Böttcher



CAREN PELEGER

MADY NOLTE MODE AKTUELL

Bremen - Hamburgerstr. 2B/C + 25

Tel. 0421 - 4987993

Norderney - Künstlerhaus

Strandstr. 6 · Tel. 04932/81400



Ennen

Hotel-Restaurant mit Gästehaus

Luisenstr. 16 - Tel. (04932) 81016 u. 2678 - Fax 82110

Freundliche Einzel- und Doppelzimmer mit Du/WC, Sonnenbalkons, Selbstwähltelefon und Kabel-TV.

Unsere Gäste haben die Wahl zwischen Halb- und Vollpension, auf Wunsch auch Diätküche. Jeden Morgen erwartet Sie ein verführerisches Frühstücks-Buffet mit einer reichen Auswahl.

Für Fitneß und Gesundheit: Sauna, Solarium, Whirlpool.

Räumlichkeiten und Technik für Seminare und Tagungen.

Die mit Sorgfalt geführte Küche des Restaurants verwöhnt seine Gäste mit ausgesuchten Speisefolgen.



im Hotel:
Massage- und Bäderpraxis
Lymphdrainage

● **Klaus Müller** ●

Staatlich geprüfter Masseur und med. Bademeister
Zu allen Kassen zugelassen

Gästehaus Ennen



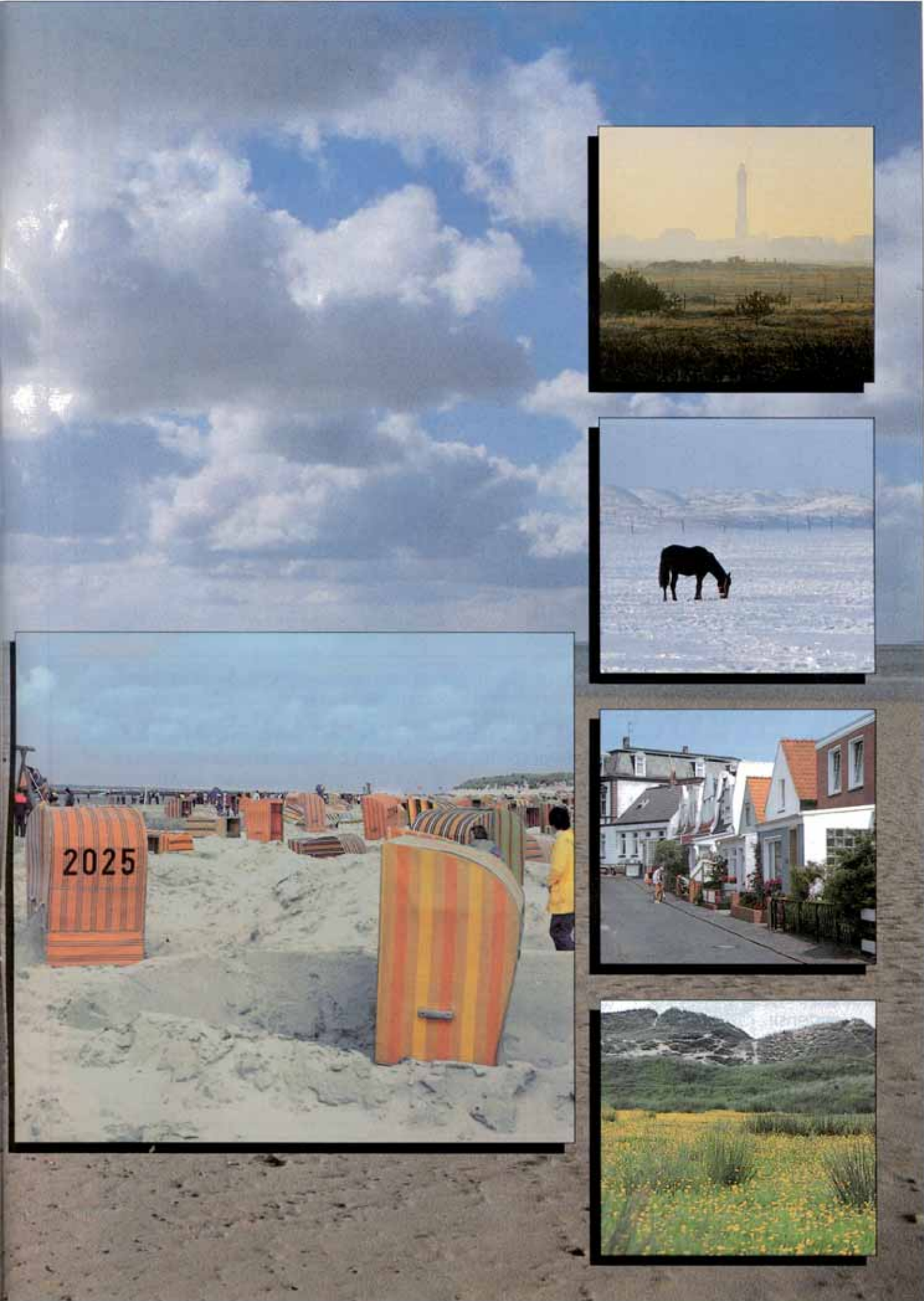
Mit Seeblick: Neueröffnung *Gästehaus Ennen*, Damenpfad 22

Frohe und gesegnete Festtage wünschen wir Ihnen und Ihrer Familie. Für das Neue Jahr wünschen wir Ihnen von Herzen all' das, was Sie erreichen möchten und hoffen mit Ihnen, daß uns ein weiteres Jahr in Frieden und Gesundheit vergönnt sein möge.

Familie Enne Ennen

FOTOGRAFISCHES NORDERNEY







wirklich große komfortzimmer ab 32 qm alle mit bad, dusche, wc, radio, kabelfernsehen und telefon.

**hanseatic
hotel
norderney**

... und damit sie unabhängig vom wetter sind: hallenbad 28°C, 5 x 10 m, solarium, massagen.



ab ostern 1993 bieten wir ihnen in unserem hause 16 neueingerichtete doppelzimmer, zweiraum-appartements und doppelzimmer mit kinderzimmer an. hierbei werden die neuesten einrichtungstrends für hotelzimmer berücksichtigt. die hotellage zählt zu den ruhigsten der insel, und doch erreichen sie in wenigen gehminuten sowohl das kurzentrum und die fußgängerzone, als auch die bewachten parkplätze.

allen gästen, freunden und bekannten wünschen wir ein frohes weihnachtsfest und ein erfolgreiches, glückliches neues jahr
familie kaufmann

hanseatic hotel norderney



INTERNATIONALER HOTELIER - VERBAND

gartenstr. 47, postfach 1362, 2982 norderney, tel. 04932-3032, telefax 04932-732

ebenfalls im hause:

beauty-treff kosmetikinstitut karin marcks
moderne ganzkörperkosmetik für anspruchsvolle schönheitskuren:
5 tage kur, 3 tage kur, 2 tage schönheits-weekend (fr.-sa.)

Spezialbehandlung: body-wrapping (schlankheitswickelmethode)
cellulite-behandlung, ganzkörperlymphe
shiatsu face-lifting, meridian behandlung
akupunktur, molke schönheitsbäder
modelagen (gesicht-körper)

isabelle langray - paris
prof. dr. m. rimpler



Urlaub am Meer

von Pastor Wilfried Wiegand

Tausende kommen Jahr um Jahr nach Norderney, kommen auf unsere Insel, um hier Urlaub zu machen. Urlaub am Meer.

Zeit der Erholung, des Ausspannens, Zeit um neue Kräfte zu sammeln, das ist kein Luxus. Wir alle brauchen sie. Wir haben sie nötig, die Zeit für uns selbst und auch die Zeit füreinander. Zeit zur Besinnung, um einmal richtig durchzuatmen, Zeit zum Gespräch und offen zu sein für den anderen, Zeit zur Ruhe und Muße und Zeit zu aktiver und anregender Betätigung, sie gehört zum Urlaub am Meer.

Vom Meer können wir übrigens eine Menge für unser Leben lernen. In seinem Buch „Herr, da bin ich“, hat M. Quist ein Gebet veröffentlicht, ein Gebet unter der Überschrift „Das Meer“. Er schreibt da von dem düsteren, wilden Meer, das weißschäumend gegen die Felsen brandet, eine Welle will die andere einholen und schlagen. Und dann vergleicht er damit das Meer, wie es ruhig und klar im Sonnenlicht glänzt. Klein und flach

sind die Wellen. Ohne Lärm gleiten sie über den Sand des Strandes.

Aus diesem Betrachten wird schließlich die Bitte: „Herr, gib mir, daß ich die ungeordneten Schläge vermeide, denn sie ermüden und verwunden. Treibe die theatralischen Zornausbrüche aus mir aus, die zwar die Aufmerksamkeit auf mich ziehen, mich aber völlig nutzlos schwächen. Mache vielmehr, daß ich gelassen meine Tage ausfülle wie das Meer langsam die Küste bedeckt. Gewähre mir die siegbringende Ausdauer der Wellen; mache, daß jedes Zurückweichen mir Gelegenheit zum Aufstieg gibt. Erhelle mein Leben wie die Strahlen deiner Sonne die Oberfläche des Wassers singen lassen.“

Wer so betet, der weiß, daß Gott der Schöpfer und Erhalter ist. Der weiß, daß Gott den Müden Kraft gibt, neue Kraft. Und der weiß auch, daß Gott die Schwachen wieder stark macht, wenn sie sich ihm ganz ausliefern, ihm vertrauen, ihre ganze innere Leere von Gott füllen lassen.

Ich wünsche Ihnen gute Urlaubstage am Meer. Ja, das ist mein Wunsch für alle, die auch im kommenden Jahr wieder nach Norderney fahren um hier Urlaub zu machen, daß sie sich erfreuen am Meer, daß sie sich erholen am Meer, daß sie lernen vom Meer und daß sie sich doch auch ganz hineinnehmen lassen ins Meer der Liebe Gottes.

Haus Cassens

Emsstraße 13 · Telefon 04932-2210
direkt am Nordstrand

Moderne gepflegte Ferienwohnungen für 2-4 Personen - ganzj. geöffnet

Unseren Gästen herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche zum Jahreswechsel.

Familien Schmitz und Bothmann

Ginsterhaus

Komfort-Ferienwohnungen

Carola Deckena

Mainstraße 30, 2982 Norderney
Telefon 04932/81320, Fax 04932/1873



Das Ginsterhaus ist ein Begriff. Liegt in ruhiger Lage direkt an der Dünenkette, 400 m vom bewachten Nordbadestrand entfernt.

Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon für 2-4 Personen.

Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

Sanddornhaus

Komfort-Ferienwohnungen

Carola Deckena

Luisenstraße 11, 2982 Norderney
Telefon 04932/83010, Fax 04932/1873

NEUERÖFFNUNG 91



Das Sanddornhaus wurde 1991 vollständig erneuert, angebaut und auf den neuesten Stand gebracht. Es liegt in ruhiger, zentraler Ortslage, nahe Westbadestrand und Kureinrichtungen. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Teilweise mit Balkon, Lift, Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr.



**1 Hotel am Damenpfad und
2 Haus „Seeblick“**

Zimmer mit Du/WC, teilweise Meerblick, Selbstwahltelefon, Lift im Hotel - garni - Voll- und Halbpension.

3 Haus Meeresburg

Komfortabel wohnen in der Brandungszone der Nordsee - Familiengerechte Appartements für 2-5 Personen, Liegewiese - hauseig. Parkplatz - Sauna - Fitneßraum - Sonnenbank - Schwimmbadbenutzung in unmittelbarer Nähe.

4 Appartementhaus Rotter

Ferienwohnungen für 2-4 Personen, zur Seeseite gelegen - Schwimmbad - Sonnenbank.

5 Ferienhaus am Rosenweg

direkt am Kurpark - Komfort-Appartements für 2-4 Personen.

6 Im Hause Lieke Deeler

Ferienwohnungen.

PREISVORTEILE

Die Kenner der Nordsee bevorzugen die Übergangsmonate Mai und Juni, wenn die Blätter grünen, und den September und Oktober, wenn das Laub fällt. Von November bis April schafft das durch den Golfstrom ausgeglichene Klima ein Gegengewicht für das Hasten und Treiben der Städte. Nutzen Sie deshalb unsere Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter und fordern unser Sparangebot an.

**Jede gewünschte Unterkunfts-Kategorie — Anruf genügt:
Tel. Sammel-Nr. 04932/8090 - Telefax 04932/809185**

**4 Restaurant
„SEELORD“**
mit Bundeskegelbahnen

**6 Restaurant
LIEKE DEELER**
Unser Speiselokal mit der gutbürgerlichen Küche.

In allen unseren Häusern
im Ausschank die Spitzenbiere:

Tiffany

— der Treffpunkt —

Tanz-, Bier- und Cocktail-Bar im Hause LIEKE DEELER

**7 Bierstube
„Klabautermann“**
Heiterkeit und frohe Laune
in der Poststraße

PASADENA
Über dem Klabautermann -
Tanz, Spaß und Unterhaltung

Bitburger Pils



Frankenheim Alt
Der feine Unterschied



JOHS. CREUTZENBERG - 2982 Nordseeheilbad Norderney - Postfach 1165

*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr
Familie Johannes Creutzberg und Mitarbeiter*



Hochgenuß – gemalt von B. Michael, frei nach V. van Gogh

WER SICH FÜR EINEN URLAUB IN FRIESLAND
ENTSCHIEDEN HAT, DER SOLLTE AUCH DIE
REGIONALE KÜCHE UND IHRE BESONDERHEITEN
KENNENLERNEN.

EINE GROSSE KORN-SPEZIALITÄT GEHÖRT DAZU
– DOORNKAAT – ECHT FRIESISCH REIN UND
MILD WEIL DREIFACH GEBRANNT.



Doornkaat

HEISS GELIEBT UND KALT GETRUNKEN.